叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 十九世纪威尔士抒情诗(welsh Lyrics Of The Nineteenth Century) 000001

2. 十九世纪威尔士抒情诗(welsh Lyrics Of The Nineteenth Century) 000002

3. 十九世纪威尔士抒情诗(welsh Lyrics Of The Nineteenth Century) 000003

4. 十九世纪威尔士抒情诗(welsh Lyrics Of The Nineteenth Century) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十九世纪威尔士抒情诗(Welsh Lyrics of the Nineteenth Century)

[welʃ] ['lɪrɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
Welsh Lyrics of the Nineteenth Century
威尔士语 歌词 的 这 第十九 世纪

十九世纪威尔士抒情诗

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['edmənd][oʊ] . [dʒəʊnz]
Selected and Translated by Edmund O . Jones
已选 和 翻译 经过 埃德蒙 哦 . 琼斯

由埃德蒙·O·琼斯选译

[[fɜːrst] ['sɪriːz]]
[First Series]
[第一的 系列]

【第一辑】

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['sɪmpkɪn] , ['mɑːrʃl] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
Simpkin , Marshall & Co . , Limited
辛普金 , 马歇尔 & 合作 . , 有限的

辛普金、马歇尔有限公司

['bæŋgɔː] : ['dʒeɪvɪs] & ['fɑːstər] , ['lɔrn] [haʊs]
BANGOR : Javis & Foster , Lorne House
班戈 : 贾维斯 & 促进 , 洛恩 房子

班戈:贾维斯和福斯特,洛恩之家

-
MDCCCXCVI
-

MDCCCXCVI

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['eɪlən]
ALUN
阿伦

阿伦

[aɪ] .
i **.**
我 .

我。

[ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] [waɪf]
The **Fisherman's** **Wife**
这 渔民的 妻子

渔夫的妻子

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

['dɑːli]
Dolly
多莉

多莉

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

['tɪntərn] ['æbi]
Tintern **Abbey**
丁特恩 修道院

丁登寺

[ˌaɪ 'viː] .
iv **.**
四 .

四、

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
The **Nightingale**
这 夜莺

夜莺

['jɛˌwɑːn] [glæn] -
IEUAN **GLAN** **GEIRIONYDD**
伊万 格兰 -

IEUAN GLAN GEIRIONYDD

[aɪ] . ['mɔːrfə] ['rʌðlən]
i **.** **Morfa** **Rhuddlan**
我 . 莫尔法 鲁德兰

一、莫尔法·鲁德兰

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] -
The **Shepherd** **of** **Cwmdyli**
这 牧羊人 的 -

库姆迪利的牧羊人

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [wiːp]
Why **should** **we** **weep**
为什么 应该 我们 哭泣

我们为何要哭泣

-
GLASYNYS
-

玻璃

[blɑːduːd] [ænd; ənd] ['hʊwɛl]
Blodeuwedd **and** **Hywel**
布洛德韦德 和 海威尔

布洛德韦德和海威尔

[ˌaɪ'oʊæn] ['emlin]
IOAN **EMLYN**
伊恩 埃姆林

伊恩·埃姆林

[ðə; ði] ['pɔːpərz] [greɪv]
The **Pauper's** **Grave**
这 贫民的 严重

贫民之墓

['treɪˌbɔːr] ['maɪ]
TREBOR **MAI**
特雷伯 迈

特雷博尔·迈

[aɪ] .
i **.**
我 .

我。

[ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [lʌv]
The **Shepherd's** **Love**
这 牧羊人的 爱

牧羊人的爱

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

['beɪbi]
Baby
婴儿

婴儿

-
CALEDFRYN
-

卡莱德弗林

[ðə; ði] ['kʊkuː]
The **Cuckoo**
这 布谷鸟

布谷鸟

['gwɪlɪm] ['mɑːrlz]
GWILYM **MARLES**
格威利姆 马尔斯

格威利姆·马勒斯

[aɪ] . [nuː] [jɪr] [θɔːts]
i **.** **New** **Year** **Thoughts**
我 . 新的 年 想法

一、新年感想

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[huː] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['gɑːdz]['eɪkər]
Who **in** **this** **new** **God's** **acre**
WHO 在 这 新的 神的 英亩

在这片新的上帝领地里，谁是主人？

['jɛˌwɑːn] ['^wineð]
IEUAN **GWYNEDD**
伊万 格温内斯

伊万·格温内德

[aɪ] . [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv] [weɪlz]
i **.** **The** **Cottages** **of** **Wales**
我 . 这 小屋 的 威尔士

一、威尔士的小屋

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[goʊ][ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ] [greɪv]
Go **and** **dig** **a** **grave**
去 和 挖 一个 严重

去挖个坟墓

['kaɪriɒg]
CEIRIOG
ceiriog

塞里奥格

[aɪ] . ['sɔŋz] [ʌv; əv] [weɪlz]
i **.** **Songs** **of** **Wales**
我 . 歌曲 的 威尔士

一、威尔士歌曲集

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[ˌmɪ'fɑːnwɪ]
Myfanwy
迈凡妮

迈凡妮

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

['lɪbərti]
Liberty
自由

自由

[ˌaɪ 'viː] .
iv **.**
四 .

四、

[klaɪm] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]
Climb **the** **hillside**
爬 这 山坡

爬上山坡

[viː] . [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəns]
v **.** **Change** **and** **Permanence**
v . 改变 和 永久性

五、变化与永恒

['vaɪ, 'viː] .
vi **.**
六 .

六、

['hoʊmwərdz]
Homewards
回家

回家

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
vii **.**
七 .

七、

['deɪbreɪk]
Daybreak
拂晓

拂晓

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
viii **.**
八 .

八、

[ðə; ði] [waɪt] [stoʊn]
The **White** **Stone**
这 白色的 石头

白石

[ˌaɪ'ɛks] .
ix **.**
九 .

九、

[ðə; ði] ['treɪtəz] [ʌv; əv] [weɪlz]
The **Traitors** **of** **Wales**
这 叛徒 的 威尔士

威尔士叛徒

[eks] . [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['mesɪdʒ]
x **.** **A** **Mother's** **Message**
x . 一个 母亲的 信息

x. 一位母亲的寄语

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
xi **.**
十一 .

十一。

['maʊnt(ə)n] [rɪl]
Mountain **Rill**
山 溪流

山脊

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
xii **.**
十二 .

十二。

- [greɪv]
Llewelyn's **Grave**
- 严重

卢埃林之墓

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii **.**
十三 .

十三、

['rʌðlən] [strænd]
Rhuddlan **Strand**
鲁德兰 斯特兰德

鲁德兰海滩

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
xiv **.**
十四 .

十四。

[ðə; ði] [stiːd] [ʌv; əv] ['dæpl] [greɪ]
The **Steed** **of** **Dapple** **Grey**
这 骏马 的 斑纹 灰色的

斑灰色骏马

['ɛks'viː] .
xv **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['lʌləbaɪ]
A **Lullaby**
一个 催眠曲

摇篮曲

['ɪzlʊɪn]
ISLWYN
伊斯温

伊斯卢因

[aɪ] . [naɪt]
i **.** **Night**
我 . 夜晚

一、夜

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][dɪ'vaɪn]
The **Vision** **and** **the** **Faculty** **Divine**
这 想象 和 这 学院 神圣的

神圣的愿景与能力

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[θɔːt]

Thought
想法

想法

[ˌaɪ ˈviː] .

iv	.
四	.

四、

[ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [weɪlz]

The	Variety	of	Wales
这	种类	的	威尔士

威尔士的多样性

[viː] . [ðə; ði] [sɪk] [ˈmɪnɪstər]

v	.	The	Sick	Minister
v	.	这	生病的	部长

五、生病的牧师

[ˈvaɪ, ˈviː] .

vi	.
六	.

六、

[laɪf] [laɪk][ðə; ði] [ˈhevəns]

Life	like	the	Heavens
生活	喜欢	这	天

如同天堂般的生活

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

vii	.
七	.

七、

[ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv] [weɪlz]

The	Poets	of	Wales
这	诗人	的	威尔士

威尔士诗人

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

viii	.
八	.

八、

[ðə; ði] ['laɪthaʊs]

The	Lighthouse
这	灯塔

灯塔

-

MYNYDDOG
-

我的狗

[aɪ] . [wen] [kʌmz] [maɪ] [gwen]

i	.	When	comes	my	Gwen
我	.	什么时候	来	我的	格温

一、我的格温什么时候来?

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[ə; eɪ] ['nɑːktɜːrn]
A **Nocturne**
一个 夜曲

夜曲

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [lʌv]
Come **to** **the** **Boat** **,** **Love**
来 到 这 船 , 爱

来船上吧，爱人

[ˌaɪ 'viː] .
iv **.**
四 .

四、

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz]
At **the** **foot** **of** **the** **Stairs**
在 这 脚 的 这 楼梯

在楼梯脚下

['ɔsiən] [gwent]
OSSIAN **GWENT**
奥西安 昆特牌

奥西安·格温特

[aɪ] . [ðə; ði][lɑːrk]
i **.** **The** **Lark**
我 . 这 云雀

一、云雀

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[ðə; ði]['baɪb(ə)l]
The **Bible**
这 圣经

圣经

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [leɪk]
The **Lake**
这 湖

湖

[ˌaɪ 'viː] .
iv **.**
四 .

四、

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['griːtɪŋ]
A **Morning** **Greeting**
一个 早晨 问候

早安问候

['rɑːbərt] ['əuin]
ROBERT **OWEN**
罗伯特 欧文

罗伯特·欧文

[aɪ] . [diː] [prə'fʌndɪs]
i **.** **De** **profundis**
我 . 德 深渊

深渊

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[ə; eɪ] [prer]
A **Prayer**
一个 祷告

祷告

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .
TO **MY** **MOTHER** **.**
到 我的 母亲 .

致我的母亲。

[ðeɪ] [flaʊt] [ˌem 'iː][æz; əz][hæf] - ['ɪŋglɪʃ] — [ə; eɪ] [dɪs'greɪs]
They **flout** **me** **as** **half** **-** **English** **—** **a** **disgrace**
他们 蔑视 我 作为 一半 - 英语 — 一个 耻辱

他们嘲笑我是半个英国人——真是耻辱。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [skers] [ɔːl][jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] [kæn; kən][ə'toʊn] ,
For **which** **scarce** **all** **your** **virtues** **can** **atone** **,**
为了 哪个 稀少 全部 你的 美德 能 赎罪 ,

你的种种美德几乎无法弥补你所犯下的罪行。

['mʌðər] , [ɪn] [huːm] [aɪ][faɪnd][noʊ] [flɔː] [bʌt; bət][wʌn] ,
Mother **,** **in** **whom** **I** **find** **no** **flaw** **but** **one** **,**
母亲 , 在 谁 我 寻找 不 缺陷 但 一 ,

母亲，我除了一个缺点之外，找不到任何缺点，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sæksn] ! — [bʌt; bət] [ðɪs] [fɔːlt] [ʌv; əv] [reɪs]
That **you** **are** **Saxon** **!** **—** **but** **this** **fault** **of** **race**
那 你 是 撒克逊 ! — 但 这 过错 的 种族

你是撒克逊人！——但这却是种族的缺陷。

[fel] [nɑːt][ɑːn][ˌem 'iː][nɔːr] [jet] , [aɪ] [fɪr] , [jʊr; jər] [greɪs]
Fell **not** **on** **me** **nor** **yet** **,** **I** **fear** **,** **your** **grace**
费尔 不是 在 我 也不 然而 , 我 害怕 , 你的 优雅

恐怕，你的恩典尚未降临在我身上，也未降临在我身上。

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] , [els] [hæd; həd] [mɔːr] ['smuːðli] [rʌn]
Of **English** **speech** **,** **else** **had** **more** **smoothly** **run**
的 英语 演讲 , 别的 有 更多的 顺利 跑步

英语口语，否则会更流畅。

[ðiːz] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [welʃ] ['lɪrɪks] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn]
These **echoes** **of** **Welsh** **Lyrics** **,** **and** **your** **son**
这些 回声 的 威尔士语 歌词 , 和 你的 儿子

这些威尔士民歌的回响，还有你的儿子

[niːd] [nɑːt][hæv; həv] [flɪntʃt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [feɪs] .
Need not have flinched before the critic's face .
需要 不是 有 畏缩 前 这 评论家的 脸 .

无需在批评者的面前退缩。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [frʌm; frəm][jʊr; jər][fɑːr] [ˈjɔːkʃə] [hoʊm]
Such as they are , from your far Yorkshire home
这样的 作为 他们 是 , 从 你的 远的 约克郡 家

就像它们一样，来自你遥远的约克郡家乡

[pərˈtʃæns] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn][ˈfænsi][bɪd][juː; jʊ] [kʌm] ,
Perchance they may in fancy bid you come ,
或许 他们 可能 在 想要 出价 你 来 ,

或许他们会异想天开地邀请你来，

[ˈpɔndərɪŋ] [pæst] [ˈmeməriz] , [tuː; tə][maɪ] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,
Pondering past memories , to my native land ,
沉思 过去的 回忆 , 到 我的 本国的 土地 ,

回想起往事，思念着我的故乡

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [fer] [ˈmaʊˌdɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Once more to see fair Mawddach from the bridge ,
一次 更多的 到 看 公平的 莫达赫 从 这 桥 ,

再次从桥上欣赏美丽的莫达赫，

[tuː; tə][mɑːrk] [haʊ] [kəˈdɛr] [ˈraɪzɪz] , [rɪdʒ] [ɑːn] [rɪdʒ] ,
To mark how Cader rises , ridge on ridge ,
到 标记 如何 卡德 上升 , 岭 在 岭 ,

为了标记卡德尔山是如何一层层隆起的，

[ɔːr] , [wer] [gɑːrdz] [ˈaʊər; ɑːr] [ded] , [tuː; tə][stænd] .
Or , where Llanaber guards our dead , to stand .
或者 , 在哪里 拉纳伯 守卫 我们的 死的 , 到 站立 .

或者，站在兰纳伯守护我们亡灵的地方。

[dʒʊˈlaɪ] , - .
July , 1896 .
七月 , - .

1896年7月。

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði][wɜːrdz] “ [fɜːrst] [ˈsɪriːz] ” [wɪtʃ] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ][ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
The words “ First Series ” which appear on the Title Page are intended to show ,
这 字 “ 第一的 系列 ” 哪个 出现 在 这 标题 页 是 故意的 到 展示 ,
[ˈfɜːrstli] ,
firstly ,
首先 ,

扉页上出现的“第一辑”字样，首先是为了表明：

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈeni] [sens] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv]
that I do not at all consider the present collection in any sense a representative
那 我 做 不是 在 全部 考虑 这 展示 收藏 在 任何 感觉 一个 代表
[ænˈθɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [ˈlɪrɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
anthology of the Welsh Lyrics of the Century ,
选集 的 这 威尔士语 歌词 的 这 世纪 ,

我完全不认为这本诗集在任何意义上都是威尔士世纪抒情诗的代表性选集。

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['efərt] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] ,
and **secondly** **,** **that** **if** **this** **effort** **meets** **with** **approval** **,**
和 第二 , 那 如果 这 努力 满足 和 赞同 ,

其次，如果这项努力获得批准，

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɜːrðər] [ɪn'stɔːlmənt] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I **hope** **to** **bring** **out** **two** **or** **three** **further** **instalments** **,** **one** **of** **them** **,**
我 希望 到 带来 出去 二 或者 三 更远 分期付款 , 一 的 他们 ,

我希望还能推出两到三部续集，其中一部是……

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['biːɪŋ] [frʌm; frəm]['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] “ - - .
if **possible** **,** **being** **from** **poems** **written** **in** **the** **“** **mesurau** **caethion** **.**
如果 可能的 , 存在 从 诗歌 书面 在 这 “ - - .

如果可能的话，选自用“mesurau caethion”写成的诗歌。

” [maɪ][eɪm] , [ɪn][fækt] ,
” **My** **aim** **,** **in** **fact** **,**
” 我的 目的 , 在 事实 ,

“事实上，我的目标是……”

[ɪz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [baɪ] [dɪ'griːz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [wɪtʃ] [maɪt]
is **to** **publish** **by** **degrees** **a** **collection** **of** **translations** **which** **might**
是 到 发布 经过 学位 一个 收藏 的 翻译 哪个 可能
[ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɑːljəm] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
eventually **be** **gathered** **together** **in** **a** **single** **volume** **(** **with** **a** **general**
最终 是 聚集 一起 在 一个 单身的 体积 (和 一个 一般的
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]['noʊtɪsɪz][ɑːn] [iːtʃ] ['ɔːθər]) [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr]
introduction **and** **critical** **notices** **on** **each** **author** **)** **so** **as** **to** **form** **a** **more** **or**
介绍 和 批判的 通知 在 每个 作者) 所以 作为 到 形式 一个 更多的 或者
[les] ['ædɪkwət] [æn'θɑːlədʒi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['poʊəts] .
less **adequate** **anthology** **of** **our** **nineteenth** **century** **poets** **.**
较少的 足够的 选集 的 我们的 第十九 世纪 诗人 .

目的是逐步出版一系列译作，最终汇集到一卷中（附有总导言和每位作者的评论），从而形成一部或多或少称得上完整的十九世纪诗人选集。

“ [soʊ] [rʌnz] [maɪ] [driːm] ” :
“ **So** **runs** **my** **dream** **”** **:**
“ 所以 跑步 我的 梦 ” :

“我的梦想就是这样展开的”：

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['evər][biː; bi]['riːəlaɪzd] [dɪ'pendz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ɑːn]
whether **it** **can** **ever** **be** **realized** **depends** **of** **course** **in** **a** **great** **measure** **on**
无论 它 能 曾经 是 已实现 取决于 的 课程 在 一个 伟大的 措施 在
[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðɪs] [fɜːrst] ['sɪriːz] [miːts] [wɪð; wɪθ] .
the **reception** **this** **first** **series** **meets** **with** **.**
这 接待 这 第一的 系列 满足 和 .

当然，这能否实现很大程度上取决于第一季的反响。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] ['sɪriəs] ['diːfekts; dɪ'fekts][aɪ] [wel] [noʊ] ,
That **it** **has** **many** **serious** **defects** **I** **well** **know** **,**
那 它 有 许多 严肃的 缺陷 我 出色地 知道 ,

我知道它有很多严重的缺陷。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm]['krɪtɪsɪzəm][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'mens] ['dɪfəkəltɪz]
nor **can** **I** **attempt** **to** **disarm** **criticism** **by** **pointing** **out** **the** **immense** **difficulties**
也不 能 我 试图 到 解除武装 批评 经过 指向 出去 这 巨大 困难
[wɪtʃ] [kən'frʌnt] [ðə; ði][mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [pʊt] [welʃ] ['poʊətri]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [raɪm] ,
which **confront** **the** **man** **who** **tries** **to** **put** **Welsh** **poetry** **into** **English** **rhyme** **,**
哪个 面对 这 男人 WHO 尝试 到 放 威尔士语 诗 进入 英语 韵 ,

我也不能通过指出将威尔士诗歌改编成英语韵文所面临的巨大困难来消除批评。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] [mæn][hæz; həz]['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] [bɪ'fɔːr] .

especially	when	that	man	has	never	written	a	line	of	English	verse	before	.
尤其	什么时候	那	男人	有	绝不	书面	一个	线	的	英语	诗	前	.

尤其是当这个人以前从未写过一句英文诗的时候。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] ['riːdɚz] [fɔːr; fər]['eni] [hɪnts][ɔːr][sə'dʒestʃənz] ,

But	I	should	be	most	grateful	to	readers	for	any	hints	or	suggestions	,
但	我	应该	是	最多	感激的	到	读者	为了	任何	提示	或者	建议	,

但我非常感谢读者们提供的任何提示或建议。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˌimpə'fekʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] [meɪ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd]

by	which	the	faults	and	imperfections	of	the	present	volume	may	be	avoided
经过	哪个	这	故障	和	瑕疵	的	这	展示	体积	可能	是	避免

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ['sɪriːz] .

in	a	second	series	.
在	一个	第二	系列	.

这样，第二辑就可以避免本书中的错误和缺陷。

[aɪ][hæv; həv] [riˈteind] [ðə; ði] ['miːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ridʒənəlz][wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['traɪflɪŋ] [ˌveəriː'eiʃənz] ,

I	have	retained	the	metres	of	the	originals	with	but	trifling	variations	,
我	有	保留	这	米	的	这	原件	和	但	琐事	变体	,

我保留了原曲的节奏，只做了细微的改动。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['speʃəli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]

except	in	those	cases	where	there	was	nothing	specially	characteristic	to	make	this
除了	在	那些	案例	在哪里	那里	曾是	没有什么	特别	特征	到	制作	这

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ([æz; əz][iː] . [dʒiː] . ,

desirable	(	as	e	.	g	.	,
理想	(	作为	e	.	克	.	,

除非在某些情况下，并没有什么特别的特征使得这样做是可取的（例如，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪzlʊɪn] ,

in	the	case	of	Islwyn	,
在	这	案件	的	伊斯温	,

以伊斯温为例，

[wer] [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]['ɪntuː] ['sɑːnɪt] [fɔːrm]) [ɔːr]

where	I	have	thrown	some	of	my	translations	into	sonnet	form	)	or
在哪里	我	有	抛掷	一些	的	我的	翻译	进入	十四行诗	形式	)	或者

[wer] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] [waɪf] — [ðə; ði]['miːtər] ,

where	—	as	in	the	Song	of	the	Fisherman's	Wife	—	the	metre	,
在哪里	—	作为	在	这	歌曲	的	这	渔民的	妻子	—	这	仪表	,

（我把一些译作改成了十四行诗的形式）或者——就像《渔夫之妻之歌》那样——韵律，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] , [wʊd] [nɑːt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

even	if	it	could	be	reproduced	,	would	not	in	English	harmonise	with	the
甚至	如果	它	可以	是	复制品	,	会	不是	在	英语	协调	和	这

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

即使能够复述出来，用英语表达出来也与原意不符。

[aɪ] [ɔːt] [pərˈhæps][tuː; tə][æsk]['pɑːrd(ə)n] [bɪ'fɔːrhænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]

I	ought	perhaps	to	ask	pardon	beforehand	for	the	audacity	with	which	I
我	应该	也许	到	问	赦免	预先	为了	这	大胆	和	哪个	我

[hæv; həv] ['triːtɪd] ['jɛˌwɑːn][glæn] - ['feɪməs] “ ['mɔːrfə] ['rʌðlən] .

have	treated	Ieuan	Glan	Geirionydd's	famous	“	Morfa	Rhuddlan	.
有	治疗	伊万	格兰	-	著名的	“	莫尔法	鲁德兰	.

也许我应该事先请求原谅，因为我对伊安·格兰·杰里奥尼德 (Ieuan Glan Geirionydd) 著名的《莫法·鲁德兰》(Morfa Ruddlan) 的厚颜无耻。

" [aɪ] ['veri] ['greɪtfəli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['kɑːpiraɪt] , [ɪ'speʃəli]
" I very gratefully acknowledge the courtesy of the owners of copyright , especially
" 我 非常 感激不尽 承认 这 礼貌 的 这 所有者 的 版权 , 尤其
['mesərz] . [hjuːz] & [sʌn] ,
Messrs . Hughes & Son ,
先生们 . 休斯 & 儿子 ,

"我非常感激版权所有者的友好支持，特别是休斯父子公司的友好支持，

['reksəm] , ['mɪstər] . [oʊ] . [em] . ['edwərdz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['luːɪs] ,
Wrexham , Mr . O . M . Edwards , and Mr . James Lewis ,
雷克瑟姆 , 先生 . 哦 . M . 爱德华兹 , 和 先生 . 詹姆斯 刘易斯 ,

雷克瑟姆，OM Edwards先生和James Lewis先生，

[nuː] [kiː] ([tuː; tə] [huːm] [maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['pɔːpərz] [greɪv] " [bi'lɔŋz]) .
New Quay (to whom my translation of the " Pauper's Grave " belongs) .
新的 码头 (到 谁 我的 翻译 的 这 " 贫民的 严重 " 属于) .

纽基（我的《贫民之墓》译本属于他）。

[maɪ][moʊst]['kɔːrdʒəl] [θæŋks] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [duː] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['luːɪs] [dʒəʊnz] ,
My most cordial thanks are also due to Mr . W . Lewis Jones ,
我的 最多 亲切 谢谢 是 还 到期的 到 先生 . W . 刘易斯 琼斯 ,

我还要向W·路易斯·琼斯先生致以最诚挚的谢意。

['lektʃərər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [weɪlz] ,
Lecturer in English at the University College of North Wales ,
讲师 在 英语 在 这 大学 大学 的 北 威尔士 ,

北威尔士大学学院英语讲师

[huː] [ðoʊ] [æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd]
who though an entire stranger has given me his valuable assistance and
WHO 尽管 一个 全部的 陌生人 有 给定 我 他的 有价值的 协助 和
[əd'vaɪs][ɪn] ['siːɪŋ] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði] [pres] .
advice in seeing these pages through the press .
建议 在 看到 这些 页面 通过 这 按 .

虽然他完全是个陌生人，但他为我提供了宝贵的帮助和建议，使这些页面得以顺利印刷。

['edmənd] [oʊ] . [dʒəʊnz] .
EDMUND O . JONES .
埃德蒙 哦 . 琼斯 .

埃德蒙·O·琼斯。

['vɪkərɪdʒ] , [ˌɬænɪd'loʊɪs] ,
VICARAGE , LLANIDLOES ,
牧师住宅 , 拉尼德洛斯 ,

兰尼德洛斯牧师住宅

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 23 , 1896 .
七月 - , - .

1896年7月23日。

['eɪlən] .
ALUN .
阿伦 .

阿伦。

[dʒɑːn] ['blæˌkwɛl] (['eɪlən]) , [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv] ['veri] [pʊr] ['perənts] [æt; ət][moʊld][ɪn] - .
John Blackwell (Alun) , was born of very poor parents at Mold in 1797 .
约翰 布莱克威尔 (阿伦) , 曾是 出生 的 非常 贫穷的 父母 在 模具 在 - .

约翰·布莱克威尔（阿伦）于 1797 年出生于莫尔德一个非常贫困的家庭。

[bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ʃuː] - ['meɪkər] ,

Beginning	**life**	**as**	**a**	**shoe**	**-**	**maker**	**,**
开始	生活	作为	一个	鞋	-	制造商	,

最初以制鞋为生，

[hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ais'tedvɔdz] [ʌv; əv] ['ruːθɪn] [ænd; ənd][moʊld][ɪn] - [ə'træktɪd] [ðə; ði]

his	**successes**	**at**	**the**	**Eisteddfods**	**of**	**Ruthin**	**and**	**Mold**	**in**	**1823**	**attracted**	**the**
他的	成功	在	这	诗歌节	的	鲁辛	和	模具	在	-	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

attention	**of**	**the**	**gentry**	**of**	**the**	**neighbourhood**	**,**
注意力	的	这	绅	的	这	邻里	,

他在1823年鲁辛和莫尔德的威尔士国家诗歌节上的成功引起了附近绅士阶层的关注。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fʌnd][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

and	**a**	**fund**	**was**	**formed**	**to**	**send**	**him**	**to**	**the**	**University**	**.**
和	一个	基金	曾是	形成	到	发送	他	到	这	大学	.

于是成立了一个基金，资助他上大学。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [frʌm; frəm]['dʒiːzəs] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] , [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd]['rektər]

He	**took**	**his**	**degree**	**from**	**Jesus**	**College**	**,**	**Oxford**	**,**	**in**	**1828**	**,**	**and**	**died**	**rector**
他	采取	他的	程度	从	耶稣	大学	,	牛津	,	在	-	,	和	死亡	校长

[ʌv; əv] - - .

of	**Manordeifi**	**1840**	**.**
的	-	-	.

1828 年，他从牛津大学耶稣学院获得学位，1840 年去世时担任马诺德菲教区长。

[hɪz; ɪz][wɜːrks][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ - ['eɪlən] , ” [ɪn] - (['aɪzək]

His	**works**	**were**	**published**	**under**	**the**	**title**	**of**	**“**	**Ceinion**	**Alun**	**,**	**”**	**in**	**1851**	**(**	**Isaac**
他的	作品	是	已发布	在下面	这	标题	的	“	-	阿伦	,	”	在	-	(	艾萨克

['klɑːrk] ,

Clarke	**,**
克拉克	,

他的作品于 1851 年以《Ceinion Alun》为题出版（Isaac Clarke，

['ruːθɪn]) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz][wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ]['mɪstər] . ['aɪzək]

Ruthin	**)**	**,**	**and**	**his**	**poems**	**were**	**re**	**-**	**published**	**in**	**1879**	**,**	**by**	**Mr**	**.**	**Isaac**
鲁辛	)	,	和	他的	诗歌	是	关于	-	已发布	在	-	,	经过	先生	.	艾萨克

['faʊlks] [ʌv; əv] ['livəpuːl] ,

Foulkes	**of**	**Liverpool**	**,**
福克斯	的	利物浦	,

鲁辛)，他的诗作于 1879 年由利物浦的艾萨克·福克斯先生重新出版。

[ɪn][ðə; ði] “ - [waɪ] - .

in	**the**	**“**	**Cyfres**	**y**	**Ceinion**	**.**
在	这	“	-	是	-	.

在“Cyfres y Ceinion。

” [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] [waɪf] .

”	**Song**	**of**	**the**	**Fisherman's**	**Wife**	**.**
”	歌曲	的	这	渔民的	妻子	.

《渔夫之妻之歌》

[hʌʃ] , ['restləs] [weɪv] !

Hush	**,**	**restless**	**wave**	**!**
嘘	,	不安	海浪	!

嘘，躁动的波浪！

[ænd; ənd]['lændwərd]['dʒentli] ['kriːpɪŋ] ,

and	**landward**	**gently**	**creeping**	**,**
和	陆向	轻轻地	爬行	,

并缓慢地向陆地方向蔓延，

[noʊ][lɔːŋgər] ['sʌlən] [breɪk] ;
No longer sullen break ;
不 更长 忧郁 休息 ;

不再是阴郁的休息;

[ɔːl] ['neɪtʃər] [naʊ] [ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['sliːpɪŋ] ,
All nature now is still and softly sleeping ,
全部 自然 现在 是 仍然 和 轻轻 睡眠 ,

此刻，大自然万物静谧，轻柔地沉睡着。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [ə'weɪk] ?
And why art thou awake ?
和 为什么 艺术 你 醒 ?

你为何醒着?

[ðə; ði] ['bɪzi] [dɪn][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɔː(r)] ,
The busy din of earth will soon be o'er ,
这 忙碌的 din 的 地球 将要 很快 是 超过 ,

尘世间的喧嚣即将结束。

[rest] [ðiː] , [oʊ][rest][ə'pɑːn][ðaɪ]['sændi] [ʃɔːr] .
Rest thee , oh rest upon thy sandy shore .
休息 你 , 哦 休息 之上 你的 沙 支撑 .

安息吧，安息吧，安息在你的沙滩上。

[piːs] , ['restləs] [siː] ; [iːn] [naʊ] [maɪ] ['hɑːrts] [best] ['treʒər]
Peace , restless sea ; e'en now my heart's best treasure
和平 , 不安 海 ; e'en 现在 我的 心脏的 最好的 宝藏

平静吧，波涛汹涌的大海；如今，这便是我心中最珍贵的宝藏。

[ðaʊ] [bɛə] [ɑːn][ðaɪ] [brest] ;
Thou bearest on thy breast ;
你 熊 在 你的 胸部 ;

你胸前背负着;

[ɑːn] [ðiː] [hiː; hi][s'pendz][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [noʊz] [noʊ] ['liːʒər]
On thee he spends a life that knows no leisure
在 你 他 花费 一个 生活 那 知道 不 闲暇

他一生都奉献给了你，没有一丝闲暇。

[ə; eɪ]['skænti][weɪdʒ][tuː; tə] [rest] .
A scanty wage to wrest .
一个 稀少 工资 到 夺取 .

微薄的报酬，却要去抢劫。

[biː; bi][kaɪnd] , [oʊ] [siː] , [huːz] ['limits] ['baʊndləs] [ɑːr; ər] ,
Be kind , O sea , whose limits boundless are ,
是 种类 , 哦 海 , 谁 限制 无边无际 是 ,

大海，请你温柔一些，你的疆界无边无际。

[ænd; ənd][rest] , [oʊ][rest] , [ə'pɑːn][ðaɪ]['sændi][bɑːr] .
And rest , oh rest , upon thy sandy bar .
和 休息 , 哦 休息 , 之上 你的 沙 酒吧 .

安息吧，安息吧，安息吧，安息吧，安息吧，安息吧，安息吧。

[ɑː] , [siːs] [tuː; tə]['mɜːrmər] : [steɪ] [ðaɪ] [weɪvz] [frʌm; frəm] ['wɔːrɪŋ] ,
Ah , cease to murmur : stay thy waves from warring ,
啊 , 停止 到 低语 : 停留 你的 波浪 从 战争 ,

啊，停止低语吧：止息波涛的争斗吧。

[ænd; ənd][bɪd][ðaɪ] [stiːdz] [biː; bi] [stɪl] ;
And bid thy steeds be still ;
和 出价 你的 马匹 是 仍然 ;

让你的马儿安静下来;

[waɪ] [ðaʊ] [reɪdʒ] , [wen] [nɑːt][ə; eɪ] [briːz] [ɪz] ['stɜːrɪŋ]

Why	should'st	thou	rage	,	when	not	a	breeze	is	stirring
为什么	不应该	你	愤怒	,	什么时候	不是	一个	微风	是	搅拌

你为何怒吼，当微风未拂。

[ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ?

The	treetops	on	the	hill	?
这	树梢	在	这	爬坡道	?

山坡上的树梢?

[tuː; tə] ['ʃeltərd] ['heɪv(ə)n] [brɪŋ] [maɪ] ['hʌzbəndz] [bɑːrk]

To	sheltered	haven	bring	my	husband's	bark
到	避难所	避风港	带来	我的	丈夫的	吠

把丈夫的吠声带到避风港

[er] [jet] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] [ænd; ənd] [naɪt] [grəuz] [dɑːrk] .

Ere	yet	the	shadows	fall	and	night	grows	dark	.
埃雷	然而	这	阴影	落下	和	夜晚	生长	黑暗的	.

在阴影落下、夜幕降临之前。

[fʊl] [wel] [meɪ] ['wɪmɪn] [wiːp] , [wiː; wi] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z]

Full	well	may	women	weep	,	we	wives	and	daughters
满的	出色地	可能	女性	哭泣	,	我们	妻子们	和	女儿们

愿女人们尽情哭泣，我们这些妻子和女儿们。

[huːz] [men] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] ;

Whose	men	are	on	the	deep	;
谁	男人	是	在	这	深的	;

谁的人在深海中?

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['æŋgwɪʃ] [wen] [ðaɪ] ['wɔːtərz]

But	who	can	tell	our	anguish	when	thy	waters
但	WHO	能	告诉	我们的	痛苦	什么时候	你的	水

但谁能诉说我们心中的痛苦，当你的水域.....

[ɪn] ['stɔːrmi] ['æŋgər] [liːp] ?

In	stormy	anger	leap	?
在	暴风雨	愤怒	飞跃	?

在暴风雨般的愤怒中跃起?

[biː; bi] ['dʒent(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [siː] , [ænd; ənd] [reɪdʒ] [noʊ] [mɔːr] ,

Be	gentle	to	him	,	sea	,	and	rage	no	more	,
是	温和的	到	他	,	海	,	和	愤怒	不	更多的	,

大海啊，请温柔待他，不要再咆哮了。

[bʌt; bət] [rest] , [oʊ] [rest] , [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['sændi] [ʃɔːr] .

But	rest	,	oh	rest	,	upon	thy	sandy	shore	.
但	休息	,	哦	休息	,	之上	你的	沙	支撑	.

但愿你在沙滩上安息。

[ðaʊ] [hiːd] [nɑːt] , [oʊ] [siː] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

Thou	heedest	not	,	O	sea	without	compassion	,
你	最谨慎	不是	,	哦	海	没有	同情	,

无情的大海啊，你毫不理会。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [preɪ] ;

But	ravenest	for	thy	prey	;
但	渡鸦巢	为了	你的	猎物	;

但你却如贪婪的乌鸦般渴望猎物;

[aɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [kən'troʊl] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

I	turn	to	One	who	can	control	thy	passion	,
我	转动	到	一	WHO	能	控制	你的	热情	,

我转向那位能够控制你激情的人，

[ænd; ənd]['waɪldɪst] [weɪvz] [ə'leɪ] ;

And	wildest	waves	allay	;
和	最狂野的	波浪	巷	;

最狂野的巨浪也随之平息;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [lʌvd] [wʌn] - [niːθ] [hɪz; ɪz] [ker] ,

And	He	will	take	my	loved	one	'	neath	His	care	,
和	他	将要	拿	我的	喜爱	一	-	下方	他的	关心	,

祂会将我的亲人置于祂的庇护之下。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] [rest] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['sændi] [bɑːr] .

And	make	thee	rest	upon	thy	sandy	bar	.
和	制作	你	休息	之上	你的	沙	酒吧	.

愿你安息于你的沙洲之上。

[æn; ən] ['aɪdl] .

An	Idyll	.
一个	牧歌	.

田园诗。

['deɪwiː] .

DEWI	.
德维	.

德维。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] — [maɪ] [swiːt] ['dɑːli] ,

Do	you	know	—	have	you	seen	—	my	sweet	Dolly	,
做	你	知道	—	有	你	已见	—	我的	甜的	多莉	,

你认识我亲爱的多莉吗？你见过她吗?

[huː] ['pɑːstʃəz] [hɜːr; hər] ['flɑːks] [ɑːn] [ɛrɪri] ?

Who	pastures	her	flocks	on	Eryri	?
WHO	牧场	她	羊群	在	埃里里	?

谁在厄里里放牧她的羊群?

[hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːrt] ,

Her	eyes	like	a	dart	,
她	眼睛	喜欢	一个	镖	,

她的眼睛像飞镖一样，

[hæv; həv] [pɪrst] [maɪ] [hɑːrt] ,

Have	pierced	my	heart	,
有	穿孔	我的	心	,

刺穿了我的心，

[oʊ] , [swiːtər] [ðæn; ðən] ['hʌni] [ɪz] ['dɑːli] .

Oh	,	sweeter	than	honey	is	Dolly	.
哦	,	更甜	比	蜂蜜	是	多莉	.

哦，多莉比蜂蜜还甜。

['hʊwɛl] .

HYWEL	.
海威尔	.

海威尔。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [wel] [jʊr; jər] [swiːt] ['dɑːli] ,

Oh	,	yes	,	I	know	well	your	sweet	Dolly	,
哦	,	是的	,	我	知道	出色地	你的	甜的	多莉	,

哦，是的，我很了解你可爱的多莉。

[huːz] [kɑːts][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ɛrɪri] ,

Whose	cot's	at	the	foot	of	Eryri	,
谁	婴儿床	在	这	脚	的	埃里里	,

谁的床榻在埃里里山脚下?

[noʊ] [tʌŋ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ]
No tongue upon earth
不 舌头 之上 地球

世上没有一种语言

[kæn; kən] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrθ] ,
Can tell of her worth ,
能 告诉 的 她 值得 ,

能看出她的价值，

[soʊ] ['lʌvli] , [soʊ] ['wɪnɪŋ] [ɪz] ['dɑːli] .
So lovely , so winning is Dolly .
所以 迷人的 , 所以 获胜 是 多莉 .

多莉真是太可爱、太讨人喜欢了。

[fɔːr; fər] ['tendər] [ænd; ənd] ['bæʃfl] [ɪz] ['dɑːli] ,
For tender and bashful is Dolly ,
为了 投标 和 害羞的 是 多莉 ,

多莉温柔又害羞，

[nɑːt] ['fɛrɚ] [nɔːr]['pjʊrɚ][ðə; ði]['lɪli] ,
Not fairer nor purer the lily ,
不是 更公平 也不 更纯净 这 百合 ,

百合花既不更美丽，也不更纯洁。

[noʊ] [neɪm] ['ʌndər] ['hev(ə)n]
No name under heaven
不 姓名 在下面 天堂

天下无名

[soʊ] [fɪtli] [ɪz]['gɪv(ə)n]
So fitly is given
所以 合适地 是 给定

所以，它恰如其分地被赋予了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrpɪst][tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv][æz; əz] ['dɑːli] .
For the harpist to sing of as Dolly .
为了 这 竖琴演奏家 到 唱歌 的 作为 多莉 .

让竖琴演奏家演唱多莉的歌。

['deɪwiː] .
DEWI .
德维 .

德维。

[nɑːt] ['tendər] , [nɑːt] ['tendər] [tuː; tə]['deɪwiː] !
Not tender , not tender to Dewi !
不是 投标 , 不是 投标 到 德维 !

对黛薇来说，一点也不温柔！

[noʊ]['meɪd(ə)n][soʊ]['kruːəl][æz; əz] ['dɑːli] !
No maiden so cruel as Dolly !
不 少女 所以 残忍的 作为 多莉 !

没有哪个姑娘比多莉更残忍！

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]
With many a tear
和 许多 一个 撕

泪水涟涟

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] ,
I beseech her to hear ,
我 恳求 她 到 听到 ,

我恳求她听我说，

[bʌt; bət] [def] [tuː; tə][maɪ] [wuː] [ɪz] ['dɑːli] .
But deaf to my wooing is Dolly .
但 聋 到 我的 求爱 是 多莉 .

但多莉对我的示好充耳不闻。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pliːzɪŋ] ,
I have done all I could for her pleasing ,
我 有 完毕 全部 我 可以 为了 她 令人愉悦 ,

我已尽我所能让她开心。

[aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [hɜːr; hər][goʊts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] ,
I have gathered her goats for the milking ,
我 有 聚集 她 山羊 为了 这 挤奶 ,

我已将她的山羊聚集起来准备挤奶。

- [twʌz] ['ʃʊrli] [noʊ][sɪn] ,
' Twas surely no sin ,
- 那是 一定 不 罪 ,

这肯定不是罪过，

[ɪf] [aɪ] [hoʊpt] [aɪ] [maɪt] [wɪn] ,
If I hoped I might win ,
如果 我 希望 我 可能 赢 ,

如果我希望自己能赢，

[swiːt] ['kɪsɪz] [ɪn] ['peɪmənt] [frʌm; frəm] ['dɑːli] .
Sweet kisses in payment from Dolly .
甜的 吻 在 支付 从 多莉 .

多莉用甜蜜的吻作为报酬。

[hɜːr; hər] [-] [laɪk][ðə; ði] ['snəufleiks] [wen] ['fɔːlɪŋ] ,
Her breast's like the snowflakes when falling ,
她 乳房的 喜欢 这 雪花 什么时候 坠落 ,

她的乳房像飘落的雪花一样，

[soʊ] [waɪt] — [ænd; ənd][soʊ][koʊld][tuː; tə][maɪ] ['pliːdɪŋ] .
So white — and so cold to my pleading .
所以 白色的 — 和 所以 寒冷的 到 我的 恳求 .

如此苍白——对我的恳求却如此冷漠。

[maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [suːn] [breɪk]
My heart will soon break
我的 心 将要 很快 休息

我的心很快就会破碎

[fɔːr; fər] ['veri] ['lʌvz] [seɪk] ,
For very love's sake ,
为了 非常 爱的 清酒 ,

看在爱的份上，

[soʊ][koʊld] , [soʊ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɪz] ['dɑːli] .
So cold , so bewitching is Dolly .
所以 寒冷的 , 所以 迷人的 是 多莉 .

多莉真是冷艳迷人。

[θriː] [wɪʃɪz] , [noʊ] [mɔːr] , [aɪ] [wʊd] ['ʌtər] —
Three wishes , no more , I would utter —
三 愿望 , 不 更多的 , 我 会 说出 —

我只会许三个愿望，仅此而已——

[gɑːd] [bles] [maɪ] [swiːt] ['dɑːli] [fɔːr; fər]['evər] ,
God bless my sweet Dolly for ever ,
上帝 保佑 我的 甜的 多莉 为了 曾经 ,

愿上帝永远保佑我亲爱的多莉，

[meɪ] [aɪ] [geɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]
May I gaze on her face
可能 我 目光 在 她 脸

我可以凝视她的脸庞吗?

[tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] ['laɪfs] [reɪs] ,
Till I finish life's race ,
直到 我 结束 生活的 种族 ,

直到我跑完人生的赛程，

[ðen] [daɪ] — [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][maɪ] ['dɑːli] .
Then die — in the arms of my Dolly .
然后 死 — 在 这 武器 的 我的 多莉 .

然后死去——死在我的多莉怀里。

['tɪntərn] ['æbi]
Tintern Abbey
丁特恩 修道院

丁登寺

[hɪr] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [hæθ] ['broʊkən] ,
Here how many a heart hath broken ,
这里 如何 许多 一个 心 有 破碎的 ,

这里曾有多少颗心破碎过?

[kloʊzd] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [aɪ] ,
Closed how many a dying eye ,
关闭 如何 许多 一个 垂死 眼睛 ,

多少只垂死的眼睛闭上了?

[hɪr] [haʊ] ['meni] [ɪn]['gɑːdz]['eɪkər] ,
Here how many in God's acre ,
这里 如何 许多 在 神的 英亩 ,

这里有多少上帝赐予的土地?

[iːn] [ðer; ðər] [neɪmz] [fər'gɑːtn] , [laɪ] !
E'en their names forgotten , lie !
e'en 他们的 姓名 被遗忘的 , 说谎 !

连他们的名字都被遗忘了，谎言!

[hɪr] [haʊ] [ɔːft][fɔːr; fər] [lɔːdz] [ɔːr] ['vespərz]
Here how oft for lauds or vespers
这里 如何 经常 为了 赞扬 或者 晚祷

这里经常举行晨祷或晚祷

[daʊn] [ðə; ði][glen][ðə; ði] [bel] [hæθ] [rʌŋ] ,
Down the glen the bell hath rung ,
向下 这 格伦 这 钟 有 梯子 ,

山谷里响起了钟声，

[ɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [haʊ] ['meni] [æn; ən]['ɑːveɪ] ,
In these walls how many an ave ,
在 这些 墙壁 如何 许多 一个 大道 ,

这些墙里有多少条大道?

[kriːd] , [ænd; ənd]['peɪtər][hæv; həv] [bɪn] [sʌŋ] .
Creed , and pater have been sung .
信条 , 和 父亲 有 到过 唱 .

信条和父亲的歌声已被传唱。

[ɑːn][ðə; ði]['taɪmwɔːrn] ['peɪvmənt] ['jɑːndər] ,
On the timeworn pavement yonder ,
在 这 饱经风霜 路面 远处 ,

在远处那条饱经风霜的人行道上，

['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] ,

Even	now	I	seem	to	see	,
甚至	现在	我	似乎	到	看	,

即使现在我似乎也能看到，

[æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [wer] [wʌns][hi:; hi] ['wə:ʃip] ,

At	the	shrine	where	once	he	worshipped	,
在	这	神社	在哪里	一次	他	崇拜	,

在他曾经祭拜的神龛前，

[sʌm; səm][oʊld][seɪnt][ɑ:n] [bendɪd] [ni:] ;

Some	old	saint	on	bended	knee	;
一些	老的	圣	在	弯曲	膝盖	;

一位跪地祈祷的老圣人；

[si:mz] [tu:; tə][raɪz][ðə; ði][smoʊk][ʌv; əv] ['ɪnsens] ,

Seems	to	rise	the	smoke	of	incense	,
似乎	到	上升	这	抽烟	的	香	,

仿佛升起了袅袅香烟，

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [feɪnt][ænd; ənd][dɪm] ,

In	a	column	faint	and	dim	,
在	一个	柱子	头晕的	和	暗淡	,

在一束微弱而昏暗的光线中，

[stɪl] [ðə; ði]['ɔ:rgən] [θru:] [ðə; ði]['ræftəz]

Still	the	organ	through	the	rafters
仍然	这	器官	通过	这	椽子

风琴的声音依然从屋顶椽木间传来

[si:mz] [tu:; tə] [pi:l] [ðə; ði]['vespər] [hɪm] .

Seems	to	peal	the	vesper	hymn	.
似乎	到	皮尔	这	黄昏	圣歌	.

仿佛在演奏晚祷赞歌。

[bʌt; bət] [wer] [wʌns][ðə; ði] ['ænθəm] ['saʊndɪd] ,

But	where	once	the	anthem	sounded	,
但	在哪里	一次	这	国歌	听起来	,

但曾经奏响国歌的地方，

['saɪləns] [naʊ] [hɜ:r; hər] ['dwelɪŋ] [faindz] ,

Silence	now	her	dwelling	finds	,
沉默	现在	她	住宅	发现	,

如今，她的居所一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [frʌm; frəm] [pɔ:rtʃ] [tu:; tə] ['tʃænsl]

And	the	church	from	porch	to	chancel
和	这	教会	从	门廊	到	圣坛

从门廊到圣坛的教堂

[noʊz] [noʊ]['mju:zɪk][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndz] ;

Knows	no	music	but	the	wind's	;
知道	不	音乐	但	这	风的	;

它不懂音乐，只懂风的音乐；

['perɪʃ] [soʊ][ɔ:l][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] !

Perish	so	all	superstition	!
沦	所以	全部	迷信	!

迷信统统消亡吧!

[let] [ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] [tru:θ] [ə'beɪ] ,

Let	the	world	the	Truth	obey	,
让	这	世界	这	真相	服从	,

让世界服从真理。

[lɔːŋ] [meɪ] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,
Long may Peace and Love increasing ,
长的 可能 和平 和 爱 增加 ,

愿和平与爱长久增长，

[ɔː(r)] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðərlænd] [hoʊld] [sweɪ] .
O'er our fatherland hold sway .
超过 我们的 祖国 抓住 摇摆 .

统治我们的祖国。

[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
The Nightingale .
这 夜莺 .

夜莺。

[wen] [naɪt] [fɜːrst] [spredz] [hɜːr; hər] [ˈseɪbl] [wɪŋz] ,
When night first spreads her sable wings ,
什么时候 夜晚 第一的 传播 她 黑貂 翅膀 ,

当夜幕初现，展开她漆黑的翅膀时

[ɔːl] [ˈɜːrθli] [θɪŋz] [tuː; tə][ˈdɑːrkən] ,
All earthly things to darken ,
全部 尘世的 事物 到 变暗 ,

世间万物皆将黯淡无光，

[ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [ˈkwaɪər] [grəuz] [mjuːt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
The woodland choir grows mute and still ,
这 林地 唱诗班 生长 沉默的 和 仍然 ,

林间合唱团渐渐安静下来，不再歌唱。

[tuː; tə] [ðaɪ] [swiːt] [trɪl] [tuː; tə] [ˈhɑːrkən] ;
To thy sweet trill to hearken ;
到 你的 甜的 颤音 到 倾听 ;

聆听你甜美的颤音；

[ðoʊ] - [genst] [ðaɪ] [brest] [ðer; ðər] [laɪz] [ə; eɪ] [θɔːrn] ,
Though ' gainst thy breast there lies a thorn ,
尽管 - 对抗 你的 胸部 那里 谎言 一个 刺 ,

即便你胸口有一根刺，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ˈwoʊwɔːrn] [ɑːrt] [ˈbliːdɪŋ] ,
And thou woeworn art bleeding ,
和 你 疲惫不堪 艺术 出血 ,

而你，饱受折磨的灵魂，正在流血。

[jet] , [tɪl] [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] [dɔːnz] [əˈgen] ,
Yet , till the bright day dawns again ,
然而 , 直到 这 明亮的 天 黎明 再次 ,

然而，直到黎明再次来临，

[ðaʊ] [sɪn(d)ʒ] , [peɪn] [ˌʌnˈhidɪŋ] .
Thou singest , pain unheeding .
你 辛格斯 , 疼痛 不理会 .

你歌唱，无视痛苦。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] ['helpmiːt] [fer] ,
And like to thee the helpmeet fair ,
和 喜欢 到 你 这 帮手 公平的 ,

就像你美丽的贤内助一样，

[hɜːr; hər] [truː] - [ˈlʌvz] [ˈrɛrəst] [ˈtreʒər] ,
Her true - love's rarest treasure ,
她 真的 - 爱的 最稀有 宝藏 ,

她挚爱之人最珍贵的宝物，

[wen] - [niːθ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [fled] ,
When ' neath the clouds the sun has fled ,
什么时候 - 下方 这 云 这 太阳 有 逃亡 ,

当太阳躲藏在云层之下时

[ænd; ənd] [hoʊp] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,
And hope is dead and pleasure ,
和 希望 是 死的 和 乐趣 ,

希望已死，快乐也已逝去。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [fliː] ,
When all the friends of daylight flee ,
什么时候 全部 这 朋友们 的 日光 逃跑 ,

当所有白昼的朋友都逃离时，

[moʊst] ['feɪθfəli] [ʃiː; ʃi] ,
Most faithfully she clingeth ,
最多 忠实 她 紧紧抓住 ,

她最忠诚地依附着，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
And through the night of pain and wrong ,
和 通过 这 夜晚 的 疼痛 和 错误的 ,

在充满痛苦和冤屈的夜晚，

[hɜːr; hər] [swiːtəst] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋgɪθ] .
Her sweetest song she singeth .
她 最甜美的 歌曲 她 辛格斯 .

她唱着她最甜美的歌。

[ðoʊ] - [niːθ] [ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv] ['sɔːroʊz] [smɑːrt] ,
Though ' neath the blight of sorrow's smart ,
尽管 - 下方 这 枯萎病 的 悲伤的 聪明的 ,

尽管“悲伤的阴影笼罩着我”，

[hɜːr; hər] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ɔːft] ['feɪlɛθ] ,
Her woman's heart oft faileth ,
她 女性的 心 经常 失败 ,

她女人的心常常软弱无力，

[ʃiː; ʃi] [nɑːt] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [fɑːnd] [waɪlz]
She moaneth not but with fond wiles
她 呻吟 不是 但 和 喜爱 诡计

她没有呻吟，而是带着宠溺的狡黠。

[hɜːr; hər] [peɪn] [ɪn] [smaɪlz] [ʃiː; ʃi] ;
Her pain in smiles she veileth ;
她 疼痛 在 微笑 她 面纱 ;

她用微笑掩饰痛苦；

[soʊ] [sɪŋz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [naɪt] ,
So sings she through the live - long night ,
所以 唱歌 她 通过 这 居住 - 长的 夜晚 ,

于是她彻夜歌唱，

[tɪl] ['hoʊps] [braɪt] [laɪt] [ə'pɪrəθ] ,
Till hope's bright light appeareth ,
直到 希望 明亮的 光 出现 ,

直到希望之光出现，

[wɪtʃ] ['glɪtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [aɪ] ,
Which glittering like a radiant eye ,
哪个 闪闪发光 喜欢 一个 辐射状 眼睛 ,

像一只闪亮的眼睛，

[θruː] ['dɔnz] [ʃaɪ] ['læʃɪz] .
Through dawn's shy lashes peereth .
通过 黎明 害羞的 睫毛 皮雷斯 .

透过晨曦羞涩的睫毛，窥见一丝曙光。

['jɛˌwɑːn] [glæn] - .
IEUAN GLAN GEIRIONYDD .
伊万 格兰 - .

IEUAN GLAN GEIRIONYDD。

['evən] ['evənz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] [ɪn] - , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] , [ɔːr] ['hævɪŋ] [bɪn] , [ə; eɪ]
Evan Evans was born at Trefriw in 1795 , his father being , or having been , a
埃文 埃文斯 曾是 出生 在 特雷弗里乌 在 - , 他的 父亲 存在 , 或者 拥有 到过 , 一个
['ʃɪpraɪt] .
shipwright .
造船工 .

埃文·埃文斯于 1795 年出生于特雷弗里乌，他的父亲是一名造船匠（或曾经是一名造船匠）。

[hiː; hi] , [laɪk] ['eɪlən] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] ['perəntɪdʒ] , [ænd; ənd] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
He , like Alun , was of Nonconformist parentage , and like him ,
他 , 喜欢 阿伦 , 曾是 的 非国教徒 亲子关系 , 和 喜欢 他 ,

他和阿伦一样，都是非国教徒出身，而且和阿伦一样，

[ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [aɪ'steðvɑːd] .
attracted attention by his successes at this or that Eisteddfod .
吸引 注意力 经过 他的 成功 在 这 或者 那 诗歌节 .

他在各种艺术节上的成功引起了人们的关注。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [es] . [biːz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ɪn] - .
He went to S . Bees , and was ordained in 1826 .
他 去 到 S . 蜜蜂 , 和 曾是 受戒 在 - .

他去了圣比斯学院，并于 1826 年被授予圣职。

[hiː; hi] [daɪd] ['dʒænjueri] - , - , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [prɪ'fɜːrmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
He died January 21 , 1855 , without having obtained preferment in his own country ,
他 死亡 一月 - , - , 没有 拥有 获得 升迁 在 他的 自己的 国家 ,

他于1855年1月21日去世，在自己的国家未能获得晋升。

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
until within a few months of his death .
直到 之内 一个 很少 几个月 的 他的 死亡 .

直到他去世前几个月。

[hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] " - " (['aɪzək] ['klɑːrk]
His poetical works were published under the title of " Geirionydd " (Isaac Clarke
他的 诗意的 作品 是 已发布 在下面 这 标题 的 " - " (艾萨克 克拉克
, ['ruːθɪn]) .
, Ruthin) .
, 鲁辛) .

他的诗歌作品以"Geirionydd"为题出版（Isaac Clarke，Ruthin）。

[æz; əz] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [weɪlz] , [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [berz] [noʊ]
As is too often the case with books published in Wales , the title page bears no
作为 是 也 经常 这 案件 和 图书 已发布 在 威尔士 , 这 标题 页 熊 不
[deɪt] .
date .
日期 .

与威尔士出版的书籍经常出现的情况一样，本书的扉页上没有标注日期。

[ðə; ði] [strænd] [ʌv; əv] ['rʌðlən] .
The Strand of Rhuddlan .
这 斯特兰德 的 鲁德兰 .

鲁德兰海滩。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[loʊ] [sɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [rest]
Low **sinks** **the** **sun** **to** **rest**
低的 水槽 这 太阳 到 休息

太阳缓缓西沉，进入休眠状态。

['oʊvər] [ðə; ði] ['lɔːfti] [krest]
Over **the** **lofty** **crest**
超过 这 高远 波峰

在高耸的山脊之上

[ʌv; əv] [dɪm] [ɛrɪri] ;
Of **dim** **Eryri** **;**
的 暗淡 埃里里 ;

昏暗的埃里里;

[naʊ] ['oʊvər] [mʊr] [ænd; ənd] [deɪl]
Now **over** **moor** **and** **dale**
现在 超过 泊 和 戴尔

现在越过荒原和山谷

[naɪt] [spredz] [hɜːr; hər] ['dɑːrkənɪŋ] [veɪl] ,
Night **spreads** **her** **darkening** **veil** **,**
夜晚 传播 她 变暗 面纱 ,

夜幕降临，笼罩着大地。

[waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [triːz]
While **from** **the** **rustling** **trees**
尽管 从 这 沙沙声 树木

透过沙沙作响的树木声

['sɔːftli] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz]
Softly **the** **evening** **breeze**
轻轻 这 晚上 微风

晚风轻柔地吹拂

[daɪɛθ] [ænd; ənd] - ;
Dieth **and** **fleeteth** **;**
死亡 和 - ;

死亡和快速;

['feɪntər] [ə'pɑːn] [maɪn] [ɪr]
Fainter **upon** **mine** **ear**
较暗 之上 矿 耳朵

在我耳边渐渐模糊

[fɔːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [nɪr] ,
Falls **from** **the** **ocean** **near** **,**
瀑布 从 这 海洋 靠近 ,

来自附近海洋的瀑布,

[ɪts] ['mɜːrmər] ['wɪri] ;
Its **murmur** **weary** **;**
它是 低语 厌倦 ;

它发出疲惫的低语;

['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ,
Only **within** **my** **breast** **,**
仅有的 之内 我的 胸部 ,

只在我胸腔内,

['tɔːsɪŋ] [ɪn] [streɪndʒ] [ʌn'rest] ,
Tossing **in** **strange** **unrest** **,**
抛掷 在 奇怪的 动荡 ,

夹杂着奇怪的动荡，

[laʊd] [maɪ] [hɑːrt] ;
Loud **my** **heart** **beateth** **;**
大声 我的 心 击败 ;

我的心跳声很大；

[wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [peɪn] ,
Beateth **with** **rage** **and** **pain** **,**
击败 和 愤怒 和 疼痛 ,

被愤怒和痛苦击打，

[æz; əz] [wʌns] [ə'gen]
Beateth **as** **once** **again**
击败 作为 一次 再次

Beateth 再次

[aɪ] [mjuːz] [ænd; ənd] ['pɑːndər]
I **muse** **and** **ponder**
我 沉思 和 思考

我沉思冥想

[ɑːn] [ðæt] - ['aʊər] ,
On **that** **accursèd** **hour** **,**
在 那 - 小时 ,

在那该死的时刻，

[wen] - [niːθ] [ðə; ði] ['sæksn] ['paʊər] ,
When **'** **neath** **the** **Saxon** **power** **,**
什么时候 - 下方 这 撒克逊 力量 ,

当处于撒克逊人的统治之下时，

['welʃmən] [huː] ['friːdəm] [sɔːt] ,
Welshmen **who** **freedom** **sought** **,**
威尔士人 WHO 自由 寻求 ,

寻求自由的威尔士人

[fel] [æz; əz] [ðeɪ] ['breɪvli] [fɔːt] ,
Fell **as** **they** **bravely** **fought** **,**
费尔 作为 他们 勇敢地 战斗 ,

他们英勇战斗，最终牺牲。

[ɑːn] ['rʌðlən] ['jɑːndər] .
On **Rhuddlan** **yonder** **.**
在 鲁德兰 远处 .

在那边的鲁德兰。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[siː] , [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm]
See **,** **through** **the** **gathering** **gloom**
看 , 通过 这 采集 愁云

透过渐浓的暮色

['dɪmli] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [luːm]
Dimly **there** **seems** **to** **loom**
依稀 那里 似乎 到 织布机

隐隐约约地，似乎有什么东西在逼近。

[ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv] ['tɑːrdʒ] ;
The sheen of targes ;
这 光泽 的 目标 ;

靶子的光泽;

[hɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'baʊnd] ,
Hark , with a swift rebound ,
听着 , 和 一个 迅速 反弹 ,

听，迅速反弹，

['laʊdli] [ðə; ði] ['wɛpənz] [saʊnd]
Loudly the weapons sound
高声 这 武器 声音

武器声震耳欲聋

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] ;
Upon them falling ;
之上 他们 坠落 ;

他们倒下时;

[waɪl] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['rætlɪŋ] [strɪŋ]
While from each rattling string
尽管 从 每个 嘎嘎作响 细绳

而每根发出嘎嘎声的弦

[deθ] - ['diːlɪŋ] ['ærəus] [rɪŋ] ,
Death - dealing arrows ring ,
死亡 - 处理 箭头 戒指 ,

致命的箭矢响起，

[hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ;
Hissing and sighing ;
嘶嘶声 和 叹息 ;

嘶嘶声和叹息声;

['tremblz] [ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [pleɪn] ,
Trembles the bloodstained plain ,
颤抖 这 血迹斑斑 清楚的 ,

血染的平原颤抖着，

['tremblz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ə'gen] ,
Trembles and rings again ,
颤抖 和 戒指 再次 ,

再次颤抖和响起，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] ;
Beneath the charges ;
下面 这 收费 ;

在指控之下;

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔːr] ,
But through the deafening roar ,
但 通过 这 震耳欲聋 吼 ,

但透过震耳欲聋的轰鸣声，

[ænd; ənd] [moʊnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɔːr]
And moans of those who sore
和 呻吟 的 那些 WHO 疮

还有那些疼痛者的呻吟

['wuːndɪd] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] ,
Wounded are lying ,
受伤 是 说谎 ,

伤员躺在地上，

['raɪzɪz] - [kraɪ] ,
Rises **Caradog's** **cry** **,**
上升 - 哭 ,

卡拉多格的叫声响起,

['raɪzɪz][tuː; tə]['hev(ə)n][ɑːn] [haɪ] ,
Rises **to** **heaven** **on** **high** **,**
上升 到 天堂 在 高的 ,

升入天堂,

[hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ['kɔːlɪŋ] —
His **warriors** **calling** **—**
他的 战士 呼叫 —

他的战士们在呼喊——

“ ['welʃmən] !
“ **Welshmen** **!**
“ 威尔士人 !

“威尔士人!”

[wiː; wi] [nɛə] [wɪl] [sel]
we **ne'er** **will** **sell**
我们 从未 将要 卖

我们永远不会出售

['kʌntri] [wiː; wi] [lʌv] [soʊ] [wel] !
Country **we** **love** **so** **well** **!**
国家 我们 爱 所以 出色地 !

我们深爱的祖国!

[tɜːrn][wiː; wi][ðə; ði][foʊ][tuː; tə] [flaɪt] ,
Turn **we** **the** **foe** **to** **flight** **,**
转动 我们 这 敌人 到 航班 ,

我们让敌人溃逃,

[ɔːr][let][ðə; ði] [muːn] [ðɪs] [naɪt]
Or **let** **the** **moon** **this** **night**
或者 让 这 月亮 这 夜晚

或者让今晚的月亮.....

[faɪnd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wɒrɪrz] [boʊld]
Find **all** **our** **warriors** **bold**
寻找 全部 我们的 战士 大胆的

找到我们所有勇敢的战士

[ɑːn] ['rʌðlən] [stɑːrk][ænd; ənd][koʊld] ,
On **Rhuddlan** **stark** **and** **cold** **,**
在 鲁德兰 斯塔克 和 寒冷的 ,

鲁德兰荒凉而寒冷,

[fɔːr; fər] ['kʌmri] ['daɪɪŋ] .
For **Cymru** **dying** **.**
为了 威尔士 垂死 .

威尔士正在消亡。

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” **III** **.**
” 三、 .

“三、

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [bɪ'hest] ,
Hearing **his** **high** **behest** **,**
听力 他的 高的 要求 ,

听到他的殷勤,

[swelz] ['evri] ['brɪtnz] [brest] ,
Swells every Briton's breast ,
涌浪 每一个 英国人的 胸部 ,

令每个英国人都感到无比自豪。

[red] [æz; əz][ðer; ðər] [læns] [ɪn] [rest]
Red as their lance in rest
红色的 作为 他们的 槊 在 休息

静止时，他们的长矛呈红色。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ['gloʊɪŋ] ;
Their faces glowing ;
他们的 面孔 发光 ;

他们脸上容光焕发;

[siː] , [θruː] [ðə; ðɪ]['sæksn][bænd] ,
See , through the Saxon band ,
看 , 通过 这 撒克逊 乐队 ,

透过撒克逊乐队，

['meni] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [raɪt] [hænd]
Many a strong right hand
许多 一个 强的 正确的 手

许多强壮的右手

[wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [straɪks] [hoʊm] ,
Once and again strikes home ,
一次 和 再次 罢工 家 ,

一次又一次地击中要害，

[æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [maɪt] [ðeɪ] [kʌm] ,
As in their might they come ,
作为 在 他们的 可能 他们 来 ,

他们以强大的力量而来，

[ə; eɪ] [brɔːd] [leɪn] ['moʊɪŋ] .
A broad lane mowing .
一个 广阔 车道 割草 .

宽阔的车道割草。

['brɪtnz] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr]
Britons from far and near
英国人 从 远的 和 靠近

来自远近各地的英国人

[laʊd] [reɪz] [ðer; ðər] [vɔɪs] [ɪn] [prer] ,
Loud raise their voice in prayer ,
大声 增加 他们的 嗓音 在 祷告 ,

他们高声祈祷，

“ [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['aʊər][ʌv; əv] [niːd]
“ In this our hour of need
“ 在 这 我们的 小时 的 需要

“在我们最需要的时刻

[tuː; tə] [ðiː] , [oʊ][gɑːd] , [wiː; wi] [pliːd] ,
To Thee , O God , we plead ,
到 汝 , 哦 上帝 , 我们 恳求 ,

上帝啊，我们向您祈求:

[send] [help] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !
Send help from heaven !
发送 帮助 从 天堂 !

天哪，快来救救我!

[gɑːrd] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðərlænd] ,
Guard **now** **our** **fatherland** **,**
警卫 现在 我们的 祖国 ,

现在就保卫我们的祖国!

['streŋ(k)θ(ə)n] [iːtʃ] ['brɪtnz] [hænd] ,
Strengthen **each** **Briton's** **hand** **,**
加强 每个 英国人的 手 ,

增强每个英国人的实力,

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn] - [strænd]
And **now** **on** **Rhuddlan's** **strand**
和 现在 在 - 链

现在来到鲁德兰的海滩

[biː; bi] ['vɪktəri] ['gɪv(ə)n] .
Be **victory** **given** **.**
是 胜利 给定 .

胜利属于我们。

” [ˌaɪ 'viː] .
” **IV** **.**
” 第四 .

“Ⅳ.

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[θruː] [maɪ] ['tremblɪŋ] [hɑːrt]
through **my** **trembling** **heart**
通过 我的 发抖 心

透过我颤抖的心

[pɪrs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪtər] [dɑːrt] ,
Pierce **,** **like** **a** **bitter** **dart** **,**
刺穿 , 喜欢 一个 苦的 镖 ,

刺痛,像一支苦涩的飞镖,

['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['terər] ;
Anguish **and** **terror** **;**
痛苦 和 恐怖 ;

痛苦和恐惧;

[hɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] - [vɔːnt] ,
Hark **to** **the** **foemen's** **vaunt** **,**
听着 到 这 - 夸 ,

听听敌人的吹嘘,

[boʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [tɔːnt]
Boasting **and** **bitter** **taunt**
吹嘘 和 苦的 嘲讽

吹嘘和尖刻的嘲讽

[ʌv; əv] ['sæksn] ['wɔːriər] .
Of **Saxon** **warrior** **.**
的 撒克逊 战士 .

撒克逊战士。

[neɪ] , [duː] [nɑːt] ['traɪʌmf] [soʊ] ,
Nay **,** **do** **not** **triumph** **so** **,**
不 , 做 不是 胜利 所以 ,

不,不要如此得意忘形。

[duː][nɑːt][rɪˈdʒɔɪs][æz; əz] [ðoʊ]
Do not rejoice as though
做 不是 麾 作为 尽管

不要像……一样欢欣鼓舞

[jʊr; jər] [diːdz] [wɜːr; wər] ['glɔːriəs] ;
Your deeds were glorious ;
你的 契约 是 辉煌 ;

你的功绩辉煌无比；

[nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] ['vælər] [breɪv] ,
Not your own valour brave ,
不是 你的 自己的 勇气 勇敢的 ,

不是你自己的英勇，勇敢的，

['nʌmbərz] , [nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] , [hæv; həv]
Numbers , not courage , have
数字 , 不是 勇气 , 有

人数，而非勇气，才是关键。

[meɪd] [juː; jʊ] [vɪk'tɔːriəs] .
Made you victorious .
制成 你 胜利者 .

让你取得了胜利。

[ðoʊz] [huː] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
Those who on every side ,
那些 WHO 在 每一个 边 ,

各方的那些人，

[hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['bætəlz] [taɪd] ,
Have marked the battle's tide ,
有 标记 这 战斗的 潮 ,

已标记出战局的走向，

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmriːz] [ɑːrmz] ,
Praying for Cymru's arms ,
祈祷 为了 威尔士的 武器 ,

为威尔士的臂膀祈祷，

[fɪld] [naʊ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ə'lɑːmz] ,
Filled now with wild alarms ,
已填 现在 和 荒野 警报 ,

现在到处都是刺耳的警报声，

[ðə; ði] [haɪts] [ɑːr; ər] ['skeɪlɪŋ] .
The heights are scaling .
这 高度 是 缩放 .

高度正在增加。

[oʊld][men][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fliː] ,
Old men and children flee ,
老的 男人 和 孩子们 逃跑 ,

老弱病残，四散逃亡。

[æz; əz][ɪn] [ə'meɪz] [ðeɪ] [siː] ,
As in amaze they see ,
作为 在 惊奇 他们 看 ,

就像他们惊奇地看到的那样，

[ðer; ðər] ['tʃoʊzn] ['wɒrɪrz] [jiːld] ,
Their chosen warriors yield ,
他们的 选定 战士 屈服 ,

他们选中的战士投降了，

[ɑːn] - ['blʌdi] [fiːld] ,
On Rhuddlan's bloody field ,
在 - 血腥 场地 ,

在鲁德兰血腥的战场上，

[ðə; ði][foʊ] [prɪ'veɪlɪŋ] .
The foe prevailing .
这 敌人 盛行 .

敌方获胜。

[viː] .
V .
V .

五、

['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] ['loʊnli] [del] ,
Mountain and lonely dell ,
山 和 孤独 戴尔 ,

山峦与孤寂山谷，

['dɪŋgl] [ænd; ənd] [rɑːk] [ænd; ənd] [fel] ,
Dingle and rock and fell ,
丁格尔 和 岩石 和 跌倒 ,

丁格尔、岩石和瀑布，

['ekoʊ][wɪð; wɪθ] ['weɪlɪŋ] ;
Echo with wailing ;
回声 和 哀嚎 ;

回声伴随着哀嚎;

[iːn] [snoʊdənz] [sloʊps] [ɑːn] [haɪ]
E'en Snowdon's slopes on high
e'en 斯诺登的 连续下坡 在 高的

斯诺登峰高处的斜坡

[rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] [kraɪ] ,
Ring with the bitter cry ,
戒指 和 这 苦的 哭 ,

传来凄厉的哭喊声

[ɔːl] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] !
All unavailing !
全部 徒劳无功 !

一切都徒劳无功!

['kʌmriːz] [greɪt] [hɑːrt] [ɪz] [naʊ]
Cymru's great heart is now
威尔士的 伟大的 心 是 现在

威尔士的伟大心脏现在

['bliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [woʊ] —
Bleeding with bitter woe —
出血 和 苦的 悲哀 —

因苦涩的悲痛而流血——

[woʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ded] ,
Woe for her children dead ,
悲哀 为了 她 孩子们 死的 ,

为她死去的孩子们感到悲痛。

[woʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['glɔːri] [fled] ,
Woe for her glory fled ,
悲哀 为了 她 荣耀 逃亡 ,

她的荣耀消逝了，悲哀也随之而去。

[ænd; ənd] ['fɔ:lən] ['neɪʃ(ə)n] ;
And **fallen** **nation** **;**
和 倒下 国家 ;

堕落的国家;

[ɑ:n] [greɪt] - [hɔ:l]
On **great** **Caradog's** **hall**
在 伟大的 - 大厅

在伟大的卡拉多格大厅

['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['terər] [fɔ:l] ,
Anguish **and** **terror** **fall** **,**
痛苦 和 恐怖 落下 ,

痛苦和恐惧降临,

[laʊd] [ˌlæmən'teɪʃn] ;
Loud **lamentation** **;**
大声 哀叹 ;

大声哀嚎;

“ [wi:p] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:riər] [sleɪn] ,
“ **Weep** **for** **our** **warrior** **slain** **,**
“ 哭泣 为了 我们的 战士 被杀 ,

“为阵亡的战士哭泣吧,

[nɛə] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [si:] [ə'gen] ,
Ne'er **shall** **we** **see** **again** **,**
从未 将 我们 看 再次 ,

我们再也见不到了,

['aʊər; ɑ:r] ['maɪti] ['kæptɪn] .
Our **mighty** **captain** **.**
我们的 强大的 队长 .

我们英勇的船长。

” ['raɪzɪz][ðə; ði]['hɑ:rpɪst][oʊld] ,
” **Rises** **the** **harpist** **old** **,**
” 上升 这 竖琴演奏家 老的 ,

老竖琴师起身,

[kɔ:lz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hɑ:rp][ʌv; əv][goʊld] ,
Calls **for** **his** **harp** **of** **gold** **,**
呼叫 为了 他的 竖琴 的 金子 ,

他呼唤着他的金竖琴,

[swi:ps] [θru:] [ɪts] ['mɔ:rnf(ə)l] [strɪŋz] ,
Sweeps **through** **its** **mournful** **strings** **,**
扫荡 通过 它是 悲哀 字符串 ,

哀婉的琴弦缓缓流淌,

[ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði]['mju:zɪk] [rɪŋz] ,
And **loud** **the** **music** **rings** **,**
和 大声 这 音乐 戒指 ,

音乐声震耳欲聋,

[ðə; ði][dɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['rʌðlən] .
The **dirge** **of** **Rhuddlan** **.**
这 挽歌 的 鲁德兰 .

鲁德兰的挽歌。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] - .
The **Shepherd** **of** **Cwmdyli** **.**
这 牧羊人 的 - .

库姆迪利的牧羊人。

[klәjk] [ʌv; әv] [mɪst] [hæθ] [pæst] [ə'weɪ] ,
Cloke **of** **mist** **hath** **passed** **away** **,**
斗篷 的 薄雾 有 通过了 离开 ,

迷雾已散去，

['swi:thɑ:rt] [maɪn] ,
Sweetheart **mine** **,**
亲爱的 矿 ,

我的甜心，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [veɪld] [ðə; ði] [haɪts] [ɔ:l] [deɪ] ,
Which **has** **veiled** **the** **heights** **all** **day** **,**
哪个 有 含蓄 这 高度 全部 天 ,

整天以来，高处都被云雾笼罩着。

['swi:thɑ:rt] [maɪn] ,
Sweetheart **mine** **,**
亲爱的 矿 ,

我的甜心，

[si:] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ,
See **,** **the** **sun** **shines** **clear** **and** **bright** **,**
看 , 这 太阳 闪耀 清除 和 明亮的 ,

你看，太阳晴朗明亮地照耀着。

['gɪldɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
Gilding **all** **the** **hills** **with** **light** **,**
镀金 全部 这 丘陵 和 光 ,

阳光洒满群山，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:rbər] [let] [ˌju: 'es] [goʊ] ,
To **the** **arbour** **let** **us** **go** **,**
到 这 乔木 让 我们 去 ,

让我们去凉亭吧，

['kloʊsli] ['klɪŋɪŋ] , ['swi:thɑ:rt] [maɪn] .
Closely **clinging** **,** **sweetheart** **mine** **.**
密切 依恋 , 亲爱的 矿 .

紧紧依偎着我，我的甜心。

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:n] [haɪ] ,
from **the** **rocks** **on** **high** **,**
从 这 岩石 在 高的 ,

从高处的岩石上，

['swi:thɑ:rt] [maɪn] ,
Sweetheart **mine** **,**
亲爱的 矿 ,

我的甜心，

['ekoʊ] [mɔks] [ðə; ði] ['ku:ku:z] [kraɪ] ,
Echo **mocks** **the** **cuckoo's** **cry** **,**
回声 模拟 这 杜鹃鸟 哭 ,

回声嘲笑着杜鹃的啼叫，

['swi:thɑ:rt] [maɪn] ,
Sweetheart **mine** **,**
亲爱的 矿 ,

我的甜心，

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['hɪlək] [loʊ] [ðə; ði] [stiəz] ,
From **each** **hillock** **low** **the** **steers** **,**
从 每个 岗 低的 这 牛 ,

从每个小山丘下都下来了牛群，

[bliːt] [ʌv; əv] [læmz] [fɔːlz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,
Bleat **of** **lambs** **falls** **on** **our** **ears** **,**
咩咩叫 的 羔羊 瀑布 在 我们的 耳朵 ,

羊羔的咩叫声传入耳中，

[ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] ,
In **the** **bushes** **,** **sweet** **and** **low** **,**
在 这 灌木丛 , 甜的 和 低的 ,

在灌木丛中，甜美而低矮，

[bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] , ['swiːthɑːrt] [maɪn] .
Birds **are** **singing** **,** **sweetheart** **mine** **.**
鸟类 是 歌唱 , 亲爱的 矿 .

鸟儿在歌唱，我的宝贝。

[bʌt; bət] - [suːn] [wɪl] [biː; bi] ,
But **Cwmdyli** **soon** **will** **be** **,**
但 - 很快 将要 是 ,

但库姆迪利很快就会变成这样。

['swiːthɑːrt] [maɪn] ,
Sweetheart **mine** **,**
亲爱的 矿 ,

我的甜心，

[loʊn] [ænd; ənd] [drɪr] , [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ðiː] ,
Lone **and** **drear** **,** **bereft** **of** **thee** **,**
孤独 和 凄凉 , 失去 的 你 ,

孤寂凄凉，失去了你，

['swiːthɑːrt] [maɪn] ,
Sweetheart **mine** **,**
亲爱的 矿 ,

我的甜心，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðaɪ] [vɔɪs] [noʊ] [mɔːr] ,
I **shall** **hear** **thy** **voice** **no** **more** **,**
我 将 听到 你的 嗓音 不 更多的 ,

我将再也听不到你的声音了，

['nevər] [siː] [ðiː] [krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] ,
Never **see** **thee** **cross** **the** **moor** **,**
绝不 看 你 叉 这 泊 ,

再也见不到你穿越荒原，

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [peɪl] [æt; ət] [mɔːrn] [ɔːr] [iːv]
With **thy** **pail** **at** **morn** **or** **eve**
和 你的 桶 在 早晨 或者 前夕

清晨或傍晚，提着你的水桶

['trɪpɪŋ] ['geɪli] , ['swiːthɑːrt] [maɪn] .
Tripping **gaily** **,** **sweetheart** **mine** **.**
绊倒 兴高采烈地 , 亲爱的 矿 .

欢快地漫步，我的甜心。

- [mɪd] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [dɪn] [biː; bi] [truː] ,
' **Mid** **the** **city's** **din** **be** **true** **,**
- 中 这 城市的 din 是 真的 ,

“在城市的喧嚣中，这是真的，”

['swiːthɑːrt] [maɪn] .
Sweetheart mine .
亲爱的 矿 .

我的宝贝。

[wen] [nuː] ['lʌvəz] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] ,
When new lovers come to woo ,
什么时候 新的 恋人 来 到 哇 ,

当新的恋人前来追求时，

['swiːthɑːrt] [maɪn] ,
Sweetheart mine ,
亲爱的 矿 ,

我的甜心，

[oʊ] , [rɪ'membər] [wʌn] [huːl] [biː; bi] ,
Oh , remember one who'll be ,
哦 , 记住 一 谁会 是 ,

哦，记住那个将会是……的人

['evər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðiː] .
Ever filled with thoughts of thee .
曾经 已填 和 想法 的 你 .

心中永远充满着对你的思念。

[ɪn] - [loʊn] [aɪl] [griːv]
In Cwmdyli lone I'll grieve
在 - 孤独 患病的 悲伤

在库姆迪利，我将独自悲伤

[fɔːr; fər] [ðiː] ['deɪli] , ['swiːthɑːrt] [maɪn] .
For thee daily , sweetheart mine .
为了 你 日常的 , 亲爱的 矿 .

每天为你，我的甜心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [wiːp] ?
Why should we Weep ?
为什么 应该 我们 哭泣 ?

我们为什么要哭泣?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] ,
Why should we weep for those we love ,
为什么 应该 我们 哭泣 为了 那些 我们 爱 ,

我们为什么要为我们所爱的人哭泣?

[huː] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæv; həv][daɪd] ?
Who in the faith of Christ have died ?
WHO 在 这 信仰 的 基督 有 死亡 ?

哪些人因信基督而死?

[set] [friː] [frʌm; frəm][bɑːndz][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][peɪn] ,
Set free from bonds of sin and pain ,
放 自由的 从 债券 的 罪 和 疼痛 ,

摆脱罪恶和痛苦的束缚，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [stɪl] — [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
They are living still — the other side .
他们 是 活的 仍然 — 这 其他 边 .

他们仍然活着——在另一个世界。

[frʌm; frəm] [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] [ðeɪ] [wʌns][wɜːr; wər] [tɔːst]
From wave to wave they once were tossed
从 海浪 到 海浪 他们 一次 是 抛掷

他们曾被一波又一波的浪潮抛来抛去

[ɑːn] [ðɪs] ['wɝːldz] [siː] , [baɪ][stɔːrm][ænd; ənd][taɪd] :

On	this	world's	sea	,	by	storm	and	tide	:
在	这	世界的	海	,	经过	风暴	和	潮	:

在这世间的大海上，在风暴和潮汐的洗礼下：

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl]

Within	the	haven	calm	and	still
之内	这	避风港	冷静的	和	仍然

在宁静祥和的港湾里

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['restɪŋ] [naʊ] — [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

They	are	resting	now	—	the	other	side	.
他们	是	休息	现在	—	这	其他	边	.

他们现在正在休息——在另一边。

[wen] ['gluːmi] ['dʒɔːrdn] [rɔːrd] [ænd; ənd] [sweld] ,

When	gloomy	Jordan	roared	and	swelled	,
什么时候	阴沉	约旦	咆哮	和	肿胀	,

当阴沉的约旦河咆哮汹涌时，

[ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [priːst] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [gaɪd] ,

The	great	High	Priest	was	there	to	guide	,
这	伟大的	高的	牧师	曾是	那里	到	指导	,

大祭司在那里指引方向。

[ænd; ənd] [seɪf] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [weɪvz]

And	safe	above	the	stormy	waves
和	安全的	多于	这	暴风雨	波浪

安全地越过风暴的波涛。

[hiː; hi] [bɔːr] [ðem; ðəm] — [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

He	bore	them	—	to	the	other	side	.
他	钻孔	他们	—	到	这	其他	边	.

他带着他们——去了另一边。

[wʌt] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ]

What	though	their	bodies	in	the	earth
什么	尽管	他们的	身体	在	这	地球

尽管他们的遗体埋在土里

[wiː; wi][leɪd][tuː; tə][weɪt][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [taɪd] ?

We	laid	to	wait	the	Judgment	-	tide	?
我们	铺设	到	等待	这	判断	-	潮	?

我们是否在等待审判之潮的到来?

[ðəm'selvz] [ɑːr; ər][fled] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər]

Themselves	are	fled	—	they	are	not	there
他们自己	是	逃亡	—	他们	是	不是	那里

他们自己已经逃走了——他们不在那里了。

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [stɪl] — [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

But	living	still	—	the	other	side	.
但	活的	仍然	—	这	其他	边	.

但生活依然存在——这是另一面。

[ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] ['mɜːrmər] [ɔː(r)][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ,

The	winds	that	murmur	o'er	their	graves	,
这	风	那	低语	超过	他们的	坟墓	,

拂过他们坟墓的微风，

[tuː; tə][juː 'es] [huː] [stɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə'baɪd] ,

To	us	who	still	on	earth	abide	,
到	我们	WHO	仍然	在	地球	遵守	,

对我们这些仍然留在世上的人来说，

[brɪŋ] ['ekoʊz] [feɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] [sɔːŋ]
Bring **echoes** **faint** **of** **that** **sweet** **song**
带来 回声 头晕的 的 那 甜的 歌曲

带来那首甜美歌曲的微弱回响

[ðeɪ] ['evər] [sɪŋ] — [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
They **ever** **sing** **—** **the** **other** **side** **.**
他们 曾经 唱歌 — 这 其他 边 .

他们总是在歌唱——另一边。

[wʌt] [ðoʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [duː]
What **though** **in** **spite** **of** **rain** **and** **dew**
什么 尽管 在 尽管如此 的 雨 和 露

尽管下着雨，露水也很大，但情况又如何呢?

[ðə; ði] ['liliz] [ɑːn] [ðer; ðər] [greɪv] [hæv; həv] [daɪd] ?
The **lilies** **on** **their** **grave** **have** **died** **?**
这 百合花 在 他们的 严重 有 死亡 ?

他们墓上的百合花都枯萎了吗?

[ðə; ði] [pɑːmz] [ðeɪ] [ber] [kæn; kən] ['nevər] [feɪd]
The **palms** **they** **bear** **can** **never** **fade**
这 棕榈树 他们 熊 能 绝不 褪色

他们所持的棕榈树永不褪色

[nɔːr] ['wɪðər] — [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
Nor **wither** **—** **on** **the** **other** **side** **.**
也不 枯萎 — 在 这 其他 边 .

也不会枯萎——在另一边。

[meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] [driːm] [ðeɪ] [fiːl] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es]
May **we** **not** **dream** **they** **feel** **with** **us**
可能 我们 不是 梦 他们 感觉 和 我们

愿我们不要幻想他们与我们同在

[wen] [wiː; wi] [baɪ] ['veriəs] ['ɪlz] [ɑːr; ər] [traɪd] ,
When **we** **by** **various** **ills** **are** **tried** **,**
什么时候 我们 经过 各种各样的 疾病 是 尝试 ,

当我们遭受各种苦难时，

[ðæt] [wen] [wiː; wi] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [sɪn] ,
That **when** **we** **triumph** **over** **sin** **,**
那 什么时候 我们 胜利 超过 罪 ,

当我们战胜罪恶的时候，

[ðeɪ] ['traɪʌmf] [tuː] — [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ?
They **triumph** **too** **—** **the** **other** **side** **?**
他们 胜利 也 — 这 其他 边 ?

他们也取得了胜利——另一方呢?

[meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] [hoʊp] [ðæt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
May **we** **not** **hope** **that** **more** **and** **more**
可能 我们 不是 希望 那 更多的 和 更多的

愿我们不要希望越来越多的

[ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɔːŋ] [hæv; həv] [said]
The **day** **for** **which** **we** **long** **have** **sighed**
这 天 为了 哪个 我们 长的 有 叹了口气

我们期盼已久的这一天

[ðeɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [tuː] — [ðæt] [wiː; wi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]
They **long** **for** **too** **—** **that** **we** **with** **them**
他们 长的 为了 也 — 那 我们 和 他们

他们也渴望——我们能和他们在一起。

[meɪ] [preɪz] [ðə; ði] [læm] — [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ?

May	**praise**	**the**	**Lamb**	**—**	**the**	**other**	**side**	**?**
可能	称赞	这	羊肉	—	这	其他	边	?

可以赞美羔羊——另一方?

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [fer] ['saɪənz] [hɪl] ,

And	**when**	**we**	**reach**	**fair**	**Sion's**	**hill**	**,**
和	什么时候	我们	抵达	公平的	西昂的	爬坡道	,

当我们到达美丽的锡安山时，

[wer] ['eɪndʒl][həusts][ɪn] [blɪs] [ə'baɪd] ,

Where	**angel**	**hosts**	**in**	**bliss**	**abide**	**,**
在哪里	天使	主持人	在	极乐	遵守	,

天使们在极乐中居住的地方，

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t][klæsp][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz]

Shall	**we**	**not**	**clasp**	**the**	**hands**	**of**	**those**
将	我们	不是	搭扣	这	双手	的	那些

我们难道不应该与那些人握手吗?

[hu:m] [wʌns][wi:; wi][lɔ:st] — [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ?

Whom	**once**	**we**	**lost**	**—**	**the**	**other**	**side**	**?**
谁	一次	我们	丢失的	—	这	其他	边	?

我们曾经失去的是谁——是对方吗?

[ðen] ['evər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [dwel]

Then	**ever**	**with**	**them**	**we**	**shall**	**dwell**
然后	曾经	和	他们	我们	将	住

那时，我们将永远与他们同在。

[baɪ] [gri:f] [ʌn'tʌtʃt] , [baɪ][sɪn] [ˌʌn'traɪd] ,

By	**grief**	**untouched**	**,**	**by**	**sin**	**untried**	**,**
经过	悲伤	未受触碰	,	经过	罪	未经尝试	,

未曾感受过悲伤，未曾尝试过罪恶，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [swi:t] [sɔ:ŋ]

And	**join**	**with**	**them**	**in**	**that**	**sweet**	**song**
和	加入	和	他们	在	那	甜的	歌曲

和他们一起唱起那首甜美的歌吧

[ðæt] ['nevər] ['ɛndz] — [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

That	**never**	**ends**	**—**	**the**	**other**	**side**	**.**
那	绝不	结束	—	这	其他	边	.

另一边，永无止境。

[bʌt; bət] ['frendʃɪp] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl]['pjʊrɝ][bi:; bi] ,

But	**friendship**	**there**	**shall**	**purer**	**be**	**,**
但	友谊	那里	将	更纯净	是	,

但友谊必将更加纯粹。

[noʊ] [lʌv] [bɪ'treɪd] , [noʊ] [vaʊz] [dɪ'naɪd] ;

No	**love**	**betrayed**	**,**	**no**	**vows**	**denied**	**;**
不	爱	背叛	,	不	誓言	否认	;

没有背叛爱情，没有违背誓言;

[nɔ:r][peɪn][nɔ:r] [deθ] [ʃæl; ʃəl][pɑ:rt][ˌju: 'es] [mɔ:r]

Nor	**pain**	**nor**	**death**	**shall**	**part**	**us**	**more**
也不	疼痛	也不	死亡	将	部分	我们	更多的

痛苦和死亡都无法将我们进一步分开

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [wi:; wi] [lʌv] — [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] !

From	**those**	**we**	**love**	**—**	**the**	**other**	**side**	**!**
从	那些	我们	爱	—	这	其他	边	!

来自我们所爱的人——另一边!

- .
GLASYNYS .
- .

玻璃。

['əuin] [wɪn] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][bɔːrn] [nɪr] [kɑː'nɑːvən] , [mɑːrtʃ] 4th , - .
Owen Wyn Jones was born near Carnarvon , March 4th , 1828 .
欧文 温 琼斯 曾是 出生 靠近 卡那封 , 行进 4th , - .

欧文·温·琼斯于 1828 年 3 月 4 日出生于卡那封附近。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɑːrimən] ,
His father was a quarryman ,
他的 父亲 曾是 一个 采石工 ,

他的父亲是一名采石工人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər]['poʊət] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːlɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]
and the future poet followed the same calling till his love for
和 这 未来 诗人 随后 这 相同的 呼叫 直到 他的 爱 为了
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bɪ'keɪm] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
literature became too strong for him .
文学 成为 也 强的 为了 他 .

这位未来的诗人也追随了同样的召唤，直到他对文学的热爱变得过于强烈，以至于无法自拔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] ['diːkən] [ɪn] - , [ænd; ənd][held] ['kjʊrəsi] [ɪn] ['æŋgəlsi] [ænd; ənd]
He was ordained deacon in 1860 , and held curacies in Anglesey and
他 曾是 受戒 执事 在 - , 和 握住 神职人员 在 安格尔西岛 和
['mɔnməθʃiə] .
Monmouthshire .
蒙茅斯郡 .

他于 1860 年被任命为执事，并在安格尔西岛和蒙茅斯郡担任过助理牧师。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['taʊɪn] , ['eɪprəl][fɔːr] , - .
He died at Towyn , April 4 , 1870 .
他 死亡 在 托温 , 四月 4 , - .

他于 1870 年 4 月 4 日在托温去世。

[hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːr; ər] [ʌn'pʌblɪʃt] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [oʊ] . [em] . ['edwərdz] ['prɔmisiz][juː 'es][æn; ən]
His works are unpublished , but Mr . O . M . Edwards promises us an
他的 作品 是 未发表的 , 但 先生 . 哦 . M . 爱德华兹 承诺 我们 一个
[ɪ'dɪʃn] ,
edition ,
版 ,

他的作品尚未出版，但OM·爱德华兹先生承诺会出版一个版本。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l]['sɜːrvɪsɪz][hiː; hi][hæz; həz] ['rendərd]
which will be not the least among the invaluable services he has rendered
哪个 将要 是 不是 这 至少 之中 这 无价 服务 他 有 渲染
[tuː; tə] [welʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
to Welsh literature .
到 威尔士语 文学 .

这只是他对威尔士文学做出的众多宝贵贡献中微不足道的一项。

[blɑːduːd] [ænd; ənd] ['hʊwɛl] .
Blodeuwedd and Hywel .
布洛德韦德 和 海威尔 .

布洛德韦德和海威尔。

[oʊ] [haʊ] [swiːt] [ɑːn] [fer] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , - [niːθ] [ɪts] [kləjk] [ʌv; əv] ['hɔːrfrɔːst] ['pɪrɪŋ] ,
Oh how sweet on fair spring morning , ' neath its cloke of hoarfrost peering ,
哦 如何 甜的 在 公平的 春天 早晨 , - 下方 它是 斗篷 的 霜 窥视 ,

哦，在美丽的春日清晨，透过薄薄的霜花，多么美好啊！

- [tɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['taɪni] ['blɑːsəm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [smaɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'dɔrnɪŋ] ,

' Tis to see the tiny blossom with its smile the earth adorning ,

- 的 到 看 这 微小的 开花 和 它是 微笑 这 地球 装饰 ,

是为了欣赏那朵娇小的花朵，它带着微笑装点着大地。

[oʊ] [jes] - [tɪz] [swiːt] , [oʊ] [jes] - [tɪz] [swiːt] .

Oh yes ' tis sweet , oh yes ' tis sweet .

哦 是的 - 的 甜的 , 哦 是的 - 的 甜的 .

哦，是的，很甜，哦，是的，很甜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十九世纪威尔士抒情诗(Welsh Lyrics of the Nineteenth Century)
第2/4页

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['hʊwɛl] ['slendər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,
But **the** **smiles** **of** **Hywel** **slender** **,** **and** **the** **kindness** **of** **his** **bearing** **,**
但 这 微笑 的 海威尔 苗条 , 和 这 仁慈 的 他的 轴承 ,

但海威尔的笑容很淡雅，举止也很和善。

[wen] [maɪ][aɪs] - [baʊnd] [hɑːrt] ['hiːz] ['θɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌnid] ['kɪsɪz] ['tendər] ,
When **my** **ice** **-** **bound** **heart** **he's** **thawing** **with** **his** **honeyed** **kisses** **tender** **,**
什么时候 我的 冰 - 边界 心 他是 解冻 和 他的 蜜 吻 投标 ,

当我冰封的心被他温柔甜蜜的吻融化时，

[ɑːr; ər] [swiːtər] [fɑːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [oʊ] [swiːtər] [fɑːr] .
Are **sweeter** **far** **a** **thousand** **times** **,** **oh** **sweeter** **far** **.**
是 更甜 远的 一个 千 时代 , 哦 更甜 远的 .

比这甜一千倍，哦，比这甜一千倍。

[swiːt] [ðə; ði]['vaɪələt][ɑːn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [bæŋk] [wen] [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪli] [blɑːwɛθ] ,
Sweet **the** **violet** **on** **the** **swelling** **bank** **when** **first** **it** **shyly** **bloweth** **,**
甜的 这 紫色 在 这 肿胀 银行 什么时候 第一的 它 害羞地 吹 ,

当紫罗兰在泛滥的河岸上羞涩地初绽时，它是多么甜美啊！

[peɪl] [ænd; ənd][wɑːn][bʌt; bət] ['tʃɪrli] ['smaɪlɪŋ][ɑːn][ɪts] ['loʊnli] ['ʃeltərd] ['dwelɪŋ] ,
Pale **and** **wan** **but** **cheerly** **smiling** **on** **its** **lonely** **sheltered** **dwelling** **,**
苍白 和 万 但 欣然 微笑 在 它是 孤独 避难所 住宅 ,

它苍白而憔悴，却在孤零零的庇护所中露出灿烂的笑容。

[ðæt] [ɪz] [swiːt] , [oʊ] [ðæt] [ɪz] [swiːt] .
That **is** **sweet** **,** **oh** **that** **is** **sweet** **.**
那 是 甜的 , 哦 那 是 甜的 .

真好，哦，真好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hʊwɛl] ['kʌmɪŋ] , [swiːtər] [ɪz][ðæn; ðən] ['flaʊər] [ðæt] ['groʊɛθ] ,
But **the** **sight** **of** **Hywel** **coming** **,** **sweeter** **is** **than** **flower** **that** **groweth** **,**
但 这 视线 的 海威尔 未来 , 更甜 是 比 花 那 生长 ,

但看到海威尔到来，比盛开的花朵还要甜美。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə; eɪ] ['rɛrɝ] ['bjuːti] , [nɪr] [ðə; ði][foʊld][æt; ət]['aʊər][ʌv; əv] ['gloʊmɪŋ] ,
On **his** **cheeks** **a** **rarer** **beauty** **,** **near** **the** **fold** **at** **hour** **of** **gloaming** **,**
在 他的 脸颊 一个 稀有 美丽 , 靠近 这 折叠 在 小时 的 黄昏 ,

暮色降临之际，他脸颊褶皱处呈现出一种罕见的美感。

[swiːtər] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [oʊ] [swiːtər] [fɑːr] .
Sweeter **is** **a** **thousand** **times** **,** **oh** **sweeter** **far** **.**
更甜 是 一个 千 时代 , 哦 更甜 远的 .

比以前甜一千倍，哦，比以前甜得多。

['læfɪŋ] ['evər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['prɪmrəʊz] [breɪks] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['kʌvər] ,
Laughing **ever** **in** **the** **sunlight** **,** **primrose** **brakes** **the** **hillside** **cover** **,**
笑 曾经 在 这 阳光 , 报春花 刹车 这 山坡 覆盖 ,

阳光下，报春花欢快地绽放，冲破了山坡上的植被。

['eɪprəl] ['briːzɪz] [stɜːr][ðə; ði] [petlz] [tɪl] [ðeɪ] [smaɪl] [iːn] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ;
April **breezes** **stir** **the** **petals** **till** **they** **smile** **e'en** **in** **the** **twilight** **;**
四月 微风 搅拌 这 花瓣 直到 他们 微笑 e'en 在 这 暮 ;

四月的微风拂动花瓣，即使在黄昏时分，它们也绽放着笑容；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [swiːt] , [oʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [swiːt] .
They are sweet , oh they are sweet .
他们 是 甜的 , 哦 他们 是 甜的 .

它们很甜，哦，它们很甜。

[soʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [truː] [ænd; ənd]['kɑːnstənt][ɪz][maɪ]['lʌvər] ,
So in spite of opposition , true and constant is my lover ,
所以 在 尽管如此 的 反对 , 真的 和 持续的 是 我的 情人 ,

所以，尽管遭遇反对，我的爱人依然忠诚不渝。

[nɛə] [ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [fə'gets] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,
Ne'er a moment he forgets me , in the night of persecution ,
从未 一个 片刻 他 忘记了 我 , 在 这 夜晚 的 迫害 ,

即使在遭受迫害的黑夜里，他也没有片刻忘记我。

['swiːthɑːrt] [maɪn] , [oʊ] ['swiːthɑːrt] [maɪn] .
Sweetheart mine , O sweetheart mine .
亲爱的 矿 , 哦 亲爱的 矿 .

我的甜心，我的甜心。

[swiːt] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['deɪziz] [flek] [græs] - [griːn] [gleɪd] [ænd; ənd] ['medoʊ] ['duːi] ,
Sweet the countless daisies flecking grass - green glade and meadow dewy ,
甜的 这 无数 雏菊 斑点 草 - 绿色的 林间空地 和 草地 露水 ,

无数雏菊点缀着绿草如茵的林间空地和沾满露水的草地，真甜美。

[laɪk] [sʌm; səm] [rer] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['neɪtʃɚz] ['vɜːrd(ə)nt]['gɑːrmənts] ['dekɪŋ] ,
Like some rare and precious jewels nature's verdant garments decking ,
喜欢 一些 稀有的 和 宝贵的 珠宝 自然的 葱茏 服装 甲板 ,

就像大自然翠绿的衣裳，如同珍稀宝石般装点着大地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [swiːt] , [oʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [swiːt] .
They are sweet , oh they are sweet .
他们 是 甜的 , 哦 他们 是 甜的 .

它们很甜，哦，它们很甜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['hʊwɛl] ['gloʊɪŋ] , - [niːθ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [brɔːd] [ænd; ənd] ['rʌdi] ,
But the eyes of Hywel glowing , ' neath his forehead broad and ruddy ,
但 这 眼睛 的 海威尔 发光 , - 下方 他的 前额 广阔 和 红润 ,

但海威尔的眼睛闪闪发光，在他宽阔而红润的额头下，

[wen] [ðə; ði] [terz] — ['lʌvz] [best] [ɪn'tʃæntmənt] — [fɪl] [ðem; ðəm] [fʊl] [tuː; tə]['oʊvər] - ['floʊɪŋ] ,
When the tears — love's best enchantment — fill them full to over - flowing ,
什么时候 这 眼泪 — 爱的 最好的 魅力 — 充满 他们 满的 到 超过 - 流动 ,

当泪水——爱情最美好的魔力——将它们盈满，直至溢出眼眶时，

[ɑːr; ər] [swiːtər] [fɑːr][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [oʊ] , [swiːtər] [fɑːr] .
Are sweeter far a thousand times , oh , sweeter far .
是 更甜 远的 一个 千 时代 , 哦 , 更甜 远的 .

比以前甜一千倍，哦，比以前甜一千倍。

['roʊziz] [waɪt] [ænd; ənd] ['liliz] ['tendər] , ['mærɪgoʊld][ænd; ənd][ɔːl] [swiːt] ['pəʊziːz]
Roses white and lilies tender , marigolds and all sweet posies
玫瑰 白色的 和 百合花 投标 , 万寿菊 和 全部 甜的 花束

洁白的玫瑰，柔嫩的百合，万寿菊和所有甜美的花束

['sɛntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [er] [tə'geðər] , [fer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn] ['sʌmər] ['weðər] ,
Scenting all the air together , fair are they in summer weather ,
香味 全部 这 空气 一起 , 公平的 是 他们 在 夏天 天气 ,

夏日里，它们散发着迷人的香气，空气中弥漫着芬芳。

[oʊ] ['liliz] [waɪt] , [oʊ]['roʊziz] [fer] !
O lilies white , O roses fair !
哦 百合花 白色的 , 哦 玫瑰 公平的 !

哦，洁白的百合花，哦，美丽的玫瑰！

[bʌt; bət] [laɪk] ['evri] ['sʌmər] ['blɑːsəm] , ['liliz] [feɪd] [ænd; ənd] [soʊ] [duː] ['roʊziz] ,

But	like	every	summer	blossom	,	lilies	fade	and	so	do	roses	,
但	喜欢	每一个	夏天	开花	,	百合花	褪色	和	所以	做	玫瑰	,

但就像所有夏日花朵一样，百合花会凋谢，玫瑰花也会凋谢。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] ['flaʊər] [ðæt] [fədɪθ] ['nevər] , [bluːm] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪl] [læst] [fɔːr; fər] ['evər] ,

There's	one	flower	that	fadeth	never	,	bloom	of	love	will	last	for	ever	,
有	一	花	那	费德斯	绝不	,	盛开	的	爱	将要	最后的	为了	曾经	,

有一种花永不凋谢，爱情之花将永远盛开。

['swiːthɑːrt] [maɪn] , [oʊ] ['swiːthɑːrt] [maɪn] .

Sweetheart	mine	,	O	sweetheart	mine	.
亲爱的	矿	,	哦	亲爱的	矿	.

我的甜心，我的甜心。

['liːfi] [biːtʃ] [ɪn] ['vɜːrd(ə)nt] ['hɑːloʊ] — ['maɪti] [oʊk] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] ['hɔːri] ,

Leafy	beech	in	verdant	hollow	—	mighty	oak	with	branches	hoary	,
绿叶	山毛榉	在	葱茏	空洞的	—	强大的	橡木	和	分支	苍老	,

绿树成荫的山谷里，枝繁叶茂的山毛榉树——枝干斑驳的雄伟橡树，

['sɪkəmɔːr] — [ɔːl] ['praʊdli] ['werɪŋ] ['ɔːtəm] [gɑːrb] [ʌv; əv] ['rʌsɪt] ['jeloʊ] ,

Sycamores	—	all	proudly	wearing	autumn	garb	of	russet	yellow	,
梧桐树	—	全部	自豪地	穿着	秋天	外衣	的	赤褐色	黄色的	,

梧桐树——全都骄傲地披上了秋日的赤褐色盛装，

[ðiːz] [ɑːr; ər] [fer] , [oʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [fer] .

These	are	fair	,	oh	these	are	fair	.
这些	是	公平的	,	哦	这些	是	公平的	.

这些很公平，哦，这些很公平。

[bʌt; bət] [wen] ['dɑːrlɪŋ] - [nɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ker] [aɪ] [fɔːr; fər] ['wʊdlənd] ['glɔːri] ?

But	when	darling	Hywel's	near	me	,	what	care	I	for	woodland	glory	?
但	什么时候	亲爱的	-	靠近	我	,	什么	关心	我	为了	林地	荣耀	?

但是，当亲爱的海威尔在我身边时，我又何必在意森林的壮丽景色呢?

['fɛrɚ] [fɑːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['griːnˌwʊd] [ɪz] [maɪ] ['swiːtˌhɑːrts] [feɪs] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː] ,

Fairer	far	than	all	the	greenwood	is	my	sweetheart's	face	to	cheer	me	,
更公平	远的	比	全部	这	格林伍德	是	我的	甜心的	脸	到	欢呼	我	,

比所有的绿树都更美，我爱人的脸庞让我感到无比欣慰。

['fɛrɚ] [fɑːr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [oʊ] ['fɛrɚ] [fɑːr] .

Fairer	far	a	thousand	times	,	oh	fairer	far	.
更公平	远的	一个	千	时代	,	哦	更公平	远的	.

比现在公平一千倍，哦，比现在公平一千倍。

[swiːt] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [θrʌʃ] ['fɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['kwɪvər] ,

Sweet	the	song	of	thrushes	filling	all	the	air	with	shake	and	quiver	,
甜的	这	歌曲	的	画眉	填充	全部	这	空气	和	摇	和	颤动	,

画眉鸟的歌声甜美动听，颤动着回荡在空气中。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['feðərd] ['sɔːŋstərz] , ['vaɪɪŋ] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] , [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['trɪlɪŋ] ,

While	the	feathered	songsters	,	vying	each	with	each	,	their	songs	are	trilling	,
尽管	这	羽毛	歌手	,	竞争	每个	和	每个	,	他们的	歌曲	是	颤音	,

这些羽毛丰满的歌鸟互相争相歌唱，它们的歌声婉转婉转。

[swiːt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] ,

Sweet	the	sound	,
甜的	这	声音	,

声音真甜美，

[oʊ] [swiːt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] .

oh	sweet	the	sound	.
哦	甜的	这	声音	.

哦，多么悦耳的声音。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][maɪ] [ˈlʌvz] [kəˈresɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊks] [ɑːr; ər] [swiːtər] [ˈevər] ,

But	to	me	my	love's	caressing	words	and	looks	are	sweeter	ever	,
但	到	我	我的	爱的	爱抚	字	和	看起来	是	更甜	曾经	,

但对我来说，爱人温柔的话语和眼神才是最甜蜜的。

[wʊd] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ][wɜːr; wər] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][maɪ][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [ˈpresɪŋ]

Would	this	moment	I	were	near	him	,	and	my	lips	to	his	were	pressing
会	这	片刻	我	是	靠近	他	,	和	我的	嘴唇	到	他的	是	紧迫

,

,

,

此刻我多么希望自己能靠近他，我的嘴唇贴着他的嘴唇，

[ˈswiːthɑːrt] [maɪn] , [oʊ] [ˈswiːthɑːrt] [maɪn] .

Sweetheart	mine	,	O	sweetheart	mine	.
亲爱的	矿	,	哦	亲爱的	矿	.

我的甜心，我的甜心。

[gɑːd][ɪn][ˈhev(ə)n][biː; bi] [ðaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsentri] .

God	in	heaven	be	Thou	his	sentry	.
上帝	在	天堂	是	你	他的	哨兵	.

天上的神啊，愿你作他的守卫。

[gɑːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtempɪsts] [ˈwɪntri] ,

Guard	him	from	the	tempests	wintry	,
警卫	他	从	这	暴风雨	冬季	,

保护他免受凛冽寒风的侵袭。

[ʃiːp] [ænd; ənd] [ˈʃepərd] [ˈevər] [ˈtendɪŋ] — [sʌtʃ] [maɪ] [prer] [tuː; tə][ˈhev(ə)n] [əˈsendɪŋ] ,

Sheep	and	shepherd	ever	tending	—	such	my	prayer	to	heaven	ascending	,
羊	和	牧羊人	曾经	倾向于	—	这样的	我的	祷告	到	天堂	上升	,

羊群与牧羊人永不停息地照料着——这就是我向天国祈祷的方式。

[oʊ] [hɪr] [maɪ][kraɪ][ænd; ənd] [gɑːrd] [maɪ] [lʌv] .

O	hear	my	cry	and	guard	my	love	.
哦	听到	我的	哭	和	警卫	我的	爱	.

请听我的呼求，守护我的爱情。

[ˈlʌvɪŋ] [ˈseɪvjər] , [steɪ] [bɪˈsaɪd] [ˌjuː ˈes] ; [let] [ðaɪ] [ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] [gaɪd] [ˌjuː ˈes] ,

Loving	Saviour	,	stay	beside	us	;	let	Thy	Holy	Spirit	guide	us	,
爱	救主	,	停留	旁	我们	;	让	你的	圣	精神	指导	我们	,

慈爱的救主，请与我们同在；愿您的圣灵指引我们。

[kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [frʌm; frəm] [rɑːk] [ænd; ənd]['maɪər] , [tɪl] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈkwaɪər] ,

Keep	our	feet	from	rock	and	mire	,	till	within	Thy	heavenly	choir	,
保持	我们的	脚	从	岩石	和	沼泽	,	直到	之内	你的	天上	唱诗班	,

求主保守我们的脚远离岩石和泥沼，直到我们进入祢天上的合唱团。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rest][wɪð; wɪθ] [ðiː] [əˈbʌv] .

We	shall	rest	with	Thee	above	.
我们	将	休息	和	汝	多于	.

我们将与你一同安息于天上。

[ˌaɪˈoʊæn] [ˈemlɪn] .

IOAN	EMLYN	.
伊恩	埃姆林	.

伊恩·埃姆林。

[dʒɑːn][dʒəʊnz][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['njʊˌkæsl] ['emlin] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]

John	Jones	was	born	at	Newcastle	Emlyn	in	1818	,	and	apprenticed	to	a
约翰	琼斯	曾是	出生	在	纽卡斯尔	埃姆林	在	-	,	和	学徒	到	一个

['wɑːtʃmeɪkər] [æt; ət] - .

watchmaker	at	Crickhowel	.
钟表匠	在	-	.

约翰·琼斯于 1818 年出生于纽卡斯尔埃姆林，并在克里克豪尔的一家钟表店当学徒。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk][wɜːrk][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['bæptɪst] ['mɪnɪstri] [ɪn]

He	did	a	good	deal	of	journalistic	work	and	entered	the	Baptist	ministry	in
他	做过	一个	好的	交易	的	新闻	工作	和	进入	这	浸信会	部	在

- .

1853	.
-	.

他从事了大量的新闻工作，并于 1853 年进入浸信会担任牧师。

['æftər]['hoʊldɪŋ] ['veriəs] ['tʃɑːrdʒɪz][ɪn] [saʊθ] [weɪlz] , [hiː; hi][daɪd][dʒæn] . , - .

After	holding	various	charges	in	South	Wales	,	he	died	Jan	.	,	1873	.
后	保持	各种各样的	收费	在	南	威尔士	,	他	死亡	一月	.	,	-	.

在南威尔士担任各种职务后，他于 1873 年 1 月去世。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [rests] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][ɑːn]['lɪrɪk] , “ [ðə; ði] ['pɔːpərz] [greɪv] ,

His	fame	rests	almost	entirely	on	lyric	,	“	The	Pauper's	Grave	,
他的	名声	休息	几乎	完全	在	歌词	,	“	这	贫民的	严重	,

他的名气几乎完全建立在歌词《贫民之墓》之上。

” [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

”	which	is	one	of	the	most	popular	in	the	language	.
”	哪个	是	一	的	这	最多	受欢迎的	在	这	语言	.

这是该语言中最流行的词汇之一。

[ðə; ði] ['pɔːpərz] [greɪv] .

The	Pauper's	Grave	.
这	贫民的	严重	.

贫民之墓。

[loʊ] ! [ə; eɪ] ['græsi] [maʊnd] , [wer] ['ləuə]

Lo	!	a	grassy	mound	,	where	lowers
洛	！	一个	草丛	冢	,	在哪里	下

瞧！一个长满草的小土堆，那里.....

['bræntʃɪŋ] [waɪd][ə; eɪ]['sɑːmbər] [juː] ,

Branching	wide	a	sombre	yew	,
分枝	宽的	一个	阴沉	紫杉	,

枝繁叶茂的暗色紫杉，

['raɪzɪz][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz] ,

Rises	as	to	catch	the	showers	,
上升	作为	到	抓住	这	淋浴	,

起身去迎接阵雨，

['dʒuːəld] ['ʃaʊɝz] , [ʌv; əv]['hev(ə)n] - [sent] [duː] .

Jewelled	showers	,	of	heaven	-	sent	dew	.
珠宝	淋浴	,	的	天堂	-	发送	露	.

晶莹剔透的雨滴，宛如天降甘霖。

['meni] [ə; eɪ][wʌn][wɪð; wɪθ] [fʊt] [ˌʌn'hidɪŋ] ,

Many	a	one	with	foot	unheeding	,
许多	一个	一	和	脚	不理会	,

许多人走路不注意脚下，

['træmplz] [daʊn] [ɪts] ['vɜːrdʒər] [breɪv] ,
Tramples down its verdure brave ,
践踏 向下 它是 绿意盎然 勇敢的 ,

勇敢地践踏着它的绿意，

['hʌrɪŋ] ['ɑːnwərd] , ['kerləs] [tredɪŋ] , —
Hurrying onward , careless treading , —
匆忙 向前 , 粗心 踩踏 , 一

匆匆向前，漫不经心地走着——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɔːpərz] [greɪv] .
It is but a pauper's grave .
它 是 但 一个 贫民的 严重 .

那不过是一座贫民坟墓。

['wɜːrkhaʊs] ['haɪərlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['juːniən]
Workhouse hirelings from the Union
济贫 雇佣兵 从 这 联盟

济贫院从工会雇佣的工人

[bɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [læst] , [loʊn] [bed] ,
Bore him to his last , lone bed ,
钻孔 他 到 他的 最后的 , 孤独 床 ,

把他拖到最后，孤零零地躺在床上。

“ [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] , ” [ðæt] [sæd] [kə'mjuːniən]
“ Dust to dust , ” that sad communion
“ 灰尘 到 灰尘 , ” 那 伤心 圣餐

“尘归尘，土归土”，这句悲伤的话语

[woʊk] [noʊ] [griːf] , [noʊ] [ter; tɪ(ə)r] [wʌz; wəz] [ʃed] .
Woke no grief , no tear was shed .
觉醒 不 悲伤 , 不 撕 曾是 棚 .

醒来时没有悲伤，也没有流泪。

[wɔːrn] [baɪ] [wəʊz] [ænd; ənd] ['laɪfs] [di'naiəlz] ,
Worn by woes and life's denials ,
磨损 经过 烦恼 和 生活的 否认 ,

饱经苦难和生活挫折，

['oʊnli] [rest] [hiː; hi] [naʊ] [wʊd] [kreɪv] :
Only rest he now would crave :
仅有的 休息 他 现在 会 渴望 :

他现在唯一渴望的就是休息：

['kwaɪət] ['heɪv(ə)n] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['traɪəlz]
Quiet haven from all trials
安静的 避风港 从 全部 试验

远离一切磨难的宁静港湾

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːpər] [ɪz] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
To the pauper is his grave .
到 这 穷光蛋 是 他的 严重 .

他的坟墓在穷人那里。

[iːn] [ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] [stoʊn] [ɪz] ['broʊkən] ,
E'en the rough - hewn stone is broken ,
e'en 这 粗糙的 - 凿 石头 是 破碎的 ,

即使是粗糙的石头也破碎了，

[wer] [sʌm; səm] [ruːd] , [ˌʌn'tuːtərd] [hænd]
Where some rude , untutored hand
在哪里 一些 粗鲁的 , 未经训练的 手

某个粗鲁无礼、缺乏教养的手

[kaːvd] [tuː] ['letərz] , [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən]
Carved two letters , as a token
雕刻 二 信件 , 作为 一个 令牌

刻上两个字母，作为信物

[ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔɪhʊdz] ['skætərd] [bænd] ,
Of their boyhood's scattered band ,
的 他们的 童年 疏散 乐队 ,

他们童年时期分散的乐队成员，

[ænd; ənd] [wen] [braɪt] [pɑːm] ['sʌndeɪ] - ,
And when bright Palm Sunday neareth ,
和 什么时候 明亮的 棕榈 星期日 - ,

当光明的棕枝主日临近时，

[wen] [ðə; ði] [ded] [rɪ'membrəns] [kreɪv] ,
When the dead remembrance crave ,
什么时候 这 死的 纪念 渴望 ,

当逝者的思念涌上心头时，

[frend] [nɔːr] ['brʌðər] ['gɑːrlənd] ['bɛrəθ]
Friend nor brother garland beareth
朋友 也不 兄弟 花环 怀雷斯

朋友或兄弟都戴着花环

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːpərz] ['skwɑːlɪd] [greɪv] .
For the pauper's squalid grave .
为了 这 贫民的 肮脏的 严重 .

为贫民的肮脏坟墓。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mjuːz] [wɪtʃ] [wiːpɪθ] ,
Not for him the Muse which weepeth ,
不是 为了 他 这 沉思 哪个 哭泣 ,

并非为他而哭泣的缪斯，

[kaːvd] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ;
Carved in marble rich and rare ;
雕刻 在 大理石 富有的 和 稀有的 ;

采用珍贵稀有的大理石雕刻而成；

['iːv(ə)n] [naʊ] ['taɪmz] ['plaʊʃer] ['kriːpəθ]
Even now time's ploughshare creepeth
甚至 现在 时间 铧 爬行

即使现在，时间的犁铧依然悄然逼近。

[θruː] [ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] ['groʊɛθ] [ðer; ðər] .
Through the grass which groweth there .
通过 这 草 哪个 生长 那里 .

穿过那里生长的青草。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ]
O'er the place where he is sleeping
超过 这 地方 在哪里 他 是 睡眠

在他睡觉的地方

[suːn] [wɪl] [roʊl] [əblɪviːənz] [weɪv] :
Soon will roll oblivion's wave :
很快 将要 卷 遗忘的 海浪 :

遗忘的浪潮即将席卷而来：

[stɪl] ['gɑːdz]['eɪndʒl] [wɪl] [biː; bi] ['kiːpɪŋ]
Still God's angel will be keeping
仍然 神的 天使 将要 是 保持

上帝的天使仍会守护着他。

[wɔːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpɔːpərz] [greɪv] .
Ward **above** **the** **pauper's** **grave** **.**
沃德 多于 这 贫民的 严重 .

贫民墓地上方的墓室。

[ˈtreɪˌbɔːr] [ˈmaɪ] .
TREBOR **MAI** **.**
特雷伯 迈 .

TREBOR MAI。

[ˈrɑːbərt] [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz][bɔːrn] [meɪ] - , - , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [treɪd] [æz; əz]
Robert **Williams** **was** **born** **May** **25** **,** **1830** **,** **and** **followed** **his** **father's** **trade** **as**
罗伯特 威廉姆斯 曾是 出生 可能 - , - , 和 随后 他的 父亲的 贸易 作为
[ə; eɪ] [ˈteɪlər] .
a **tailor** **.**
一个 裁缝 .

罗伯特·威廉姆斯出生于 1830 年 5 月 25 日，继承了父亲的职业，成为一名裁缝。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [tuː] [smɔːl] [ˈvɑːljəmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] , “ [faɪ] - ” [ɪn] - , [ænd; ənd] “ [waɪ]
He **published** **two** **small** **volumes** **in** **his** **lifetime** **,** **“** **Fy** **Noswyl** **”** **in** **1861** **,** **and** **“** **Y**
他 已发布 二 小的 卷 在 他的 寿命 , “ 风云 - ” 在 - , 和 “ 是
- ” [ɪn] - .
Geninen **”** **in** **1869** **.**
- ” 在 - .

他一生出版了两卷小册子，分别是 1861 年的《Fy Noswyl》和 1869 年的《Y Geninen》。

[ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [əˈdɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] —
The **contents** **of** **these** **with** **large** **additions** **were** **published** **after** **his** **death** **—**
这 内容 的 这些 和 大的 新增内容 是 已发布 后 他的 死亡 —
[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ˈɔːgəst] [faɪv] ,
which **took** **place** **August** **5** **,**
哪个 采取 地方 八月 5 ,

这些内容及其大量增补在他去世后出版——他于8月5日去世。

- — [ˈʌndər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] “ - - [ˈtreɪˌbɔːr][ˈmaɪ] ” ([ˈaɪzək] [fʊlks] , [ˈlivəpuːl]
1877 **—** **under** **the** **title** **of** **“** **Gwaith** **Barddonol** **Trebor** **Mai** **”** **(** **Isaac** **Ffoulkes** **,** **Liverpool**
- — 在下面 这 标题 的 “ - - 特雷伯 麦 ” (艾萨克 福克斯 , 利物浦
, -) .
, **1883** **)** **.**
, -) .

1877 年——标题为“Gwaith Barddonol Trebor Mai”（Isaac Ffoulkes，利物浦，1883 年）。

[ðə; ði] [ˈʃɛpɚdz] [lʌv] .
The **Shepherd's** **Love** **.**
这 牧羊人的 爱 .

牧羊人的爱。

[əˈdaʊn] - [kern] [ðer; ðər] [kriːp]
Adown **Llewelyn's** **Cairn** **there** **creep**
向下 - 石堆 那里 潜行者

阿当·卢埃林的石冢，那里有爬行者

[klaʊd] [ˈʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [laɪt] ,
Cloud **shadows** **in** **the** **failing** **light** **,**
云 阴影 在 这 失败 光 ,

暮色渐沉，云层投下阴影。

[frʌm; frəm][fɑːr][ɔːf] [ˈdɪŋgəlz] [flɑːk] [ðə; ði] [ʃiːp]
From **far** **off** **dingles** **flock** **the** **sheep**
从 远的 离开 丁格尔斯 群 这 羊

远处山谷里，羊群成群结队地涌来。

[tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

To	seek	their	shelter	for	the	night	.
到	寻找	他们的	庇护所	为了	这	夜晚	.

寻找过夜的住处。

[maɪ][dɔːg][ə'baʊt][ˌem 'iː][æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr]

My	dog	about	me	as	of	yore
我的	狗	关于	我	作为	的	昔时

我以前的狗对我的看法

[pleɪz] [siːk] [ænd; ənd] [fetʃ] [æz; əz][wiː; wi][goʊ][hoʊm] ;

Plays	seek	and	fetch	as	we	go	home	;
演出	寻找	和	拿来	作为	我们	去	家	;

回家的路上我们玩找球游戏;

[bʌt; bət] , ['elən] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [mɔːr]

But	,	Ellen	,	why	dost	thou	no	more
但	,	艾伦	,	为什么	朋友	你	不	更多的

但是，艾伦，你为什么不再.....

[tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [kʌm] ?

To	meet	me	in	the	gloaming	come	?
到	见面	我	在	这	黄昏	来	?

在暮色中与我相遇?

[ðə; ði] [hɑːrt] [aɪ] [geɪv] [ðiː] [friː] [frʌm; frəm] [θɔːrn]

The	heart	I	gave	thee	free	from	thorn
这	心	我	给予	你	自由的	从	刺

我赐予你的那颗无刺的心

[waɪ] [siːk] [tuː; tə] [wuːnd] [wɪð; wɪθ]['koʊldnəs] , [swiːt] ?

Why	seek	to	wound	with	coldness	,	sweet	?
为什么	寻找	到	伤口	和	寒冷	,	甜的	?

亲爱的，为什么要用冷漠去伤人呢?

[ɪf] ['læsts] [ðaɪn] ['æŋgər][ænd; ənd][ðaɪ][skɔːrn]

If	lasts	thine	anger	and	thy	scorn
如果	持续时间	你的	愤怒	和	你的	轻蔑

如果你的愤怒和蔑视持续下去

['dɛθs] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [wɪl] ['glædli] [griːt] .

Death's	coming	I	will	gladly	greet	.
死亡人数	未来	我	将要	乐意	迎接	.

死亡即将到来，我将欣然迎接。

[jet] [ɪf] [tuː; tə] [luːz] [ðiː] [biː; bi][maɪ] [feɪt]

Yet	if	to	lose	thee	be	my	fate
然而	如果	到	失去	你	是	我的	命运

然而，如果失去你便是我的宿命。

[maɪ][laɪf][aɪ]['kænɑːt][ɔːl] [rɪ'gret] ,

My	life	I	cannot	all	regret	,
我的	生活	我	不能	全部	后悔	,

我人生中并非所有事情我都后悔。

[tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [feɪs] [dʌθ; dəθ] ['kɑːmpenseɪt]

To	see	thy	face	doth	compensate
到	看	你的	脸	确实	补偿

见到你的容颜，便足以弥补一切。

[ðoʊ] ['wɪri] ['stɔrmz] [ə'weɪt][ˌem 'iː] [jet] .

Though	weary	storms	await	me	yet	.
尽管	厌倦	暴风雨	等待	我	然而	.

虽然前方还有可怕的风暴在等着我。

[əˈkrɔːs] [ðaɪ] [ˈmɛməriz] [ˈgoʊldən] [geɪt]
Across thy memory's golden gate
穿过 你的 记忆的 金的 门

穿过你记忆的金色大门

[let] [nɑːt][maɪ] [ˈfeɪθlɪsnɪs] [əˈpɪr] ,
Let not my faithlessness appear ,
让 不是 我的 不忠 出现 ,

不要让我的背信弃义显露出来。

[nɔːr] [θɪŋk] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈfeɪlɪŋz] [greɪt] ,
Nor think upon my failings great ,
也不 思考 之上 我的 缺点 伟大的 ,

不要过多地去想我的重大过错，

[fərˈget] [ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [ðiː] , [dɪr] .
Forget them — for I love thee , dear .
忘记 他们 — 为了 我 爱 你 , 亲爱的 .

忘记他们吧——因为我爱你，亲爱的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʌv; əv] [gʊd] [aɪ] [ɔːt] [hæv; həv] [dʌn] ,
But if of good I aught have done ,
但 如果 的 好的 我 零 有 完毕 ,

但如果我做了什么好事，

[oʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [mɑːrk] ,
Oh that with eyes of kindness mark ,
哦 那 和 眼睛 的 仁慈 标记 ,

哦，那双充满善意的眼睛，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪn] — [æz; əz] [wen] [ðə; ði][sʌn]
And let it shine — as when the sun
和 让 它 闪耀 — 作为 什么时候 这 太阳

让它闪耀——就像太阳升起时那样

[spredz] [wɪŋz] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][dɑːrk] .
Spreads wings of gold to chase the dark .
传播 翅膀 的 金子 到 追赶 这 黑暗的 .

展开金色的翅膀，追逐黑暗。

[ðaʊ] [ɔːl][maɪ] [ˈfæntəsi]
Thou rulest all my phantasy
你 规则 全部 我的 幻想

你主宰着我所有的幻想

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] [fer] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [dɪˈvaɪn] ,
With thy fair face and eyes divine ,
和 你的 公平的 脸 和 眼睛 神圣的 ,

你拥有美丽的容颜和迷人的双眸，

[ðə; ði][fɔːrm] , [wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [sliːp] [aɪ] [siː]
The form , which in my sleep I see
这 形式 , 哪个 在 我的 睡觉 我 看

我在梦中看到的那个身影

[mɪd] [driːmlændz] [ˈmeɪzi] [fiːldz] , [ɪz] [ðaɪn] .
Mid dreamland's mazy fields , is thine .
中 梦幻乐园 迷宫 字段 , 是 你的 .

在梦境迷宫般的田野中央，是你的。

[oʊ] [ɪf] [ðaɪ] [swiːt] [kəmˈpænjənʃɪp]
Oh if thy sweet companionship
哦 如果 你的 甜的 友谊

哦，如果你的甜蜜陪伴

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][wɪn] , [nɔːr][kɔːl] [ðiː] [waɪf] —

I	may	not	win	,	nor	call	thee	wife	—
我	可能	不是	赢	，	也不	称呼	你	妻子	—

我或许赢不了，也未必能娶你为妻——

[ðen] [ɔːl][maɪ]['fjuːtʃər][let][ˌem ˈiː] [sliːp] ,

Then	all	my	future	let	me	sleep	,
然后	全部	我的	未来	让	我	睡觉	，

然后，我的未来就让我安睡吧。

[ænd; ənd][wʌn] [lɔːŋ] [driːm] [biː; bi][ɔːl][maɪ][laɪf] .

And	one	long	dream	be	all	my	life	.
和	一	长的	梦	是	全部	我的	生活	.

我一生都将沉浸在一个漫长的梦想中。

['beɪbi] .

Baby	.
婴儿	.

婴儿。

[hɪz; ɪz] [-] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['deɪnti] [hɪz; ɪz] [fer] ,

His	cradle's	his	castle	,	and	dainty	his	fare	,
他的	摇篮的	他的	城堡	，	和	纤巧	他的	票价	，

他的摇篮就是他的城堡，精致的食物就是他的餐食。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [kraʊdz] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][laɪ][ðer; ðər] .

And	all	the	world	crowds	just	to	see	him	lie	there	.
和	全部	这	世界	人群	只是	到	看	他	说谎	那里	.

全世界的人都涌过来，只为看看他躺在那里。

[hoʊl] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [hɜːrd] ,

Whole	volumes	of	rapture	around	him	are	heard	,
所有的	卷	的	狂喜	大约	他	是	听到	，

他周围传来阵阵狂喜之声，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [sez] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

But	he	keeps	his	counsel	and	says	not	a	word	.
但	他	保持	他的	法律顾问	和	说道	不是	一个	单词	.

但他保持沉默，一言不发。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [waɪl] ['hʌʃɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi][tuː; tə][rest]

His	mother	while	hushing	her	baby	to	rest
他的	母亲	尽管	嘘	她	婴儿	到	休息

他的母亲一边轻声哄着婴儿入睡，一边看着他。

[fɔː'telz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [blest] .

Foretells	for	him	all	that	can	make	a	man	blest	.
预言	为了	他	全部	那	能	制作	一个	男人	祝福	.

预言他能获得一切幸福。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][laɪz]['saɪlənt] — [hɪz; ɪz][praɪd][ɪz][nɑːt] [stɜːrd]

But	still	he	lies	silent	—	his	pride	is	not	stirred
但	仍然	他	谎言	沉默的	—	他的	自豪	是	不是	搅拌

但他依然沉默不语——他的骄傲丝毫未受影响。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər][fɑːnd] ['vɪʒənz] , [hiː; hi] [sez] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

For	all	her	fond	visions	,	he	says	not	a	word	.
为了	全部	她	喜爱	愿景	，	他	说道	不是	一个	单词	.

尽管她满怀美好憧憬，他却一言不发。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [feɪnz] ['æŋgər][ænd; ənd] [swɛəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn]

His	father	feigns	anger	and	swears	that	his	son
他的	父亲	假装	愤怒	和	发誓	那	他的	儿子

他的父亲假装生气，并发誓说他的儿子

[ɪz] [krɔːs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] , [ænd; ənd][skəuldz][hɪm; ɪm][ɪn] [fʌn]

Is	cross	and	ill	-	tempered	,	and	scolds	him	in	fun
是	叉	和	患病的	-	淬火	,	和	责骂	他	在	乐趣

他脾气暴躁，性情乖戾，常常开玩笑地责骂他。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [spiːks] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd]

But	though	he	speaks	loud	and	demands	to	be	heard
但	尽管	他	说话	大声	和	需求	到	是	听到

但他说话声音很大，要求别人听到他的声音。

[fɔːr; fər] [θrets] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['preɪzɪz] , [hiː; hi] [sez] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

For	threats	as	for	praises	,	he	says	not	a	word	.
为了	威胁	作为	为了	赞扬	,	他	说道	不是	一个	单词	.

对于威胁和赞扬，他一言不发。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [θroʊz] —

A	glance	at	the	strange	world	around	him	he	throws	—
一个	瞥一眼	在	这	奇怪的	世界	大约	他	他	投掷	—

他瞥了一眼周围陌生的世界——

[wens] [keɪm] [hiː; hi] ?

Whence	came	he	?
何处	来了	他	?

他从哪里来?

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] — [nɔːr] ['wɪðər] [hiː; hi] [goʊz] .

He	knows	not	—	nor	whither	he	goes	.
他	知道	不是	—	也不	往哪里去	他	去	.

他不知道——也不知道自己要去哪里。

[veɪg] ['meməriz] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ɑːr; ər] [stɜːrd] ,

Vague	memories	of	angels	within	him	are	stirred	,
模糊的	回忆	的	天使	之内	他	是	搅拌	,

他心中隐隐约约地浮现出天使的记忆。

[tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [mɪr] [spiːtʃ] — [soʊ] [hiː; hi] [sez] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Too	deep	for	mere	speech	—	so	he	says	not	a	word	.
也	深的	为了	仅仅	演讲	—	所以	他	说道	不是	一个	单词	.

他的内心太过深邃，言语无法表达——所以他一句话也没说。

[jet] ['ænsər] [ðer; ðər] [kʌmz] [ænd; ənd] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ,

Yet	answer	there	comes	and	as	clear	as	can	be	,
然而	回答	那里	来	和	作为	清除	作为	能	是	,

然而答案终究会揭晓，而且清晰明了：

[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] .

In	his	eyes	bright	and	sparkling	his	soul	you	can	see	.
在	他的	眼睛	明亮的	和	闪闪发光	他的	灵魂	你	能	看	.

从他明亮闪耀的双眼中，你可以看到他的灵魂。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [hɜːrd]

To	all	that	is	said	of	him	,	all	that	is	heard
到	全部	那	是	说	的	他	,	全部	那	是	听到

对于所有关于他的言论，所有听到的

[hiː; hi] [lʊks] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sez] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

He	looks	his	reply	,	though	he	says	not	a	word	.
他	看起来	他的	回复	,	尽管	他	说道	不是	一个	单词	.

他似乎在等待回应，但他一言不发。

- .

CALEDFRYN	.

- .

卡莱德弗林。

['wɪljəm] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['denbi] ['februeri] 6th , - .

William	Williams	was	born	at	Denbigh	February	6th	,	1801	.
威廉	威廉姆斯	曾是	出生	在	登比	二月	6th	,	-	.

威廉·威廉姆斯于 1801 年 2 月 6 日出生于登比。

[ə; eɪ] ['wiːvər] [baɪ] [treɪd] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [wʌz; wəz] [sent]

A	weaver	by	trade	,	he	showed	signs	of	fitness	for	the	ministry	,	was	sent
一个	织工	经过	贸易	,	他	显示	标志	的	健康	为了	这	部	,	曾是	发送

[tuː; tə] ['rɔðərəm] ['kɑːlɪdʒ] ,

to	Rotherham	College	,
到	罗瑟勒姆	大学	,

他原本是一名织工，后来表现出适合担任牧师的潜质，被派往罗瑟勒姆学院学习。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bɑːdi][æt; ət] [ɪn]

and	was	ordained	minister	of	the	Independent	body	at	Llanerchymedd	in
和	曾是	受戒	部长	的	这	独立的	身体	在	拉内尔希梅德	在

- .

1829	.
-	.

1829 年，他在兰纳奇梅德被任命为独立教会的牧师。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] , [glæ'mɔːrgənˌʃɪr] , [mɑːrtʃ] - , - .

He	died	at	Groeswen	,	Glamorganshire	,	March	29	,	1869	.
他	死亡	在	格罗斯温	,	格拉摩根郡	,	行进	-	,	-	.

1869 年 3 月 29 日，他在格拉摩根郡格罗斯文去世。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪn] - , “ - - .

He	published	a	volume	of	his	poems	in	1856	,	“	Caniadau	Caledfryn	.
他	已发布	一个	体积	的	他的	诗歌	在	-	,	“	-	-	.

1856 年，他出版了诗集《Caniadau Caledfryn》。

” [ðə; ði] ['kʊkuː] .

”	The	Cuckoo	.
”	这	布谷鸟	.

“布谷鸟。”

[dɪr] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [sprɪŋ] ,

Dear	playmate	of	the	verdant	spring	,
亲爱的	玩伴	的	这	葱茏	春天	,

亲爱的翠绿春天的玩伴，

[wiː; wi] [griːt] [ðiː] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ,

We	greet	thee	and	rejoice	,
我们	迎接	你	和	麾	,

我们向你致以问候和祝贺，

['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ðaɪ] ['pæθweɪ] [deks] ,

Nature	with	leaves	thy	pathway	decks	,
自然	和	树叶	你的	路径	甲板	,

自然用落叶铺就你的小径平台，

[ðə; ði] ['wʊdləndz] [niːd] [ðaɪ] [vɔɪs] .

The	woodlands	need	thy	voice	.
这	林地	需要	你的	嗓音	.

森林需要你的声音。

[noʊ] ['suːnər] [kʌm] [ðə; ði] ['deɪziz] [fer]

No	sooner	come	the	daisies	fair
不	很快	来	这	雏菊	公平的

雏菊集市刚一到来。

[tuː; tə] [flek] [ðə; ði] [medəuz] [griːn] ,

To	fleck	the	meadows	green	,
到	斑点	这	草地	绿色的	,

为草地增添绿色斑点，

[ðæn; ðən] [ðaɪ] [ʌn'træmld] [noʊts] [ɑːr; ər] [hɜːrd]

Than	thy	untrammelled	notes	are	heard
比	你的	奔放	笔记	是	听到

那时，你那不受束缚的音符便会响起。

['raɪzɪŋ] [ðə; ði] [breɪks] [bɪ'twiːn] .

Rising	the	brakes	between	.
崛起	这	刹车	之间	.

抬起刹车。

[hæst] [ðaʊ] [sʌm; səm] [stɑːr] [ɪn] ['jɑːndər] [haɪts]

Hast	thou	some	star	in	yonder	heights
哈斯特	你	一些	星星	在	远处	高度

你是否看见远方高处的星星?

[tuː; tə] [gaɪd] [ðiː] [ɑːn] [ðaɪ] [weɪ] ,

To	guide	thee	on	thy	way	,
到	指导	你	在	你的	方式	,

指引你前行的道路，

[ænd; ənd] [wɔːrn] [ðiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['jɪrz]

And	warn	thee	of	the	changing	years
和	警告	你	的	这	变化	年

并提醒你岁月变迁。

[ænd; ənd] ['siːznz] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ?

And	seasons	,	day	by	day	?
和	季节	,	天	经过	天	?

还有季节更迭，日复一日?

[fer] ['vɪzɪtənt] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Fair	visitant	,	the	time	of	flowers	,
公平的	贵宾	,	这	时间	的	花朵	,

来访的仙女，花开的季节，

[wiː; wi] ['welkəm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

We	welcome	now	with	thee	,
我们	欢迎	现在	和	你	,

我们现在与你一同欢迎，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] - [ˌʌn'nʌmbərd] ['kwaɪər]

When	all	the	birds	'	unnumbered	choir
什么时候	全部	这	鸟类	-	未编号	唱诗班

当所有鸟儿的无名合唱团

['wɔːblz] [frʌm; frəm] ['evri] [triː] .

Warbles	from	every	tree	.
鸣啭	从	每一个	树	.

每棵树上都传来鸣叫声。

[ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['truːənt] [kwest]

The	schoolboy	on	his	truant	quest
这	男生	在	他的	逃学	寻求

逃学少年的冒险

[fɔːr; fər] ['flaʊərz] , ['wɑːndərɪŋ] [baɪ] ,

For	flowers	,	wandering	by	,
为了	花朵	,	漫游	经过	,

花儿，漫步而过，

[liːps] [æz; əz][hiː; hi] ['hiːrz] [ðaɪ] ['welkəm] [noʊt]

Leaps	as	he	hears	thy	welcome	note
飞跃	作为	他	听到	你的	欢迎	笔记

听到你的欢迎信，他高兴地跳了起来。

[ænd; ənd] ['ekoʊz] [bæk] [ðaɪ][kraɪ] .

And	echoes	back	thy	cry	.
和	回声	后退	你的	哭	.

你的呼喊声在耳边回荡。

[tuː; tə]['vɪzɪt] ['ʌðər] [lændz][ə'fɑːr]

To	visit	other	lands	afar
到	访问	其他	土地	远方

去远方游览

[ðaʊ] [suːn] [wɪlt] ['flaɪɪŋ] [biː; bi] ;

Thou	soon	wilt	flying	be	;
你	很快	枯萎	飞行	是	;

你很快就会飞翔；

[ðaʊ] [hæst] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] [ðæn; ðən]['aʊərz]

Thou	hast	another	spring	than	ours
你	哈斯特	其他	春天	比	我们的

你们拥有与我们不同的泉水

[tuː; tə] ['tʃɪrli] ['welkəm] [ðiː] .

To	cheerly	welcome	thee	.
到	欣然	欢迎	你	.

热烈欢迎你。

[fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði] ['hedʒroʊ] [aɪ] [ɑːr; ər] [griːn] ,

For	thee	the	hedgerows	aye	are	green	,
为了	你	这	树篱	是的	是	绿色的	,

因为你，篱笆永远是绿色的。

[ðaɪ] [skaɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [klɪr] ,

Thy	skies	are	always	clear	,
你的	天空	是	总是	清除	,

你的天空总是晴朗无云，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɑːroʊ] [ɪn] [ðaɪ] [sɔːŋ] ,

There	is	no	sorrow	in	thy	song	,
那里	是	不	悲哀	在	你的	歌曲	,

你的歌声中没有一丝悲伤，

[nɔːr] ['wɪntər] [ɪn] [ðaɪ] [jɪr] !

Nor	winter	in	thy	year	!
也不	冬天	在	你的	年	!

你的一年中也不会有冬天！

['gwɪlɪm] ['mɑːrlz] .

GWILYM	MARLES	.
格威利姆	马尔斯	.

格威利姆·马勒斯。

['wɪljəm] ['tɔməs] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [kə'mɑːðənʃə(r)] , - .

William	Thomas	was	born	in	Carmarthenshire	,	1834	.
威廉	托马斯	曾是	出生	在	卡马森郡	,	-	.

威廉·托马斯于 1834 年出生于卡马森郡。

['æftər]['grædʒueɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['glɑːsgəu] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'teriən]
After **graduating** **at** **the** **University** **of** **Glasgow** **,** **he** **entered** **the** **Unitarian**
后 毕业 在 这 大学 的 格拉斯哥 , 他 进入 这 一神论派
['mɪnɪstri] .
ministry **.**
部 .

从格拉斯哥大学毕业后，他成为了一名一神论牧师。

[hiː; hi][daɪd] [dɪ'sembər] 11th , - .
He **died** **December** **11th** **,** **1879** **.**
他 死亡 十二月 11th , - .

他于1879年12月11日去世。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [wʌn]['vɑːljəm][ʌv; əv]['poʊətri][ɪn] - ,
He **seems** **to** **have** **published** **one** **volume** **of** **poetry** **in** **1859** **,**
他 似乎 到 有 已发布 一 体积 的 诗 在 - ,

他似乎在1859年出版过一卷诗集。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ˌem 'es] .
but **most** **of** **his** **works** **are** **still** **in** **MS** **.**
但 最多 的 他的 作品 是 仍然 在 多发性硬化症 .

但他的大部分作品仍以手稿形式保存。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spesɪmənz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] “ - ” [noʊ] . [θriː] ([dʒʊ'laɪ] , -) ,
Judging **from** **the** **specimens** **given** **in** **the** **“** **Llenor** **”** **No** **.** **3** **(** **July** **,** **1895** **)** **,**
评判 从 这 标本 给定 在 这 “ - ” 不 . 3 (七月 , -) ,

根据《Llenor》杂志第3期（1895年7月）刊载的标本判断，

[ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [welʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
their **publication** **would** **be** **a** **real** **service** **to** **Welsh** **literature** **.**
他们的 发布 会 是 一个 真实的 服务 到 威尔士语 文学 .

他们的出版将是对威尔士文学的一大贡献。

[nuː] [jɪr] [θɔːts] .
New **Year** **Thoughts** **.**
新的 年 想法 .

新年感想。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jɪr] [aɪ] [beɪd] [ˌfer'wel] ,
As **to** **the** **dying** **year** **I** **bade** **farewell** **,**
作为 到 这 垂死 年 我 巴德 告别 ,

至于我即将告别的那个逝去的年份，

[wɪ'ðɪn] [maɪ][hændz][ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][dɑːrk] ,
Within **my** **hands** **she** **left** **a** **mantle** **dark** **,**
之内 我的 双手 她 左边 一个 地幔 黑暗的 ,

她在我手中留下了一件黑暗的斗篷，

[wer'ɑːn] [maɪn] [aɪz] [dɪd][mɑːrk]
Whereon **mine** **eyes** **did** **mark**
其中 矿 眼睛 做过 标记

我的眼睛在哪里看到了

[lʌvd] [neɪmz] [aɪ] [skers] [fɔːr; fər]['blaɪndɪŋ] [terz] [kʊd; kəd] [riːd] ;
Loved **names** **I** **scarce** **for** **blinding** **tears** **could** **read** **;**
喜爱 姓名 我 稀少 为了 失明 眼泪 可以 读 ;

泪水模糊了我的双眼，我几乎无法辨认出那些我深爱的名字；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪts][foʊldz] [freʃ] ['blʌʃɪŋ] [fel]
But **from** **its** **folds** **fresh** **blushing** **flow'rets** **fell**
但 从 它是 折叠 新鲜的 脸红 花朵 跌倒

但从它的褶皱中，飘落出朵朵娇艳欲滴的鲜花。

[ʌv; əv] [ðæt] [fer] [sprɪŋ] - [taɪd] [aɪ] [hæd; həd] [mɔːnd] [æz; əz] [ded] .
Of that fair spring - tide I had mourned as dead .
的 那 公平的 春天 - 潮 我 有 哀悼 作为 死的 .

我曾为那美好的春潮而哀悼，仿佛它已逝去。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] ['drɔːɪθ] [naɪ] ,
And now her youngest sister draweth nigh ,
和 现在 她 最小的 姐姐 绘制 夜 ,

现在她最小的妹妹也快到了，

- [niːθ] ['mɑːdɪst] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [fiːt] ,
' Neath modest starlight and with noiseless feet ,
- 尼斯 谦虚的 星光 和 和 无声 脚 ,

在微弱的星光下，迈着无声的脚步，

[huːm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [flɑːk] [tuː; tə] [griːt] —
Whom thousands flock to greet —
谁 数千 群 到 迎接 —

成千上万的人蜂拥而至，迎接他们——

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] , [huː] [feɪn] [wʊd] [noʊ] ,
Thousands of every age , who fain would know ,
数千 的 每一个 年龄 , WHO 欣然 会 知道 ,

成千上万各个年龄段的人，都渴望了解，

[æz; əz] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [iːtʃ] ['wɪstfəli] ,
As in her face each peereth wistfully ,
作为 在 她 脸 每个 皮雷斯 怅然地 ,

每个人的目光都充满渴望地注视着她的脸庞，

[wʌt] [feɪt] [ʃiː; ʃi] ['brɪŋɪθ] — ['hæpinəs] [ɔːr] [woʊ] ?
What fate she bringeth — happiness or woe ?
什么 命运 她 带来 — 幸福 或者 悲哀 ?

她将带来怎样的命运——幸福还是悲惨?

[ʃiː; ʃi] [ænsɝɛθ] [nɑːt] , [bʌt; bət] [pɔɪntɪθ] ['saɪləntli]
She answereth not , but pointeth silently
她 答案 不是 , 但 点 默默

她没有回答，只是默默地指着。

[tuː; tə] [wer] [fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['fjuːtʃər] [laɪz] ,
To where far off the hidden future lies ,
到 在哪里 远的 离开 这 隐 未来 谎言 ,

通往遥远未来所在的地方，

[ɔːl] [dɑːrk] [tuː; tə] ['mɔːrt(ə)l] [aɪz] ,
All dark to mortal eyes ,
全部 黑暗的 到 凡人 眼睛 ,

在凡人眼中，一切都是黑暗的。

[seɪv] [wer] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [gluːm] , [feɪnt] [stɑːrz] [ə'pɪr] .
Save where , from out the gloom , faint stars appear .
节省 在哪里 , 从 出去 这 愁云 , 头晕的 明星 出现 .

除了从黑暗中透出微弱星光的地方。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['lɪŋgər] — [heɪst] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː]
She will not linger — haste and thou shalt see
她 将要 不是 萦绕 — 匆忙 和 你 应 看

她不会久留——快点，你就会看见

[frʌm; frəm] ['keɪɑːs] ['ɔːrdər] [æz; əz] [ðaʊ] [drɔː] [nɪr] .
From chaos order as thou drawest near .
从 混乱 命令 作为 你 最 靠近 .

当你靠近时，混乱中便会变得有序。

[huː] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['gɑːdz]['eɪkər] ?
Who in this new God's acre ?
WHO 在 这 新的 神的 英亩 ?

在这片新的上帝领地里，谁是主人?

[huː] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['gɑːdz]['eɪkər][fɜːrst][ʃæl; ʃəl] [rest] ?
Who in this new God's acre first shall rest ?
WHO 在 这 新的 神的 英亩 第一的 将 休息 ?

在这片新的上帝领地上，谁将率先安息?

[ɔːr] ['gælənt] [juːθ] , [ɔːr]['beɪbi][frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] ?
Or gallant youth , or baby from the breast ?
或者 英勇 青年 , 或者 婴儿 从 这 胸部 ?

还是英勇的青年，还是刚从母乳中哺育的婴儿?

[ɔːr][eɪdʒ] , [bɪ'niːθ] [its] [kraʊn] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [her] ?
Or age , beneath it's crown of snow - white hair ?
或者 年龄 , 下面 它是 王冠 的 雪 - 白色的 头发 ?

还是岁月，藏在它雪白的头发之下?

[ɔːr] [kwiːn] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] , [sʌm; səm]['meɪd(ə)n] [fer] ?
Or queen of smiles and charms , some maiden fair ?
或者 女王 的 微笑 和 魅力 , 一些 少女 公平的 ?

或者说，她是笑容迷人、风姿绰约的女王，一位美丽的少女?

[taɪm] ['oʊnli][kæn; kən][ðə; ði] ['ænsər] [gɪv] — [ænd; ənd][gɑːd] ,
Time only can the answer give — and God ,
时间 仅有的 能 这 回答 给 — 和 上帝 ,

只有时间才能给出答案——还有上帝，

[huː] [fɜːrst][ʃæl; ʃəl][laɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [sɑːd] .
Who first shall lie beneath the upturned sod .
WHO 第一的 将 说谎 下面 这 翻转 草皮 .

谁将第一个躺在翻起的草皮下。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] ; [huːm] [ɛə] [deθ] [fɜːrst] [meɪ] [riːp]
It matters not ; whom e'er death first may reap
它 事情 不是 ; 谁 曾经 死亡 第一的 可能 收割

这无关紧要；死神会先夺走谁的生命。

[hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz][ʃæl; ʃəl]['kwaɪət] [sliːp] ,
Here in a Father's arms shall quiet sleep ,
这里 在 一个 父亲的 武器 将 安静的 睡觉 ,

在父亲的怀抱中安然入睡，

[ðə; ði] ['tendər] ['flaʊərz] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]
The tender flowers shall grow above his head
这 投标 花朵 将 生长 多于 他的 头

娇嫩的花朵将在他的头顶绽放

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['duːz] [ðæt] [fɔːl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] .
And drink the dews that fall upon his bed .
和 喝 这 露水 那 落下 之上 他的 床 .

饮下落在他床上的露水。

[ðə; ði] ['saɪlənt] [greɪv] [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm] ['fuːlɪʃ] [snɪr]
The silent grave is safe from foolish sneer
这 沉默的 严重 是 安全的 从 愚蠢 冷笑

寂静的坟墓免受愚蠢的嘲讽。

[ænd; ənd] ['pɜːrsɪˌkjuːtərz] [reɪdʒ] [ɪz] ['bæfəld] [hɪr] .
And persecutor's rage is baffled here .
和 迫害者的 愤怒 是 困惑 这里 .

而迫害者的愤怒在这里却显得莫名其妙。

[huː] [fɜːrst][ʃæl; ʃəl][rest] [hɪr] ?
Who first shall rest here ?
WHO 第一的 将 休息 这里 ?

谁将率先在此安息?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [deɪz] [suːn] [kʌm] ,
the days soon come ,
这 天 很快 来 ,

日子很快就会到来。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hoʊm]
When all the love of many a village home
什么时候全部 这 爱 的 许多 一个 村庄 家

当许多村庄家庭的所有爱都涌上心头时

[ʃæl; ʃəl]['sentər] [raʊnd] [ðɪs] [spɑːt] , [wer] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn]
Shall centre round this spot , where kith and kin
将 中心 圆形的 这 点 , 在哪里 亲 和 亲属

以这个地方为中心，亲朋好友齐聚一堂

[ɑːr; ər][leɪd][tuː; tə][rest] , [ðɪs] ['vɜːrdʒɪn][sɔɪl] [wɪ'ðɪn] .
Are laid to rest , this virgin soil within .
是 铺设 到 休息 , 这 处女 土壤 之内 .

这片原始的土地，就此长眠。

[frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [men][baɪ][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʃæl; ʃəl][stænd]
From far and near men by the graves shall stand
从 远的 和 靠近 男人 经过 这 坟墓 将 站立

远近的人们将站在坟墓旁。

[ʌv; əv] [frendz] [huː] [rest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['betər] [lænd] .
Of friends who rest within the Better Land .
的 朋友们 WHO 休息 之内 这 更好的 土地 .

安息于天堂的朋友们。

[huː] [fɜːrst][ʃæl; ʃəl][rest] [hɪr] ?
Who first shall rest here ?
WHO 第一的 将 休息 这里 ?

谁将率先在此安息?

[gɑːd][ɔː(r)][ɔːl][dʌθ; dəθ] [reɪn] ,
God o'er all doth reign ,
上帝 超过 全部 确实 在位 ,

上帝统治万物，

[ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [geɪv] [juː 'es][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ə'gen] .
The life He gave us we must give again .
这 生活 他 给予 我们 我们 必须 给 再次 .

祂赐予我们的生命，我们也要再次奉献出去。

['aʊər; ɑːr] ['tʃiːfɪst] ['duːti] [hɪr] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [straɪv]
Our chiefest duty here to work and strive
我们的 酋长 责任 这里 到 工作 和 努力

我们在这里最重要的职责就是努力工作和奋斗。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['glɔːri] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'laɪv] ,
To His great glory while we are alive ,
到 他的 伟大的 荣耀 尽管 我们 是 活 ,

在我们有生之年，愿祂的荣耀得以彰显。

[ænd; ənd][hiː; hi][sʌm; səm] ['restɪŋ] [pleɪs] [wɪl] [ðen] [prə'vaɪd] ,
And **He** **some** **resting** **place** **will** **then** **provide** **,**
和 他 一些 休息 地方 将要 然后 提供 ,

祂会提供安息之所。

[ɔːr][fɑːr][frʌm; frəm] [taʊn] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] - [taɪd] .
Or **far** **from** **town** **or** **by** **the** **Cletwr's** **tide** **.**
或者 远的 从 镇 或者 经过 这 - 潮 .

或者远离城镇，或者在克莱特河的潮汐边。

['jɛˌwɑːn] ['^wineð] .
IEUAN **GWYNEDD** **.**
伊万 格温内斯 .

IEUAN GWYNEDD。

['evən][dʒəʊnz][wʌz; wəz][bɔːrn] [nɪr] , [sep'tembər] 20th , - .
Evan **Jones** **was** **born** **near** **Dolgelley** **,** **September** **20th** **,** **1820** **.**
埃文 琼斯 曾是 出生 靠近 多尔盖利 , 九月 20th , - .

埃文·琼斯于 1820 年 9 月 20 日出生于多尔盖利附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mɪnɪstri] [ɪn] - .
He **was** **ordained** **to** **the** **Independent** **ministry** **in** **1845** **.**
他 曾是 受戒 到 这 独立的 部 在 - .

他于 1845 年被任命为独立教会牧师。

['ɔːlweɪz] ['wiːkli] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['pæstərəl] [tʃɑːrdʒ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [helθ] ,
Always **weakly** **,** **he** **found** **a** **pastoral** **charge** **too** **great** **a** **strain** **on** **his** **health** **,**
总是 弱 , 他 成立 一个 牧灵 收费 也 伟大的 一个 拉紧 在 他的 健康 ,

他身体一直很虚弱，觉得牧师的工作对他的健康来说负担太重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [pə'sjuːts] , [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd]['fɛbjəˌwɛri] . - , -
and **he** **devoted** **himself** **to** **literary** **pursuits** **,** **but** **he** **died** **Feb** **.** **23** **,** **1852**
和 他 奉献 他自己 到 文学 追求 , 但 他 死亡 二月 . - , -
,
,
,

他毕生致力于文学创作，但于1852年2月23日去世。

['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wel] .
having **in** **his** **short** **life** **served** **his** **country** **well** **.**
拥有 在 他的 短的 生活 服务 他的 国家 出色地 .

在他短暂的一生中，他为国家做出了巨大贡献。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
His **Life** **and** **Works** **were** **published** **in** **1876** **,**
他的 生活 和 作品 是 已发布 在 - ,

他的生平及著作于1876年出版。

“ ['heɪnz] - [ə; eɪ] - - ['jɛˌwɑːn] ['^wineð] ” ([hjuːz] & [sʌn] , ['reksəm]) .
“ **Hanes** **Bywyd** **a** **Gweithiau** **Barddonol** **Ieuan** **Gwynedd** **”** **(** **Hughes** **&** **Son** **,** **Wrexham** **)** **.**
“ 汉斯 - 一个 - - 伊万 格温内斯 ” (休斯 & 儿子 , 雷克瑟姆) .

“Hanes Bywyd a Gweithiau Barddonol Ieuan Gwynedd”(Hughes & Son，雷克瑟姆)。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv] [weɪlz] .
The **Cottages** **of** **Wales** **.**
这 小屋 的 威尔士 .

威尔士的乡村小屋。

[fer] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv] ['kʌmri] , [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [waɪt] ,
Fair **cottages** **of** **Cymru** **,** **with** **walls** **of** **gleaming** **white** **,**
公平的 小屋 的 威尔士 , 和 墙壁 的 闪闪发光 白色的 ,

威尔士美丽的农舍，墙壁洁白闪亮，

[huːz] [smoʊk] [kəːlz] [raʊnd] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haɪt] ;
Whose smoke curls round the valley and up the mountain height ;
谁 抽烟 卷发 圆形的 这 谷 和 向上 这 山 高度 ;

它的烟雾缭绕山谷，直冲山巅；

[ðə; ði] [biːz] [hʌm] - [niːθ] [ðə; ði] ['geɪbl] [ɔːr] ['ʃɛltɚɪŋ] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,
The bees hum ' neath the gable or sheltering garden wall ,
这 蜜蜂 哼 - 下方 这 山墙 或者 庇护所 花园 墙 ,

蜜蜂在山墙下或花园围墙下嗡嗡飞舞。

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [groʊ] ['flaʊərz] , [red] [roʊz] [ænd; ənd] ['lɪli] [tɔːl] .
While all around grow flowers , red rose and lily tall .
尽管 全部 大约 生长 花朵 , 红色的 玫瑰 和 百合 高的 .

周围百花齐放，红玫瑰和百合花高高盛开。

[oʊ] ['loʊli] [kɑːts] [ʌv; əv] ['kʌmri] , [blest] , [jeɪ] , [θraɪs] [blest] [ɑːr; ər] [jiː; ji] !
Oh lowly cots of Cymru , blest , yea , thrice blest are ye !
哦 卑微的 婴儿床 的 威尔士 , 祝福 , 是的 , 三次 祝福 是 是的 !

哦，威尔士卑微的小屋啊，你们是蒙福的，是的，你们是三重蒙福的！

[jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] [ðɪs] ['wɝːldz] ['greɪtnəs] [nɔːr] ['ɜːrθli] ['dɪgnəti] ;
Ye know not this world's greatness nor earthly dignity ;
叶 知道 不是 这 世界的 伟大 也不 尘世的 尊严 ;

你们既不知这世界的伟大，也不知尘世的尊严；

[jet] [dwel] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ['evər] , [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [rest]
Yet dwell within you ever , the love and peaceful rest
然而 住 之内 你 曾经 , 这 爱 和 和平 休息

然而，爱与宁静的休憩，将永远常驻于你心中。

[wɪtʃ] [flai] [frʌm; frəm] [hɔːl] [ænd; ənd] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðə; ði] [wɜːrld] [hoʊldz] [blest] .
Which fly from hall and palace of those the world holds blest .
哪个 飞 从 大厅 和 宫殿 的 那些 这 世界 持有 祝福 .

那些从世间受祝福者的殿堂和宫殿中飞翔的飞鸟。

[oʊ] ['lʌvli] [kɑːts] [ʌv; əv] ['kʌmri] , [ðæt] [smaɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪl] ,
Oh lovely cots of Cymru , that smile beside the rill ,
哦 迷人的 婴儿床 的 威尔士 , 那 微笑 旁 这 溪流 ,

哦，威尔士可爱的婴儿床，溪边那抹微笑，

[jʊr; jər] [ruːmz; rʊmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['glædn] , [æz; əz] ['flaʊərz] [jʊr; jər] ['gaːdnz] [fɪl] ;
Your rooms the children gladden , as flowers your gardens fill ;
你的 房间 这 孩子们 格拉登 , 作为 花朵 你的 花园 充满 ;

孩子们在你的房间里欢欣雀跃，就像你的花园里鲜花盛开一样；

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] , [laɪk] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Their eyes are bright and sparkling , like water in the sun ,
他们的 眼睛 是 明亮的 和 闪闪发光 , 喜欢 水 在 这 太阳 ,

他们的眼睛明亮闪烁，如同阳光下的水珠。

[ðer; ðər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['roʊziz] , [red] [roʊz] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] [wʌn] .
Their cheeks are like the roses , red rose and white in one .
他们的 脸颊 是 喜欢 这 玫瑰 , 红色的 玫瑰 和 白色的 在 一 .

她们的脸颊像玫瑰一样，红白相间。

[greɪ] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv] ['kʌmri] , [ðæt] ['nes(ə)l] - [mɪd] [ðə; ði] [liːvz] ,
Grey cottages of Cymru , that nestle ' mid the leaves ,
灰色的 小屋 的 威尔士 , 那 雀巢 - 中 这 树叶 ,

威尔士的灰色小屋，掩映在绿叶之中，

[noʊ] ['mɑːrb(ə)l] [wɔːlz] [sə'raʊnd] [juː; jʊ] , [strɔː] [θætʃt] [jʊr; jər] ['loʊli] [iːvz] ,
No marble walls surround you , straw thatched your lowly eaves ,
不 大理石 墙壁 环绕 你 , 稻草 茅草屋顶 你的 卑微的 檐 ,

你周围没有大理石墙，只有茅草覆盖的低矮屋檐。

[jet] ['ðɪðər] ['meni] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn] [lʌv] [di'laits] [tu:; tə] [kʌm] ,

Yet	thither	many	an	angel	in	love	delights	to	come	,
然而	那里	许多	一个	天使	在	爱	美味	到	来	,

然而，那里有许多天使在爱中欢欣雀跃，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [hoʊm] .

And	watch	in	joy	and	gladness	the	heirs	of	his	bright	home	.
和	手表	在	喜悦	和	欢乐	这	继承人	的	他的	明亮的	家	.

欢欣鼓舞地看着他光明家园的继承者们。

[oʊ]['kwaɪət][kɑ:ts][ʌv; əv] ['kʌmri] , [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti:z] [dɪn] ,

O	quiet	cots	of	Cymru	,	far	from	the	city's	din	,
哦	安静的	婴儿床	的	威尔士	,	远的	从	这	城市的	din	,

哦，威尔士宁静的小屋，远离城市的喧嚣，

[jʊr; jər] [pi:s] [noʊ]['tu:mʌlt] ['trʌblz] , [noʊ]['dɪskɔ:rd]['entərz][ɪn] ;

Your	peace	no	tumult	troubles	,	no	discord	enters	in	;
你的	和平	不	骚乱	麻烦	,	不	Discord	进入	在	;

你的平安里没有骚动、烦恼和纷争；

[noʊ] [saʊnd] [breɪks] [ɑ:n][jʊr; jər] ['stɪlnəs] [bʌt; bət] ['meri] ['tʃɪldrənz] [kraɪ] ,

No	sound	breaks	on	your	stillness	but	merry	children's	cry	,
不	声音	休息	在	你的	寂静	但	欢乐	孩子们的	哭	,

你的静谧中没有一丝声响，只有孩子们欢快的哭声。

[ɔ:r]['mɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [li:vz] [ɔ:r] [brʊk] [ðæt] ['bæbəlz] [baɪ] .

Or	murmur	of	the	rustling	leaves	or	brook	that	babbles	by	.
或者	低语	的	这	沙沙声	树叶	或者	溪	那	胡言乱语	经过	.

或是树叶沙沙作响的低语，或是溪水潺潺流淌的声音。

[oʊ] ['plez(ə)nt] [kɑ:ts][ʌv; əv] ['kʌmri] , [wɪ'ðɪn] , [æt; ət] ['dɔnz] [fɜ:rst]['reɪz] ,

O	pleasant	cots	of	Cymru	,	within	,	at	dawn's	first	rays	,
哦	令人愉快的	婴儿床	的	威尔士	,	之内	,	在	黎明	第一的	射线	,

哦，威尔士舒适的小屋，在黎明的第一缕阳光中，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [glæd] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] ,

As	in	the	wood	around	them	,	are	heard	glad	hymns	of	praise	,
作为	在	这	木头	大约	他们	,	是	听到	高兴的	赞美诗	的	称赞	,

周围树林中传来欢快的赞美诗声，

[ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['gʊdˌwaɪf] [sɪŋ]

And	early	in	the	morning	the	birds	and	goodwife	sing
和	早期的	在	这	早晨	这	鸟类	和	贤妻	唱歌

清晨，鸟儿和贤妻歌唱。

[ðer; ðər]['mætɪn] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][gɑ:d] , [ðer; ðər] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [kɪŋ] .

Their	matin	song	of	gratitude	to	God	,	their	Lord	and	King	.
他们的	晨间	歌曲	的	感激	到	上帝	,	他们的	主	和	国王	.

他们清晨唱起感恩之歌，感谢他们的主和君王——上帝。

[dɪr] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv] ['kʌmri] , [wʌt] ['kʌntri] [hoʊldz][ðer; ðər] [pɪr] ?

Dear	cottages	of	Cymru	,	what	country	holds	their	peer	?
亲爱的	小屋	的	威尔士	,	什么	国家	持有	他们的	同伴	?

威尔士的各位小屋，哪个国家能与它们媲美?

[lɔ:ŋ] [meɪ] [ðeɪ] [stænd] [ˌʌn'ʃeɪkən] , [nɔ:r] [ɪl] [ðer; ðər] [hɑ:θs] [drɔ:] [nɪr] !

Long	may	they	stand	unshaken	,	nor	ill	their	hearths	draw	near	!
长的	可能	他们	站立	坚定不移	,	也不	患病的	他们的	壁炉	画	靠近	!

愿他们屹立不倒，愿他们的家园永远温暖如春!

[gɑ:d] [ki:p] , [æz; əz] [fer] [ænd; ənd]['freɪgrənt][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz]

God	keep	,	as	fair	and	fragrant	as	on	the	hills	and	dales
上帝	保持	,	作为	公平的	和	香	作为	在	这	丘陵	和	戴尔斯

愿上帝保佑，像山谷间那样美丽芬芳。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] , [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv] [weɪlz] .

The	flowers	which	smile	and	blossom	,	the	cottages	of	Wales	.
这	花朵	哪个	微笑	和	开花	,	这	小屋	的	威尔士	.

那些微笑绽放的花朵，威尔士的农舍。

[goʊ] [ænd; ənd] [dɪg] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Go	and	Dig	a	Grave	for	me	.
去	和	挖	一个	严重	为了	我	.

去为我挖个坟墓。

[goʊ] [ænd; ənd] [dɪg] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

Go	and	dig	a	grave	for	me	,
去	和	挖	一个	严重	为了	我	,

去给我挖个坟墓吧。

[ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [woʊ] :

This	is	but	a	world	of	woe	:
这	是	但	一个	世界	的	悲哀	:

这不过是一个充满苦难的世界：

['vænɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Vanish	all	the	joys	of	life	,
消失	全部	这	喜悦	的	生活	,

让生活中所有的快乐都消失殆尽。

[laɪk] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] :

Like	the	clouds	which	come	and	go	:
喜欢	这	云	哪个	来	和	去	:

就像云朵来来去去一样：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪri] [faindz] [noʊ] [rest]

And	the	weary	finds	no	rest
和	这	厌倦	发现	不	休息

疲惫之人不得安息

[seɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪvz] [koʊld] [brest] .

Save	within	the	grave's	cold	breast	.
节省	之内	这	坟墓的	寒冷的	胸部	.

只存于坟墓冰冷的怀抱之中。

[goʊ] [ænd; ənd] [dɪg] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

Go	and	dig	a	grave	for	me	,
去	和	挖	一个	严重	为了	我	,

去为我挖个坟墓吧。

['wɪri] ['pɪlgrɪm] [hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ,

Weary	pilgrim	here	am	I	,
厌倦	朝圣	这里	是	我	,

我是一位疲惫的朝圣者，

[θruː] ['laɪfs] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] [weɪz]

Through	life's	dark	and	stormy	ways
通过	生活的	黑暗的	和	暴风雨	方式

在人生黑暗而风雨飘摇的道路上

['wɑːndərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪ] .

Wandering	with	a	mournful	cry	.
漫游	和	一个	悲哀	哭	.

带着哀伤的哭声徘徊。

[nɔːt] [tuː; tə] [klæsp] [tuː; tə] [maɪ] [pʊr] [brest]

Nought	to	clasp	to	my	poor	breast
零	到	搭扣	到	我的	贫穷的	胸部

没有什么可以紧紧拥抱我可怜的胸膛

[seɪv] [ðə; ði] [stɑ:f] [wer'ɑ:n] [aɪ] [rest] .
Save **the** **staff** **whereon** **I** **rest** **.**
节省 这 职员 其中 我 休息 .

救救我休息的地方。

[goʊ] [ænd; ənd] [dɪg] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,
Go **and** **dig** **a** **grave** **for** **me** **,**
去 和 挖 一个 严重 为了 我 ,

去给我挖个坟墓吧。

- [ni:θ] [sʌm; səm] [gri:n] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [tri:] ,
' **Neath** **some** **green** **and** **shady** **tree** **,**
- 尼斯 一些 绿色的 和 阴凉 树 ,

在一棵绿树成荫的大树下，

[wer] [ðə; ði] ['kaɪndli] [bri:z] [wɪl] [meɪk]
Where **the** **kindly** **breeze** **will** **make**
在哪里 这 亲切地 微风 将要 制作

哪里会有和煦的微风?

['mɔ:rnf(ə)l] ['mju:zɪk] ['oʊvər] [ˌem 'i:] .
Mournful **music** **over** **me** **.**
悲哀 音乐 超过 我 .

悲伤的音乐笼罩着我。

[oʊ] [haʊ] ['plez(ə)nt] - [twɪl] [bi:; bi] [ðer; ðər]
Oh **how** **pleasant** **'** **twill** **be** **there**
哦 如何 令人愉快的 - 斜纹布 是 那里

哦，那里该有多么美好啊!

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wi:k] , [loʊn] ['wɑ:ndərər] !
For **the** **weak** **,** **lone** **wanderer** **!**
为了 这 虚弱的 , 孤独 流浪者 !

献给弱小的、孤独的流浪者!

[goʊ] [ænd; ənd] [dɪg] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,
Go **and** **dig** **a** **grave** **for** **me** **,**
去 和 挖 一个 严重 为了 我 ,

去给我挖个坟墓吧。

[fɔ:r; fər] [maɪ] ['dʒɜ:rniz] ['nɪrli] [ɔ:(r)] ;
For **my** **journey's** **nearly** **o'er** **;**
为了 我的 旅程 几乎 超过 ;

我的旅程即将结束;

[ʌv; əv] ['laɪfs] [swi:ts] [aɪv] ['fri:li] [drʌŋk] ,
Of **life's** **sweets** **I've** **freely** **drunk** **,**
的 生活的 糖果 我已经 自由 醉 ,

我已尽情畅饮人生中的甜蜜，

[ʌv; əv] [ɪts] ['wɜ:rmwʊd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] .
Of **its** **wormwood** **even** **more** **.**
的 它是 蒿 甚至 更多的 .

尤其是它的苦艾。

[naʊ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ˌfer'wel] [aɪ] [kraɪ] —
Now **to** **earth** **farewell** **I** **cry** **—**
现在 到 地球 告别 我 哭 —

现在我要向大地告别了——

[wi:k] [ænd; ənd] [feɪnt] , [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [daɪ] .
Weak **and** **faint** **,** **I** **long** **to** **die** **.**
虚弱的 和 头晕的 , 我 长的 到 死 .

我虚弱无力，只想死去。

[goʊ][ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]

Go	and	dig	a	grave	for	me
去	和	挖	一个	严重	为了	我

去给我挖个坟墓吧。

[ɔːl] ['laɪfs] ['pleʒərz] [naʊ] [ɑːr; ər][pæst] ;

All	life's	pleasures	now	are	past	;
全部	生活的	快乐	现在	是	过去的	;

人生所有的快乐时光都已过去;

['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]

Memories	of	the	joys	that	were
回忆	的	这	喜悦	那	是

那些快乐的回忆

['dɑːrkər] ['ʃæˌdoʊz] [raʊnd] [ˌem ˈiː][kæst] .

Darker	shadows	round	me	cast	.
较暗	阴影	圆形的	我	投掷	.

我周围投下更深的阴影。

[θruː] ['dɛθs] ['pɔːrtlz] [aɪ] [wɪl] [flai]

Through	death's	portals	I	will	fly
通过	死亡人数	门户	我	将要	飞

我将飞越死亡之门

[fɑːr][tuː; tə] ['piːsf(ə)l] [wɜːrld] [ɑːn] [haɪ] .

Far	to	peaceful	worlds	on	high	.
远的	到	和平	世界	在	高的	.

遥远的、宁静的高空世界。

[goʊ][ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

Go	and	dig	a	grave	for	me	,
去	和	挖	一个	严重	为了	我	,

去给我挖个坟墓吧。

[ðoʊ] [maɪ] ['dwelɪŋ] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] ;

Though	my	dwelling	will	be	dark	;
尽管	我的	住宅	将要	是	黑暗的	;

虽然我的居所黑暗;

[niːdz] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [freɪm]

Needs	not	for	this	mortal	frame
需求	不是	为了	这	凡人	框架

这副凡躯并无所需。

[stoʊn] [ɔːr] [saɪn] [ɪts] [pleɪs] [tuː; tə][mɑːrk] .

Stone	or	sign	its	place	to	mark	.
石头	或者	符号	它是	地方	到	标记	.

用石头或牌子标记位置。

[ðer; ðər] - [twɪl] [rest] [tɪl] [stɑːrz][ʃæl; ʃəl] [fɔːl]

There	'	twill	rest	till	stars	shall	fall
那里	-	斜纹布	休息	直到	明星	将	落下

它将在那里安息，直到星辰陨落。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [greɪt] ['trʌmpɪt] [kɔːl] .

At	the	last	great	trumpet	call	.
在	这	最后的	伟大的	喇叭	称呼	.

在最后一次伟大的号角声中。

[goʊ][ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

Go	and	dig	a	grave	for	me	,
去	和	挖	一个	严重	为了	我	,

去给我挖个坟墓吧。

['broʊkən][ɪz][maɪ]['laɪfs] [freɪl] [θred] ;
Broken is my life's frail thread ;
破碎的 是 我的 生活的 脆弱 线 ;

我的生命之线脆弱不堪，已经断裂;

['heɪs(ə)n] , [dɪg][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪv] ,
Hasten , dig for me a grave ,
趋 , 挖 为了 我 一个 严重 ,

快点，给我挖个坟墓。

['drɔːɪθ] [nɪr] [ðə; ði]['streɪndʒər] [dred] .
Draweth near the stranger dread .
绘制 靠近 这 陌生人 恐惧 .

陌生人的恐惧悄然逼近。

[loʊ] , [eɪ] [loʊ][maɪ] [hed] [biː; bi][bent] ,
Low , ay low my head be bent ,
低的 , 哎 低的 我的 头 是 弯曲 ,

低垂着头，哎呀，低垂着头

[tɪl] [ðə; ði]['hevəns][ɪn] [tweɪn] [ɑːr; ər][rent] .
Till the heavens in twain are rent .
直到 这 天 在 马克·吐温 是 租 .

直到天穹裂开。

[goʊ][ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Go and dig a grave for me ,
去 和 挖 一个 严重 为了 我 ,

去给我挖个坟墓吧。

[aɪ][kæn; kən] [steɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] ,
I can stay no longer here ,
我 能 停留 不 更长 这里 ,

我不能再待在这里了。

[fer] [juː; jʊ] [wel] — [maɪ] [wiːk] [hɑːrt] [feɪnts]
Fare you well — my weak heart faints
票价 你 出色地 — 我的 虚弱的 心 晕倒

祝你早日康复——我的心脏不好了。

- [niːθ] [ðə; ði][dɑːrk] ['kɪŋz] ['feɪt(ə)l] [spɪr] .
' Neath the dark king's fatal spear .
- 尼斯 这 黑暗的 国王的 致命的 矛 .

在黑暗之王的致命长矛之下。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] —
I am ready for the grave —
我 是 准备好 为了 这 严重 —

我已经做好了赴死的准备——

[kraɪst] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [help][ænd; ənd] [seɪv] !
Christ receive me , help and save !
基督 收到 我 , 帮助 和 节省 !

基督，请接纳我，帮助我，拯救我!

['kaɪrɪɒg] .
CEIRIOG .
ceiriog .

凯里奥格。

[dʒɑːn]['kaɪrɪɒg] [hjuːz] [wʌz; wəz][bɔːrn] [sep'tembər] - , - .
John Ceiriog Hughes was born September 25 , 1832 .
约翰 塞里奥格 休斯 曾是 出生 九月 - , - .

约翰·塞里奥格·休斯出生于1832年9月25日。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] [klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [gʊdz] ['steɪʃ(ə)n] , ['lʌndən] [roʊd] , ['mæntʃestər] ,
He **was** **for** **many** **years** **clerk** **in** **the** **Goods** **Station** **,** **London** **Road** **,** **Manchester** **,**
他 曾是 为了 许多 年 职员 在 这 商品 车站 , 伦敦 路 , 曼彻斯特 ,

他曾在曼彻斯特伦敦路货运站担任多年职员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['æftərwərdz] ['steɪʃnmæstər] [ɑːn][ðə; ði]['kæmbriən] [laɪn] [æt; ət][ˌɬænɪd'loʊɪs] , ['taʊɪn]
and **was** **afterwards** **stationmaster** **on** **the** **Cambrian** **Line** **at** **Llanidloes** **,** **Towyn**
和 曾是 然后 站长 在 这 寒武纪 线 在 兰尼德洛斯 , 托温
[ænd; ənd] ['kɑːrˌsʊs] [sək'sesɪvli] .
and **Caersws** **successively** **.**
和 凯尔斯 依次 .

之后，他先后担任坎布里亚线兰尼德洛斯站、托温站和凯尔斯站的站长。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['kɑːrˌsʊs] ['eɪprəl] 23rd , - .
He **died** **at** **Caersws** **April** **23rd** **,** **1887** **.**
他 死亡 在 凯尔斯 四月 23rd , - .

1887 年 4 月 23 日，他在凯尔苏斯去世。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] - - - , - - ; - - [bɔːr] , - - ;
He **published** **during** **his** **lifetime** **'** **Oriau'r** **Hwyr** **,** **'** **1860** **;** **'** **Oriau'r** **Bore** **,** **'** **1862** **;**
他 已发布 期间 他的 寿命 - - - , - - ; - - 钻孔 , - - ;

他生前出版了《Oriau'r Hwyr》，1860 年； "Oriau'r Bore"，1862 年；

- [kænt][oʊ] - , - - ; - [waɪ] - [ɑːr] - , - - ; - - - ,
' **Cant** **o** **Ganeuon** **,** **'** **1863** **;** **'** **Y** **Bardd** **a'r** **Cerddor** **,** **'** **1863** **;** **'** **Oriau** **Ereill** **,**
- 不能 o - , - - ; - 是 - 啊 - , - - ; - - - ,

《Cant o Ganeuon》，1863 年； "Y Bardd a'r Cerddor"，1863 年；奥里奥·埃雷尔，

- - ; [ænd; ənd] - - [hæf] , - - .
' **1868** **;** **and** **'** **Oriau'r** **Haf** **,** **'** **1870** **.**
- - ; 和 - - 半 , - - .

' 1868；和"Oriau'r Haf"，1870 年。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] . [hjuːz] [ænd; ənd][sʌn] , ['reksəm] ,
These **are** **now** **published** **by** **Messrs** **.** **Hughes** **and** **Son** **,** **Wrexham** **,**
这些 是 现在 已发布 经过 先生们 . 休斯 和 儿子 , 雷克瑟姆 ,

这些书籍现在由雷克瑟姆的休斯父子公司出版。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['welʃmən] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
and **ought** **to** **be** **in** **the** **possession** **of** **every** **Welshman** **,** **and** **of**
和 应该 到 是 在 这 拥有 的 每一个 威尔士人 , 和 的
['evriwʌn] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [welʃ] .
everyone **desirous** **of** **learning** **Welsh** **.**
每个人 渴望 的 学习 威尔士语 .

每个威尔士人，以及每个想学习威尔士语的人，都应该拥有这本书。

[ə; eɪ] ['pɑːstʃəməs] ['vɑːljəm][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , - - ['əuləf, 'ɔl-] - (['aɪzək] ['faʊlks] ,
A **posthumous** **volume** **was** **published** **in** **1888** **,** **'** **Oriau** **Olaf** **'** **(** **Isaac** **Foulkes** **,**
一个 死后 体积 曾是 已发布 在 - , - - 奥拉夫 - (艾萨克 福克斯 ,
['livəpuːl]) .
Liverpool **)** **.**
利物浦) .

1888 年出版了遗作《奥里奥·奥拉夫》（利物浦的艾萨克·福克斯）。

['sɔŋz] [ʌv; əv] [weɪlz] .
Songs **of** **Wales** **.**
歌曲 的 威尔士 .

威尔士之歌。

['sɔŋz] [ʌv; əv] [weɪlz] [lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz]
Songs **of** **Wales** **live** **in** **our** **ears**
歌曲 的 威尔士 居住 在 我们的 耳朵

威尔士之歌萦绕在我们耳畔

[θruː] [ðə; ði] ['swɪftli] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] ;
Through the swiftly passing years ;
通过 这 迅速地 通过 年 ;

岁月飞逝;

['məʊnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bloʊ]
Moaning stormwinds as they blow
呻吟 暴风 作为 他们 吹

狂风呜咽着吹拂

['mɜːrmər] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;
Murmur songs of long ago ;
低语 歌曲 的 长的 前 ;

低语着古老的歌谣;

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ded] [wʌnz] [dɪr]
Voices of our dead ones dear
声音 的 我们的 死的 一个 亲爱的

逝去亲人的声音

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] ['ɛrz] [wiː; wi] [hɪr] .
In our country's airs we hear .
在 我们的 该国的 播出 我们 听到 .

我们听到，在我们国家的空气中。

['wɪspərɪŋ] [liːvz] [ɪn] ['evri] [groʊv]
Whispering leaves in every grove
耳语 树叶 在 每一个 树林

每片树林里，树叶都在低语。

['mɜːrmər] [loʊ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [wiː; wi] [lʌv] ,
Murmur low the songs we love ,
低语 低的 这 歌曲 我们 爱 ,

轻声吟唱我们喜爱的歌曲,

[sɪŋz] [ðə; ði] [siː] - [niːθ] ['rɔːrɪŋ] [geɪlz]
Sings the sea ' neath roaring gales
唱歌 这 海 - 下方 咆哮 狂风

狂风怒吼下，大海歌唱

['snætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
Snatches of the songs of Wales ,
抢夺 的 这 歌曲 的 威尔士 ,

威尔士歌曲片段

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kimrik] [ɪrz] [ðeɪ] [saʊnd]
And to Kymric ears they sound
和 到 凯姆里克 耳朵 他们 声音

在凯姆里克人的耳朵里，它们听起来

[θruː] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
Through creation all around .
通过 创建 全部 大约 .

遍及万物。

[ˌmɪ'fɑːnwɪ] .
Myfanwy .
迈凡妮 .

Myfanwy。

[ˌmɪ'fɑːnwɪ] !
Myfanwy !
迈凡妮 !

Myfanwy!

[ðaɪ] [fer] [feɪs] [ɪz] [siːn]
thy fair face is seen
你的 公平的 脸 是 已见

你的美貌显露无遗

[ɪn] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['kloʊvər] [ænd; ənd] [roʊz] ,
In primrose and clover and rose ,
在 报春花 和 三叶草 和 玫瑰 ,

在报春花、三叶草和玫瑰中，

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ˌʌn'sʌlid] , [sə'riːn] ,
In the sunshine , unsullied , serene ,
在 这 阳光 , 纯洁无瑕的 , 安详 ,

阳光下，纯净无瑕，宁静祥和。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːrˌlaɪts] [ʌn'trʌbld] [rɪ'poʊz] .
And the starlight's untroubled repose .
和 这 星光 平静无波 休息 .

还有星光的宁静。

[wen] ['raɪzɪz] [fer] ['viːnəs] [ɑːn] [haɪ] ,
When rises fair Venus on high ,
什么时候 上升 公平的 金星 在 高的 ,

当美丽的金星高高升起时，

[ænd; ənd] [ʃaɪnz] - [twɪkst] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ,
And shines ' twixt the heaven and the sea ,
和 闪耀 - 中间 这 天堂 和 这 海 ,

闪耀于天海之间，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [lʌvd] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] ,
She is loved by the earth and the sky ,
她 是 喜爱 经过 这 地球 和 这 天空 ,

她深受天地喜爱。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ˌmɪ'fɑːnwɪ] , [fɑːr] [braitə] , [fɑːr] ['fɛrɝ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
But thou art , Myfanwy , far brighter , far fairer to me ,
但 你 艺术 , 迈凡妮 , 远的 更亮 , 远的 更公平 到 我 ,

但你，米凡妮，在我眼里，比她更耀眼，更美丽。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['fɛrɝ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
A thousand times fairer to me .
一个 千 时代 更公平 到 我 .

对我来说公平一千倍。

[wʊd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ðæt] [bloʊ]
Would I were the breezes that blow
会 我 是 这 微风 那 吹

我愿化作吹拂的微风

[θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [wɔːks] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hoʊm] ,
Through the gardens and walks of thy home ,
通过 这 花园 和 散步 的 你的 家 ,

穿过你家的花园和小径，

[tuː; tə] ['mɜːrmər] [maɪ] [lʌv] [æz; əz] [aɪ] [goʊ]
To murmur my love as I go
到 低语 我的 爱 作为 我 去

临行之际，低声诉说我的爱意

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['lɑːks] [æz; əz] [aɪ] [roʊm] !
And play with thy locks as I roam !
和 玩 和 你的 锁 作为 我 漫游 !

当我游荡时，尽情玩弄你的秀发吧！

[fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒfəl] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ænd; ənd] [bliːk] —
For changeful the breezes and bleak —
为了 变化 这 微风 和 苍凉 —

微风变幻莫测，天气凄凉——

[naʊ] ['bɑːmi] , [naʊ] ['tʃɪli] [ðeɪ] [bloʊ] —
Now balmy , now chilly they blow —
现在 芳香 , 现在 寒冷 他们 吹 —

时而温暖，时而寒冷——

[jet] [ðeɪ] , [lʌv] , [ɑːr; ər] ['kɪsɪŋ] [ðaɪ] [tʃiːk] ,
Yet they , love , are kissing thy cheek ,
然而 他们 , 爱 , 是 接吻 你的 脸颊 ,

然而，亲爱的，它们正在亲吻你的脸颊。

[oʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [nɑːt] ['tʃeɪndʒfəl] [maɪ] [lʌv] [tɔːrdz] [ðiː] —
O heart of my heart , not changeful my love towards thee —
哦 心 的 我的 心 , 不是 变化 我的 爱 向 你 —

我心之所系，我对你的爱永不改变——

[ɪ'tɜːrn(ə)l][maɪ] [lʌv] [tɔːrdz] [ðiː] !
Eternal my love towards thee !
永恒 我的 爱 向 你 !

我永远爱你！

['lɪbərti] .
Liberty .
自由 .

自由。

[siː] , [siː] [wer] ['rɔɪəl] ['snoʊdn] ['rɪrz]
See , see where royal Snowdon rears
看 , 看 在哪里 皇家 斯诺登峰 后部

瞧，瞧，皇家斯诺登在哪里出没

[hɜːr; hər] ['hɔːri] [hed] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [pɪrz]
Her hoary head above her peers
她 苍老 头 多于 她 同龄人

她白发苍苍，鹤立鸡群。

[tuː; tə][kraɪ] [ðæt] [weɪlz] [ɪz] [friː] !
To cry that Wales is free !
到 哭 那 威尔士 是 自由的 !

欢呼威尔士自由了！

[oʊ] [hɪlz] [wɪtʃ] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbətiz] ,
O hills which guard our liberties ,
哦 丘陵 哪个 警卫 我们的 自由 ,

守护我们自由的群山啊！

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][raɪz]
With outstretched arms to where you rise
和 伸展 武器 到 在哪里 你 上升

伸展双臂，直至你升起的地方

[ɪn][ɔːl][jʊr; jər][praɪd] , [aɪ][tɜːrn][maɪ] [aɪz]
In all your pride , I turn my eyes
在 全部 你的 自豪 , 我 转动 我的 眼睛

你骄傲自满，我却转过头去。

[ænd; ənd]['ekoʊ] , “ [weɪlz] [ɪz] [friː] !
And echo , “ Wales is free !
和 回声 , “ 威尔士 是 自由的 !

然后回荡着：“威尔士自由了！”

" [ɔ:(r)] ['dʒaɪənt] ['ɪdrɪs] - ['lɔ:fti] [si:t] ,
" O'er Giant Idris - lofty seat ,
" 超过 巨大的 伊德里斯 - 高远 座位 ,

"奥尔巨人伊德里斯的高座，

[ɔ:(r)] ['bɜ:wɪn] [ænd; ənd] [greɪt]
O'er Berwyn and Plynlimon great
超过 伯温 和 普林利蒙 伟大的

奥埃尔·伯温 (O'er Berwyn) 和普林利蒙 (Plynlimon) 很棒

[ænd; ənd] [hɪlz] [wɪtʃ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ['loʊər] [mi:t] ,
And hills which round them lower meet ,
和 丘陵 哪个 圆形的 他们 降低 见面 ,

周围连绵起伏的山丘，

[bloʊ] ['waɪndz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
Blow winds of liberty .
吹 风 的 自由 .

吹起自由之风。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['bri:zɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
And like the breezes high and strong ,
和 喜欢 这 微风 高的 和 强的 ,

就像强劲的微风一样，

[wɪtʃ] [θru:] [ðə; ði] - [swi:p] [ə'lɔ:ŋ]
Which through the cloudwrack sweep along
哪个 通过 这 - 扫 沿着

它穿过云雾缭绕的扫荡

[i:tʃ] ['dwelər] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ]
Each dweller in this land of song
每个 居住者 在 这 土地 的 歌曲

这片歌之国的每一个居民

[ɪz] [fri:] , [ɪz] [fri:] , [ɪz] [fri:] !
Is free , is free , is free !
是 自由的 , 是 自由的 , 是 自由的 !

免费，免费，免费！

['nevər] , [oʊ] ['fri:dəm] , [let] [swi:t] [sli:p]
Never , O Freedom , let sweet sleep
绝不 , 哦 自由 , 让 甜的 睡觉

自由啊，永远不要让甜蜜的睡眠

['oʊvər] [ðæt] - ['aɪˌlɪdz] [kri:p]
Over that wretch's eyelids creep
超过 那 - 眼睑 潜行者

爬过那可怜虫的眼睑。

[hu:] [berz] [wɪð; wɪθ] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
Who bears with wrong and shame .
WHO 熊 和 错误的 和 耻辱 .

谁能忍受冤屈和耻辱?

[meɪk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [fi:l] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [haɪ] ,
Make him to feel thy spirit high ,
制作 他 到 感觉 你的 精神 高的 ,

让他感受到你高昂的精神，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [du:] [ɔ:r] [daɪ] ,
And like a hero do or die ,
和 喜欢 一个 英雄 做 或者 死 ,

就像英雄一样，要么成功，要么牺牲。

[ænd; ənd] [smaɪt] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] ['tɪrəni] ,

And	smite	the	arm	of	tyranny	,
和	惩击	这	手臂	的	暴政	,

击溃暴政的臂膀！

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪts] [hɔːnts] [ə'fleɪm] .

And	lay	its	haunts	aflame	.
和	躺	它是闹鬼的地方		燃烧	.

并将其巢穴付之一炬。

['ræðər] [ðæn; ðən] [piːs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðiː] [sleɪv] ,

Rather	than	peace	which	makes	thee	slave	,
相当	比	和平	哪个	制作	你	奴隶	,

与其选择使你沦为奴隶的和平，

[raɪz] , ['jʊrəp] , [raɪz] , [ænd; ənd] [drɔː] [ðaɪ] [gleɪv] ,

Rise	,	Europe	,	rise	,	and	draw	thy	glaive	,
上升	,	欧洲	,	上升	,	和	画	你的	长柄刀	,

欧洲啊，起来吧，起来吧，拔出你的战戟！

[leɪ] [faʊl] [ə'preʃn] [ɪn] [ɪts] [greɪv] ,

Lay	foul	oppression	in	its	grave	,
莱	犯规	压迫	在	它是	严重	,

将罪恶的压迫埋葬于坟墓之中。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [siː] .

No	more	the	light	to	see	.
不	更多的	这	光	到	看	.

再也看不到光亮了。

[ðen] ['hevnwərd] [tɜːrn] [ðaɪ] ['greɪtf(ə)l] [geɪz]

Then	heavenward	turn	thy	grateful	gaze
然后	向天	转动	你的	感激的	目光

然后，将你感恩的目光转向苍穹。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] [reɪz]

And	like	the	rolling	thunder	raise
和	喜欢	这	滚动	雷	增加

就像滚滚雷鸣般隆隆

[ðaɪ] ['traɪʌmf] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [preɪz]

Thy	triumph	song	of	joy	and	praise
你的	胜利	歌曲	的	喜悦	和	称赞

你凯旋的喜乐与赞美之歌

[tuː; tə] [gɑːd] — [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [friː] !

To	God	—	that	thou	art	free	!
到	上帝	—	那	你	艺术	自由的	!

向神祈祷——你自由了！

[klaɪm] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

Climb	the	hillside	.
爬	这	山坡	.

爬上山坡。

[klaɪm] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] —

Climb	the	hillside	in	the	morning	—
爬	这	山坡	在	这	早晨	—

清晨爬上山坡——

[wen] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [dɑːn] [ɪz] [siːn]

When	the	radiant	dawn	is	seen
什么时候	这	辐射状	黎明	是	已见

当看到灿烂的黎明

['blʌʃɪŋ] ['ʃaɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz]
Blushing **shyly** **on** **the** **mountains**
脸红 害羞地 在 这 山脉

在山上害羞地脸红

[laɪk] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] .
Like **a** **maiden** **of** **thirteen** **.**
喜欢 一个 少女 的 十三 .

像个十三岁的少女。

“ [kwentʃ] [ðə; ði][læmps][ʌv; əv] [raɪt] ,
“ **Quench** **the** **lamps** **of** **right** **,**
“ 淬火 这 灯 的 正确的 ,

“熄灭正义之灯，

[fɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [laɪt]
Fill **the** **earth** **with** **light**
充满 这 地球 和 光

让光芒充满大地

['wɑːndər][ɔː(r)][ðə; ði]['lɔːfti] [hɪlz] ,
Wander **o'er** **the** **lofty** **hills** **,**
漫步 超过 这 高远 丘陵 ,

漫步于高耸的山丘之上，

[frɪndʒ] [iːtʃ] ['braɪtnɪŋ] [foʊld]
Fringe **each** **brightening** **fold**
边缘 每个 提亮 折叠

每条明亮的褶皱都带有流苏

[ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
Of **the** **clouds** **with** **gold** **,**
的 这 云 和 金子 ,

金色的云朵，

” [ðɪs] [ðə; ði] [hest] [ʃaɪ] [dɑːn] [fʊl'fɪl] .
” **This** **the** **hest** **shy** **dawn** **fulfils** **.**
” 这 这 赫斯特 害羞的 黎明 满足 .

“这是最羞涩的黎明所实现的。”

[klaɪm] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
Climb **the** **hillside** **in** **the** **evening**
爬 这 山坡 在 这 晚上

傍晚爬上山坡

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [loʊ] —
When **the** **sun** **is** **sinking** **low** **—**
什么时候 这 太阳 是 下沉 低的 —

当太阳西沉时——

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['deɪz] ['reɪdiənt] ['mɑːnərk]
You **shall** **see** **day's** **radiant** **monarch**
你 将 看 天 辐射状 君主

你将见到白昼的光辉君主

['fɔːlɪŋ] ['blʌdsteɪnd] - [niːθ] [ðə; ði][foʊ] .
Falling **bloodstained** **'** **neath** **the** **foe** **.**
坠落 血迹斑斑 - 下方 这 敌人 .

血染的尸体倒在敌人脚下。

[dɑːrk][ænd; ənd]['dɑːrkər] [jet]
Dark **and** **darker** **yet**
黑暗的 和 较暗 然而

越来越暗

[groʊ] ['deɪz] ['sɪrəmənts] [wet] ,
Grow day's cerements wet ,
生长 天 寿衣 湿的 ,

让白天的水泥保持湿润，

[kriːps] [ə; eɪ] [heɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [meɪn] ,
Creeps a haze across the main ,
令人毛骨悚然 一个 阴霾 穿过 这 主要的 ,

一层薄雾悄然笼罩着主干道。

[maʊnts] [ðə; ði] [muːn] [ɑːn] [haɪ] ,
Mounts the moon on high ,
安装 这 月亮 在 高的 ,

将月亮高高挂起，

[iːv] [klaimz] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Eve climbs up the sky ,
前夕 攀登 向上 这 天空 ,

夏娃爬上天空，

[læmps] [ʌv; əv] [gɑːd] [tuː; tə] [laɪt] [ə'gen] .
Lamps of God to light again .
灯具 的 上帝 到 光 再次 .

神的灯盏将再次点亮。

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəns] .
Change and permanence .
改变 和 永久性 .

变化与永恒。

[stɪl] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [steɪ] ,
Still the mountains with us stay ,
仍然 这 山脉 和 我们 停留 ,

山峦依旧与我们同在，

[stɪl] [ðə; ði] ['waɪndz] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] [rɔːr] ,
Still the winds across them roar ,
仍然 这 风 穿过 他们 吼 ,

狂风依旧呼啸而过，

[stɪl] [ɪz] [hɜːrd] [æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ]
Still is heard at dawn of day
仍然 是 听到 在 黎明 的 天

黎明时分，依然能听到寂静的声音。

[sɔːŋ] [ʌv; əv] ['ʃepərd] [æz; əz] [ʌv; əv] [jɔːr] .
Song of shepherd as of yore .
歌曲 的 牧羊人 作为 的 昔时 .

古老的牧羊人之歌。

[stɪl] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['deɪziz] [groʊ]
Still the countless daisies grow
仍然 这 无数 雏菊 生长

无数雏菊依然盛开

[ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
On the hills , beneath the rocks ,
在 这 丘陵 , 下面 这 岩石 ,

在山丘上，岩石下，

[bʌt; bət] [nuː] [sweinz] , [streɪndʒ] ['ʃepərdz] [naʊ]
But new swains , strange shepherds now
但 新的 斯温斯 , 奇怪的 牧羊人 现在

但如今的新牧羊人，陌生的牧羊人

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['maʊntnz] [fiːd] [ðer; ðər] ['flɑːks] .

On	our	mountains	feed	their	flocks	.
在	我们的	山脉	喂养	他们的	羊群	.

在我们的山上放牧他们的羊群。

['kʌmriːz] ['kʌstəmz] [deɪ] [baɪ] [deɪ]

Cymru's	customs	day	by	day
威尔士的	海关	天	经过	天

威尔士的日常习俗

[tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [wiːl] ,

Change	with	changing	fortune's	wheel	,
改变	和	变化	命运的	车轮	,

随着命运之轮的变迁而改变，

[frendz] [ʌv; əv] [juːθ] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,

Friends	of	youth	have	passed	away	,
朋友们	的	青年	有	通过了	离开	,

一些年轻时的朋友去世了。

[st'reɪndʒəz] [naʊ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [fɪl] ;

Strangers	now	their	places	fill	;
陌生人	现在	他们的	地方	充满	;

陌生人填满了他们的位置;

['æftər] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [deɪ]

After	many	a	stormy	day
后	许多	一个	暴风雨	天

经历了许多个暴风雨的日子

['eɪlən] [meɪbənz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

Alun	Mabon's	dead	and	gone	,
阿伦	马邦的	死的	和	已消失	,

阿伦·马邦已经去世了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [tʌŋ] [stɪl] [hoʊldz] [sweɪ] ,

But	the	old	tongue	still	holds	sway	,
但	这	老的	舌头	仍然	持有	摇摆	,

但古老的语言仍然占据主导地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['ɛrz] [lɪv; laɪv][ɑːn] .

And	the	dear	old	airs	live	on	.
和	这	亲爱的	老的	播出	居住	在	.

那些令人怀念的古老旋律依然流传。

['hoʊmwərdz]

Homewards
回家

回家

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ðə; ði]['goʊldən] [sʌn]

From	day	to	day	,	the	golden	sun
从	天	到	天	,	这	金的	太阳

日复一日，金色的太阳

[hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [nɛə] ,

His	chariot	ne'er	restraineth	,
他的	战车	从未	克制	,

他的战车从未停歇，

[frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [naɪt] [ðə; ði] [peɪl] [waɪt] [muːn]

From	night	to	night	the	pale	white	moon
从	夜晚	到	夜晚	这	苍白	白色的	月亮

从夜到夜，一轮苍白的月亮

[naʊ] [wæksɪθ] [ænd; ənd] [naʊ] ,
Now waxeth and now waneth ,
现在 蜡 和 现在 渐弱 ,

时而繁荣，时而衰落。

[frʌm; frəm] ['aʊər] [tuː; tə] ['aʊər] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz] [tɜːrn]
From hour to hour the bright stars turn
从 小时 到 小时 这 明亮的 明星 转动

一小时又一小时，明亮的星星转动着。

[ɪn] ['distənsiz] [ʌn'endɪŋ] ,
In distances unending ,
在 距离 无尽的 ,

在无尽的距离中，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['maɪti] [wɜːrks] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
And all the mighty works of God ,
和 全部 这 强大的 作品 的 上帝 ,

以及上帝所有伟大的作为，

[ɑːr; ər] ['evər] ['hoʊmwərd] ['tendɪŋ] .
Are ever homeward tending .
是 曾经 回家 倾向于 .

总是怀着归途。

[ðə; ði] ['taɪni] ['striːmlit] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl]
The tiny streamlet on the hill
这 微小的 流子 在 这 爬坡道

山坡上的小溪

[ɪts] ['wɑːndərɪŋ] [weɪ] [pɝ'suːəθ] ,
Its wandering way pursueth ,
它是 漫游 方式 追求 ,

它蜿蜒前行，

[ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər] [fɑːr] [bɪ'loʊ]
The mighty river far below
这 强大的 河 远的 以下

远处奔腾的河流

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['væli] ['floʊəθ] ,
Adown the valley floweth ,
向下 这 谷 流淌 ,

水流顺着山谷流淌，

[ðə; ði] ['waɪndz] [roʊm] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
The winds roam ever in the sky ,
这 风 漫游 曾经 在 这 天空 ,

风在天空中永不停息地游荡，

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['ɑːnwərd] ['draɪvɪŋ] ,
The clouds are onward driving ,
这 云 是 向前 驾驶 ,

云朵正向前移动，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [sʌm; səm] ['kwaɪət] [ʃɔːr] — [æt; ət] [hoʊm]
And towards some quiet shore — at home
和 向 一些 安静的 支撑 — 在 家

向着某个宁静的海岸——回到家

[ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [siː] [ɪz] ['straɪvɪŋ] .
The raging sea is striving .
这 愤怒 海 是 努力 .

汹涌的大海正在挣扎。

['deɪbreɪk] .
Daybreak .
拂晓 .

拂晓。

['jɑːndər][ɑːn] [fer] [snoʊdənz] [haɪt] ,
Yonder on fair Snowdon's height ,
远处 在 公平的 斯诺登的 高度 ,

在美丽的斯诺登峰高处，

[er] [breɪks] [ðə; ði] [laɪt] ,
Ere breaks the light ,
埃雷 休息 这 光 ,

光线破晓之前，

[stɑːrz] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [swɪm]
Stars that through the darkness swim
星星 那 通过 这 黑暗 游泳

黑暗中游弋的星辰

[ɑːr; ər] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪm] .
Are sinking in the distance dim .
是 下沉 在 这 距离 暗淡 .

远处渐渐暗淡下去。

[siː] !
See !
看 !

看!

[ðə; ði] [deɪ] [ɪts] [spiə] [hæθ] [həːld]
the day its spears hath hurled
这 天 它是 长矛 有 投掷

它投掷长矛的那一天

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [wɜːrld] ;
From the Eastern world ;
从 这 东 世界 ;

来自东方世界;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃæft] [ɪz] ['fleɪmɪŋ] [red]
And each shaft is flaming red
和 每个 轴 是 炽盛 红色的

每根轴都通体火红

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['daɪɪŋ] [bled] .
As though the night had dying bled .
作为 尽管 这 夜晚 有 垂死 出血 .

仿佛夜幕降临，鲜血染红了大地。

['mætɪn] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['skaɪlɑːrk] [geɪ]
Matin song of skylark gay
晨 歌曲 的 云雀 同性恋

云雀的晨歌

[prə'kleimz] [ðə; ði] [deɪ] ;
Proclaims the day ;
宣称 这 天 ;

宣告这一天;

[fled] [ðə; ði]['drægənz][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]
Fled the dragons of the dark
逃亡 这 龙 的 这 黑暗的

逃离了黑暗巨龙

[ænd; ənd] [kwentʃt] [ðə; ði]['faɪərˌflaɪz] ['glɪmərɪŋ] [spɑːrk] .

And	quenched	the	firefly's	glimmering	spark	.
和	淬火	这	萤火虫的	微光	火花	.

于是，萤火虫闪烁的火花熄灭了。

[waɪt] [ɪts] [hed] [naʊ] ['snoʊdn] ['rɪrz] ,

White	its	head	now	Snowdon	rears	,
白色的	它是	头	现在	斯诺登峰	后部	,

白雪皑皑的头部现在高高耸立，斯诺登峰高高昂起。

[ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪrz] !

The	sun	appears	!
这	太阳	出现	!

太阳出来了!

[deɪ] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] , [loʊ] , [hiː; hi] [brɪŋz]

Day	and	brightness	,	lo	,	he	brings
天	和	亮度	,	洛	,	他	带来

他带来了光明和光明，看哪，他带来了光明和光明。

[tuː; tə] ['pɔːpərz] [kɑːt] [ænd; ənd] [hɔːl] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

To	pauper's	cot	and	hall	of	kings	.
到	贫民的	婴儿床	和	大厅	的	国王	.

从贫民窟到帝王殿堂。

[ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] .

The	White	Stone	.
这	白色的	石头	.

白石。

[ðoʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [maɪ] [pʊr] , ['fiːb(ə)l] [hænd] ,

Though	far	from	my	poor	,	feeble	hand	,
尽管	远的	从	我的	贫穷的	,	微弱	手	,

虽然离我那可怜无力的手很远，

[maɪ] ['kʌntriːz] [hɑːrp] [ʌv; əv] [goʊld] ,

My	country's	harp	of	gold	,
我的	该国的	竖琴	的	金子	,

我国家的黄金竖琴，

[ðoʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪr] [hoʊm] [aɪ] [stænd] ,

Though	far	from	that	dear	home	I	stand	,
尽管	远的	从	那	亲爱的	家	我	站立	,

虽然我远离那亲爱的家乡，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ʌv; əv] [oʊld] ,

Where	it	was	played	of	old	,
在哪里	它	曾是	玩	的	老的	,

过去常玩的地方，

[maɪ] ['mʌðər] [tʌŋ] [hæθ] [jet] [ə; eɪ] [spel]

My	mother	tongue	hath	yet	a	spell
我的	母亲	舌头	有	然而	一个	拼写

我的母语至今仍有一种魔力。

[ænd; ənd] ['ɪnwərd] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [bɪdz] [ˌem 'iː] [tel]

And	inward	voice	,	which	bids	me	tell
和	向内	嗓音	,	哪个	出价	我	告诉

还有内心的声音，它命令我讲述

[maɪ] [teɪl] [ɪn] [sɔːŋ] [ðæt] [weɪlz] [lʌvz] [wel] ,

My	tale	in	song	that	Wales	loves	well	,
我的	故事	在	歌曲	那	威尔士	爱	出色地	,

我的歌谣，威尔士人非常喜欢，

[wət'evər] ['eɪliənz][hoʊld] .

Whatever	aliens	hold	.
任何	外星人	抓住	.

外星人拥有的任何东西。

[ə; eɪ]['taɪni] ['stri:mlit] ['wɑ:ndərɪŋ] [streɪd]

A	tiny	streamlet	wandering	strayed
一个	微小的	流子	漫游	迷路了

一条蜿蜒流淌的小溪

[bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] ,

Beneath	our	garden	wall	,
下面	我们的	花园	墙	,

在我们花园的围墙下，

[wer] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [meɪd]

Where	one	of	my	forefathers	made
在哪里	一	的	我的	祖先	制成

我的一位祖先曾在这里建造

[ə; eɪ]['mɪmɪk] ['wɔ:tərfɔ:l] .

A	mimic	waterfall	.
一个	模仿	瀑布	.

一个仿瀑布。

[ə'bʌv] [ðə; ði][spɑ:t][ðə; ði] ['wiləuz] [wi:p] ,

Above	the	spot	the	willows	weep	,
多于	这	点	这	柳树	哭泣	,

柳树在树荫下垂泪。

[wer] [daʊn] [ɪts] [haɪt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [pɔ:d] ,

Where	down	its	height	the	water	poured	,
在哪里	向下	它是	高度	这	水	倾倒	,

水从高处倾泻而下，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [di:p]

And	on	the	bank	beside	the	deep
和	在	这	银行	旁	这	深的

在深水岸边

[fer] ['æp(ə)l] [tri:z] [ki:p] [wɔ:rd] .

Fair	apple	trees	keep	ward	.
公平的	苹果	树木	保持	病房	.

美丽的苹果树守护着。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pu:l] [wer] [fel] [ðə; ði] [speɪt]

Across	the	pool	where	fell	the	spate
穿过	这	水池	在哪里	跌倒	这	暴雨

水流冲过水池

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] [θroʊn] ;

A	bridge	of	wood	was	thrown	;
一个	桥	的	木头	曾是	抛掷	;

一座木制桥梁被抛了过来；

[ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l] - [laɪk] , [tu:; tə] [ber] [ɪts] [weɪt] ,

And	marble	-	like	,	to	bear	its	weight	,
和	大理石	-	喜欢	,	到	熊	它是	重量	,

像大理石一样，能够承受自身的重量。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [stoʊn] .

There	stood	a	big	white	stone	.
那里	站立	一个	大的	白色的	石头	.

那里矗立着一块巨大的白色石头。

[hɪr] [ɔːl][maɪ] [bɔɪhʊdz] ['aʊərz] [sped][baɪ] ,

Here	all	my	boyhood's	hours	sped	by	,
这里	全部	我的	童年	小时	加速	经过	,

我的童年时光在这里飞逝而过，

[hɪr] [wʊd] [aɪ][sɪt] [kən'tentɪdli] ,

Here	would	I	sit	contentedly	,
这里	会	我	坐	心满意足地	,

我会心满意足地坐在这里。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [stoʊn] [æz; əz] ['hæpi] [aɪ]

And	on	this	stone	as	happy	I
和	在	这	石头	作为	快乐的	我

在这块石头上，我感到无比幸福。

[æz; əz] [kɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] !

As	king	upon	his	throne	!
作为	国王	之上	他的	王座	!

如同君王般端坐于王座之上!

[(h)weər'eə][ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːrld][aɪ][biː; bi] ,

Where'er	in	this	wide	world	I	be	,
哪里	在	这	宽的	世界	我	是	,

无论我身处这广阔世界的哪个角落，

[(h)weər'eə][aɪ] [jet] [meɪ] [roʊm] ,

Where'er	I	yet	may	roam	,
哪里	我	然而	可能	漫游	,

无论我未来走到哪里，

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [stoʊn] [aɪ]['evər] [siː] ,

The	great	white	stone	I	ever	see	,
这	伟大的	白色的	石头	我	曾经	看	,

我见过的最伟大的白色石头

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət][hoʊm] .

And	hear	the	stream	at	home	.
和	听到	这	溪流	在	家	.

在家就能收听直播。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][st'reɪndʒəz][aɪ] [kən'fes]

And	when	to	strangers	I	confess
和	什么时候	到	陌生人	我	承认

当我向陌生人坦白时

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十九世纪威尔士抒情诗(Welsh Lyrics of the Nineteenth Century)

[ðæt] [ɪn][maɪ] [driːmz] [aɪ] ['ðɪðər] [flai] ,
That in my dreams I thither fly ,
那 在 我的 梦境 我 那里 飞 ,

在梦中，我飞向那里，

[ðeɪ] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ɔːl] [men] [bles]
They pardon me , for all men bless
他们 赦免 我 , 为了 全部 男人 保佑

他们原谅了我，因为所有人都祝福我

[iːtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] ['meməri] .
Each childish memory .
每个 幼稚 记忆 .

每一段童年回忆。

[fɑːr][ɔːf] , [fɑːr][ɔːf][ɑːr; ər] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] ,
Far off , far off are childhood's days ,
远的 离开 , 远的 离开 是 童年的 天 ,

童年时光已然远去，遥远而美好。

[ænd; ənd] ['stɑːri] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ,
And starry as the sky ,
和 繁星 作为 这 天空 ,

繁星点点，如同夜空。

[nɔːr][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][mæn][bʌt; bət] [lʌvz] [tuː; tə] [reɪz]
Nor lives the man but loves to raise
也不 生活 这 男人 但 爱 到 增加

这个人既不活着，也不喜欢抚养孩子。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪ]
His head with wistful eye
他的 头 和 怅惘 眼睛

他抬起头，眼神充满渴望。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] :
Towards the days that are no more :
向 这 天 那 是 不 更多的 :

向那些逝去的日子致敬:

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][tɜːrn] [tɔːrdz] [ðæt] [ʃɔːr] ,
And as I turn towards that shore ,
和 作为 我 转动 向 那 支撑 ,

当我转向那片海岸时，

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌn][stɑːr] [bɜːrn] [ˌevər'mɔːr] —
For me one star burns evermore —
为了 我 一 星星 烧伤 越来越 —

对我而言，有一颗星永远燃烧着——

[maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [dɪr] [waɪt] [stoʊn] .
My childhood's dear white stone .
我的 童年的 亲爱的 白色的 石头 .

我童年时心爱的白色石头。

[ðə; ði] ['treɪtəz] [ʌv; əv] [weɪlz] .

The	Traitors	of	Wales	.
这	叛徒	的	威尔士	.

威尔士的叛徒。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˌkæræk'tækəs] ,

You	know	the	fate	of	Caractacus	,
你	知道	这	命运	的	卡拉塔库斯	,

你知道卡拉塔克斯的命运，

[ə; eɪ] [neɪm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ,

A	name	immortal	for	each	of	us	,
一个	姓名	不朽	为了	每个	的	我们	,

一个对我们每个人而言永垂不朽的名字

[bɪ'fɔːr] [huːz] [feɪs] ['roʊmz] ['liːdʒənz] [dred]

Before	whose	face	Rome's	legions	dread
前	谁	脸	罗马的	军团	恐惧

罗马军团在她面前都感到恐惧

[fɔːr; fər][naɪn] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ɪn] ['terər] [fled] .

For	nine	long	years	in	terror	fled	.
为了	九	长的	年	在	恐怖	逃亡	.

在恐惧中逃亡了整整九年。

[haʊ] [tuː; tə] - [taʊn] [wʌn] [deɪ] ,

How	to	Brigantum's	town	one	day	,
如何	到	-	镇	一	天	,

有一天如何去布里甘图姆镇?

[ɔːl] [ˌʌnə'tendɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ,

All	unattended	,	he	took	his	way	,
全部	无人看管	,	他	采取	他的	方式	,

他独自一人，悄悄地离开了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['kwiːnz] ['pæləs] [keɪm] —

And	to	the	fair	queen's	palace	came	—
和	到	这	公平的	女王的	宫殿	来了	—

于是，美丽的王后宫殿里来了——

- [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] .

Cartismandua	was	her	name	.
-	曾是	她	姓名	.

她的名字叫卡蒂斯曼杜阿。

[ðen] [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] , “ [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr]

Then	cried	the	queen	,	“	For	many	a	year
然后	哭	这	女王	,	“	为了	许多	一个	年

女王随即喊道：“多年来……”

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [dɪr] :

To	me	and	mine	thou	hast	been	dear	:
到	我	和	矿	你	哈斯特	到过	亲爱的	:

对我和我的家人来说，你一直都很珍贵：

[seɪf] ['meiist, meist] [ðaʊ] [dwel] [ɪn] [ðɪs] [maɪ][lænd] ,

Safe	mayest	thou	dwell	in	this	my	land	,
安全的	五月	你	住	在	这	我的	土地	,

愿你安居于我的土地上。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['skɑːrz][ɑːn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [raɪt] [hænd] .

”	And	she	kissed	the	scars	on	his	strong	right	hand	.
”	和	她	亲吻	这	疤痕	在	他的	强的	正确的	手	.

她吻了吻他强壮的右手上的伤疤。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [waɪt] ['rɔɪəl] [hænd] ,
Then , with her own white royal hand ,
然后 , 和 她 自己的 白色的 皇家 手 ,

然后，用她那只洁白的皇家之手，

[ʃiː; ʃi] [luːzd] [hɪz; ɪz] - ['met(ə)l][bænd] ,
She losed his hauberk's metal band ,
她 输了 他的 - 金属 乐队 ,

她弄丢了他锁子甲上的金属箍带。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['fɛrɪst] ['tʃeɪmbər] [leɪd]
And in her fairest chamber laid
和 在 她 最公平 房间 铺设

在她最美丽的房间里躺着

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [bleɪd] .
His bow of steel and his flashing blade .
他的 弓 的 钢 和 他的 闪烁 刀刃 .

他那钢铁般的弓箭和他那闪耀的利刃。

[wɪð; wɪθ] ['deɪntiz] ['kwɪkli] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪz][leɪd] ,
With dainties quickly the board is laid ,
和 精致小点心 迅速地 这 木板 是 铺设 ,

摆上精致小点心后，餐桌很快就布置好了。

[ænd; ənd] [miːd] — [ðə; ði] [swiːtəst] ['evər] [meɪd] ,
And mead — the sweetest ever made ,
和 蜂蜜酒 — 这 最甜美的 曾经 制成 ,

还有蜂蜜酒——有史以来最甜的蜂蜜酒，

['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪz] ['evri] [feɪs] ,
Beaming with joy is every face ,
光芒四射 和 喜悦 是 每一个 脸 ,

每个人脸上都洋溢着喜悦的笑容。

[ænd; ənd][mɜːrθ][ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] .
And mirth and feasting fill the place .
和 欢笑 和 盛宴 充满 这 地方 .

到处都洋溢着欢乐和盛宴。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɑːrpɪst] [swiːps] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
The royal harpist sweeps the strings ,
这 皇家 竖琴演奏家 扫荡 这 字符串 ,

皇家竖琴师拨动琴弦，

[ænd; ənd] [breɪv] - [diːdz] [hiː; hi] [sɪŋz] ,
And brave Caradoc's deeds he sings ,
和 勇敢的 - 契约 他 唱歌 ,

他歌颂勇敢的卡拉多克的丰功伟绩，

[hɪz; ɪz][foʊz] [dɪ'raɪdɪŋ] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl]
His foes deriding , and most of all
他的 敌人 嘲笑 , 和 最多 的 全部

他的敌人嘲笑他，尤其是……

- , [ðə; ði]['roʊmən]['dʒen(ə)rəl] .
Ostorius , the Roman general .
- , 这 罗马 一般的 .

奥斯托里乌斯，罗马将军。

[bʌt; bət] ['iːvnɪŋ] [fel] — [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt]
But evening fell — that fatal night
但 晚上 跌倒 — 那 致命的 夜晚

但夜幕降临——那个致命的夜晚

[ðæt] ['da:kənd] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['neɪʃənz] [laɪt] :
That darkened all our nation's light :
那 变暗 全部 我们的 国家的 光 :

那件事使我们国家的光明黯淡无光:

[ɪn] [sli:p] [hɪz; ɪz] [hed] [kə'rædək][leɪd] ,
In sleep his head Caradoc laid ,
在 睡觉 他的 头 卡拉多克 铺设 ,

卡拉多克睡着时头枕在地上。

[ænd; ənd] [woʊk] — [ə; eɪ] ['kæptɪv] , [baʊnd] , [bɪ'treɪd] .
And woke — a captive , bound , betrayed .
和 觉醒 — 一个 俘虏 , 边界 , 背叛 .

醒来后——发现自己成了俘虏，被束缚，被背叛。

- { - } [ʃi:; ʃi] , [ʌv; əv] ['wɪnsəm] [smaɪl] ,
Aregwedd { 66 } she , of winsome smile ,
- { - } 她 , 的 迷人的 微笑 ,

Aregwedd {66} 她，笑容迷人，

[hu:] [broʊk] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['brɪtənz] [aɪl] ,
Who broke the strength of Britain's Isle ,
WHO 打破 这 力量 的 英国的 小岛 ,

谁摧毁了不列颠岛的坚固防线?

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['sæmsən][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lænd]
And gave the Samson of our land
和 给予 这 参孙 的 我们的 土地

并将我们土地上的参孙赐给了

[də'laɪlə] - [laɪk][tu:; tə][ðə; ði]['roʊmənz][hænd] .
Delilah - like to the Roman's hand .
黛莉拉 - 喜欢 到 这 罗马书 手 .

如同大利拉之于罗马人。

[ə; eɪ]['traɪæd][ʌv; əv]['traiədz] , [jeɪ] , [θraɪs] [θri:] [skɔ:r] ,
A triad of triads , yea , thrice three score ,
一个 三元组 的 三元组 , 是的 , 三次 三 分数 ,

三重三重奏，是的，三重八十，

[ʌv; əv] ['treɪtəz] ['aʊər; ɑ:r][lænd][hæz; həz] [bɔ:rn] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
Of traitors our land has borne and more ,
的 叛徒 我们的 土地 有 出生 和 更多的 ,

我们的土地上充斥着叛徒，而且远不止这些。

[ænd; ənd] ['treɪtəz] ['meni] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd]
And traitors many within the sound
和 叛徒 许多 之内 这 声音

声音中有很多叛徒。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [si:] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [faʊnd] .
Of the Western sea may yet be found .
的 这 西 海 可能 然而 是 成立 .

或许还能在西海找到答案。

[ɪf] [ɛə] [frʌm; frəm] [lʌv] [ɔ:r] [heɪt] [ju:; jʊ][traɪ]
If e'er from love or hate you try
如果 曾经 从 爱 或者 恨 你 尝试

无论出于爱还是恨，你都尝试过

[tu:; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [wɛlʃmənz] ['pedɪgri:] ,
To trace a Welshman's pedigree ,
到 痕迹 一个 威尔士人的 谱系 ,

要追溯一个威尔士人的血统，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] - [tɪz] [ment] ,

There	is	a	book	—	for	you	'	tis	meant	,
那里	是	一个	书	—	为了	你	-	的	意思是	,

有一本书——是为你而写的，

[ə; eɪ] ['bluː,buk] [ʌv; əv] [haɪ] ['pɑːrləmənt] .

A	bluebook	of	high	Parliament	.
一个	蓝皮书	的	高的	议会	.

议会高层蓝皮书。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪn'kɔːrpəreɪt]

For	in	this	book	incorporate
为了	在	这	书	包含

本书中包含

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fækts] , [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] ,

A	thousand	facts	,	brought	up	to	date	,
一个	千	事实	,	带来	向上	到	日期	,

一千条事实，全部更新完毕。

[pruːv] [ðæt] [iːtʃ] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [sʌn] ,

Prove	that	each	father	,	mother	,	son	,
证明	那	每个	父亲	,	母亲	,	儿子	,

证明每一位父亲、母亲、儿子

[ɪn] [weɪlz] [ɪz] ['beisbɔːn] — ['evri] [wʌn] !

In	Wales	is	baseborn	—	every	one	!
在	威尔士	是	私生子	—	每一个	一	!

在威尔士，每个人都是卑贱的!

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ʃoʊz] [ðeəz; ðəz] [skers] [ə; eɪ] [waɪt]

It	further	shows	there's	scarce	a	wight
它	更远	演出	有	稀少	一个	怀特岛

这进一步表明，重量级人物寥寥无几。

[ɪn] [ɔːl] [waɪld] [weɪlz] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] !

In	all	wild	Wales	knows	how	to	write	!
在	全部	荒野	威尔士	知道	如何	到	写	!

威尔士人，即使身处荒野，也懂得如何写作!

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['oʊnli] [tɔːk]

That	none	of	those	who	only	talk
那	没有任何	的	那些	WHO	仅有的	讲话

那些只会空谈的人，没有一个是真正说得通的。

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [noʊ] [tʃiːz] [frʌm; frəm] [tʃɔːk] .

Their	native	tongue	know	cheese	from	chalk	.
他们的	本国的	舌头	知道	奶酪	从	粉笔	.

他们母语里的人能分辨奶酪和粉笔。

[ðæt] - [aɪˌstɛð'vɒdaɪ] - ['welʃmən] [tiːtʃ]

That	'	Eisteddfodau	'	Welshman	teach
那	-	音乐节	-	威尔士人	教

威尔士人"Eisteddfodau"所教的

[tuː; tə][spɜːrn][ðə; ði] [θraɪs] [blest] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] :

To	spurn	the	thrice	blest	English	speech	:
到	拒绝	这	三次	祝福	英语	演讲	:

蔑视这三次蒙福的英语:

[welʃ] [bʊks] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] , [seɪv] [wʌt] [kwæks]

Welsh	books	—	there	are	none	,	save	what	quacks
威尔士语	图书	—	那里	是	没有任何	,	节省	什么	庸医

威尔士语书籍——一本也没有，除了那些庸医之作。

[sel] [ðə; ði] [pʊr] [tʃɜːrlz] [æz; əz] .
Sell the poor churls as almanacks .
卖 这 贫穷的 粗人 作为 年鉴 .

把这些粗俗的家伙当作年鉴卖掉。

[ðæt] ['ðerfɔːr] [ðæt] [moʊst] ['griːvəs] [sɪn]
That therefore that most grievous sin
那 所以 那 最多 严重的 罪

因此，这就是最严重的罪行。

[ɪ'klept] [dɪ'sent] [ɪz] [raɪf] [ˌðer'ɪn] ;
Yclept Dissent is rife therein ;
yclept 异议 是 普遍存在 其中 ;

Yclept 内部异议之声四起;

[bʌt; bət] [ɪf] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - [wɜːr; wər] [mɔːr] [praɪzd] ,
But if ' the English ' were more prized ,
但 如果 - 这 英语 - 是 更多的 珍贵的 ,

但如果"英国人"更受重视，

[weɪlz] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] — ['sɪvəlaɪzd] !
Wales might some day be — civilized !
威尔士 可能 一些 天 是 — 文明 !

威尔士或许有一天会变得——文明!

[rɪŋ] [aʊt] , [oʊ] ['belz] — [prə'kleɪm] ['aʊər; ɑːr] [gliː]
Ring out , O bells — proclaim our glee
戒指 出去 , 哦 铃铛 — 宣布 我们的 高兴

钟声响起吧，哦，钟声——宣告我们的喜悦

[ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['neɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [jet] [meɪ] [biː; bi] ,
That a real nation we yet may be ,
那 一个 真实的 国家 我们 然而 可能 是 ,

我们或许终将成为真正的国家。

[wen] ['ɪŋglɪʃ] ['blesɪŋz] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [hɪr] —
When English blessings reach us here —
什么时候 英语 祝福 抵达 我们 这里 —

当英语的祝福传到我们这里时——

['maʊntnz] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [flʌdz] [ʌv; əv] [bɪr] !
Mountains of beef and floods of beer !
山脉 的 牛肉 和 洪水 的 啤酒 !

堆积如山的牛肉和泛滥成灾的啤酒!

[frɔːd] [ænd; ənd] ['triːz(ə)n] [gɑːrbd] [æz; əz] [greɪs]
Fraud and treason garbed as grace
欺诈罪 和 叛国罪 盛装 作为 优雅

欺诈和叛国披着恩典的外衣

[ɪn] [ðə; ði] [bluː] [bʊk] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
In the Blue Book find a place ,
在 这 蓝色的 书 寻找 一个 地方 ,

在蓝皮书中找个地方，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] - ['traiədz] [ʌv; əv] ['tretʃəri]
And in the ' Triads of Treachery
和 在 这 - 三元组 的 背信弃义

以及"背叛三部曲"

- [let] [ðiːz] - [θriː] [spaɪz] - [rɪ'membər] [biː; bi] .
' Let these ' Three Spies ' remembered be .
- 让 这些 - 三 间谍 - 记得 是 .

让这"三个间谍"的故事被人们铭记。

[ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['mesɪdʒ] .

A	Mother's	Message	.
一个	母亲的	信息	.

一位母亲的留言。

[hɜ:r; hər]['vɪzɪt][wʌz; wəz]['endɪd] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hoʊm]

Her	visit	was	ended	and	back	to	her	home
她	访问	曾是	结束	和	后退	到	她	家

她的访问结束了，她返回了家。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ;

Far	away	my	dear	mother	was	going	;
远的	离开	我的	亲爱的	母亲	曾是	去	;

我亲爱的母亲要远走他乡了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər][fɔ:r; fər] ['pɑ:rtɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm]

But	now	that	the	hour	for	parting	was	come
但	现在	那	这	小时	为了	离别	曾是	来

但现在离别的时刻已经来临。

[wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] - .

With	sorrow	her	heart	was	o'erflowing	.
和	悲哀	她	心	曾是	-	.

她心中充满了悲伤。

[oʊ] [peɪl] [gru:] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd][fæst] [fel] [hɜ:r; hər] [terz] ,

Oh	pale	grew	her	cheeks	and	fast	fell	her	tears	,
哦	苍白	生长	她	脸颊	和	快速地	跌倒	她	眼泪	,

哦，她脸色苍白，泪水夺眶而出。

[hɜ:r; hər] ['fɔ:ltərɪŋ] ['kaunsəlz] [dɪ'leɪɪŋ] ,

Her	faltering	counsels	delaying	,
她	摇摇欲坠	律师	延迟	,

她犹豫不决的建议拖延着，

[ðen] [loʊ] [fel] [ði:z] [wɜ:rdz][ɑ:n][maɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] ,

Then	low	fell	these	words	on	my	listening	ears	,
然后	低的	跌倒	这些	字	在	我的	聆听	耳朵	,

然后，这些话语低沉地传入我的耳中：

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [hɑ:rt] , [dɪr] , [ɪz] ['seɪɪŋ] .

“	You	know	what	my	heart	,	dear	,	is	saying	.
“	你	知道	什么	我的	心	,	亲爱的	,	是	说	.

“亲爱的，你知道我内心在想什么。”

” [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪlz] ,

”	Not	a	word	of	the	devil	,	his	plans	and	his	wiles	,
”	不是	一个	单词	的	这	魔鬼	,	他的	计划	和	他的	诡计	,

“对魔鬼、他的计划和他的诡计，一个字也不提。”

[hɪz; ɪz][laɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [di'si:vɪŋ] ,

His	lies	and	his	love	of	deceiving	,
他的	谎言	和	他的	爱	的	欺骗	,

他的谎言和他喜爱欺骗的性格，

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɑ:liz] [ænd; ənd] [smaɪlz]

Not	a	word	of	the	world	with	its	follies	and	smiles
不是	一个	单词	的	这	世界	和	它是	愚行	和	微笑

世间一切愚昧与欢笑，一个字也不说。

[ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] .

She	said	when	her	son	she	was	leaving	.
她	说	什么时候	她	儿子	她	曾是	离开	.

她说她要离开的时候，她的儿子也在场。

[aɪ] [noʊ] [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][ɔːl] [blɪs] ,

I	know	on	my	journey	she	wished	me	all	bliss	,
我	知道	在	我的	旅行	她	希望	我	全部	极乐	,

我知道在我的旅途中，她祝愿我一切顺利。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] ,

I	know	that	for	me	she	was	praying	,
我	知道	那	为了	我	她	曾是	祈祷	,

我知道她一直在为我祈祷。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][lɪps] ['ʌtər] [wʌz; wəz] [ðɪs] ,

But	all	that	I	heard	her	lips	utter	was	this	,
但	全部	那	我	听到	她	嘴唇	说出	曾是	这	,

但我听到的只有她喃喃自语的这句话：

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [hɑːrt] , [dɪr] , [ɪz] ['seɪɪŋ] .

“	You	know	what	my	heart	,	dear	,	is	saying	.
“	你	知道	什么	我的	心	,	亲爱的	,	是	说	.

“亲爱的，你知道我内心在想什么。”

” [laɪk] [ðə; ði] [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [rɑːk]

”	Like	the	sea	as	it	plays	on	a	dangerous	rock
”	喜欢	这	海	作为	它	演出	在	一个	危险的	岩石

就像大海拍打着一块危险的岩石

[ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [naʊ] [ɪz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

Is	the	spirit	that	now	is	in	motion	,
是	这	精神	那	现在	是	在	运动	,

是此刻正在运转的精神吗?

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɑːr; ər][men] [huː] [æt; ət] ['hev(ə)n] [meɪk] [mɑːk] ,

Around	me	are	men	who	at	Heaven	make	mock	,
大约	我	是	男人	WHO	在	天堂	制作	嘲笑	,

我周围的人，在天堂里嘲笑我，

[ænd; ənd][aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

And	I'm	but	a	drop	in	the	ocean	.
和	我是	但	一个	降低	在	这	海洋	.

而我只不过是沧海一粟。

[maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][ɔːft] ['heɪstɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [pæθ] [ə'lɔːŋ]

My	feet	are	oft	hasting	the	broad	path	along
我的	脚	是	经常	哈斯廷	这	广阔	小路	沿着

我的双脚常常沿着宽阔的小路快步走着

[bʌt; bət] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['presəpɪs] [streiŋ]

But	while	on	the	precipice	straying
但	尽管	在	这	悬崖	迷途

但当徘徊在悬崖边时

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [soʊ]['tendər] , [soʊ] [strɔːŋ] ,

I	am	saved	by	the	message	so	tender	,	so	strong	,
我	是	已保存	经过	这	信息	所以	投标	,	所以	强的	,

我被这温柔而又强有力的信息所拯救。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [hɑːrt] , [dɪr] , [ɪz] ['seɪɪŋ] . ”

“	You	know	what	my	heart	,	dear	,	is	saying	.	”
“	你	知道	什么	我的	心	,	亲爱的	,	是	说	.	”

“亲爱的，你知道我内心在想什么。”

- [sɪn][nɑːt] - — [ɪn][ðə; ði][skaɪz] [ðoʊ] [ðɪs] ['sentəns] [aɪ] [riːd] ,

'	Sin	not	'	—	in	the	skies	though	this	sentence	I	read	,
-	罪	不是	-	—	在	这	天空	尽管	这	句子	我	读	,

“不可犯罪”——我读到这句话时，仿佛置身于天空之中。

[ɪn] ['letərz] [ʌv; əv]['faɪər][ɛn'greɪvən] ,
In letters of fire engraven ,
在 信件 的 火 雕刻 ,

用火焰雕刻的文字，

[ðoʊ] [rɔ:rd] [ðə; ði][laʊd] ['θʌndər] [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] [dred] ,
Though roared the loud thunder in accents of dread ,
尽管 咆哮 这 大声 雷 在 口音 的 恐惧 ,

尽管雷声震耳欲聋，带着恐惧的意味，

- [trænz'gres] [nɑ:t][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [haɪ] ['hev(ə)n] ,
' Transgress not the laws of high Heaven ,
- 越界 不是 这 法律 的 高的 天堂 ,

不可违背上天的法则，

- [ðoʊ] [sləud] [ðə; ði][swɪft] ['laɪtnɪŋ] [tu:; tə][wʌn]['sɑ:lɪd] [fleɪm] ,
' Though slowed the swift lightning to one solid flame ,
- 尽管 减速 这 迅速 闪电 到 一 坚硬的 火焰 ,

“尽管将迅疾的闪电化作一团坚实的火焰，

[maɪ] [fi:t] [frʌm; frəm] [ʌn'gɔdlinis] ['steɪɪŋ] ,
My feet from ungodliness staying ,
我的 脚 从 不敬虔 入住 ,

我的双脚远离罪恶，

[fɑ:r][strɔ:ŋgər][ðə; ði][wɜ:rdz][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [wɪtʃ] [keɪm] ,
Far stronger the words from my mother which came ,
远的 更强 这 字 从 我的 母亲 哪个 来了 ,

母亲的话比这更有力，

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [hɑ:rt] , [dɪr] , [ɪz] ['seɪɪŋ] .
“ You know what my heart , dear , is saying .
“ 你 知道 什么 我的 心 , 亲爱的 , 是 说 .

“亲爱的，你知道我内心在想什么。”

” ['maʊnt(ə)n] [rɪl] .
” Mountain Rill .
” 山 溪流 .

“山脊。”

['maʊnt(ə)n] [rɪl] , [ðæt] ['dɑ:rklɪŋ] , ['spɑ:rklɪŋ] ,
Mountain rill , that darkling , sparkling ,
山 溪流 , 那 黑暗之子 , 闪闪发光 ,

山涧，那幽暗闪烁的

['waɪndz][ænd; ənd] ['wɔndəz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Winds and wanders down the hill ,
风 和 漫游 向下 这 爬坡道 ,

风吹着，蜿蜒而下山坡，

- [mɪd][ðə; ði] ['rʌʃɪz] , ['wɪspərɪŋ] , ['mɜ:rmərɪŋ] ,
' Mid the rushes , whispering , murmuring ,
- 中 这 冲刺 , 耳语 , 淙淙 ,

在芦苇丛中，低语声，呢喃声，

[oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər][laɪk][ðə; ði][rɪl] !
Oh that I were like the rill !
哦 那 我 是 喜欢 这 溪流 !

但愿我能像小溪一样！

['maʊnt(ə)n] [lɪŋ] , [hu:z] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['freɪgrəns]
Mountain ling , whose flower and fragrance
山 凌 , 谁 花 和 香味

山灵，其花朵和香气

[sɔ:(r)] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [brɪŋ]
Sorest longing to me bring
最痛 渴望 到 我 带来

最深切的渴望带给我

[tu:; tə][bi:; bi]['evər][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] —
To be ever on the mountains —
到 是 曾经 在 这 山脉 —

永远待在山上——

[oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər][laɪk][ðə; ði] [lɪŋ] !
Oh that I were like the ling !
哦 那 我 是 喜欢 这 凌 !

哦，但愿我能像灵一样!

['maʊnt(ə)n][bɜ:rd] , [hu:z] ['dʒɔɪəs] ['sɪŋɪŋ]
Mountain bird , whose joyous singing
山 鸟 , 谁 欢乐 歌唱

山鸟，它欢快地歌唱

[ɑ:n][ðə; ði] ['hoʊlsəm] [bri:z] [ɪz] [hɜ:rd] ,
On the wholesome breeze is heard ,
在 这 健康 微风 是 听到 ,

微风拂面，令人心旷神怡。

['flɪtɪŋ] ['hɪðər] , ['flɪtɪŋ] ['ðɪðər] —
Flitting hither , flitting thither —
飞掠 这里 , 飞掠 那里 —

忽上忽下——

[oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər][laɪk][ðə; ði][bɜ:rd] !
Oh that I were like the bird !
哦 那 我 是 喜欢 这 鸟 !

但愿我能像那只鸟一样!

['maʊnt(ə)n][tʃaɪld][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] ['loʊnli]
Mountain child am I , and lonely
山 孩子 是 我 , 和 孤独

我是山里的孩子，感到孤独

[fɑ:r][frʌm; frəm][hoʊm][maɪ] [sɔ:ŋ] [aɪ] [sɪŋ] ;
Far from home my song I sing ;
远的 从 家 我的 歌曲 我 唱歌 ;

我远离家乡，歌唱着我的歌;

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]
But my heart is on the mountain
但 我的 心 是 在 这 山

但我的心却在山上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rdz][ə'mɪd][ðə; ði] [lɪŋ] .
With the birds amid the ling .
和 这 鸟类 之中 这 凌 .

鸟儿在林间飞翔。

- [greɪv] .
Llewelyn's Grave .
- 严重 .

卢埃林之墓。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [sʌŋk] [loʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['lu:ɪlɪn] ,
The earth has sunk low on the grave of Llewelyn ,
这 地球 有 沉没 低的 在 这 严重 的 卢埃林 ,

卢埃林的坟墓上泥土已经下沉得很深。

[ðə; ði] [laɪ][ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'rʌfld] [ænd; ənd] [stɪl] ;
The rainpools lie o'er it unruffled and still ;
这 雨水池 说谎 超过 它 镇定自若 和 仍然 ;

雨水静静地覆盖在水面上;

[ðə; ði] [mu:n] [æt; ət][hɜ:r; hər]['raɪzɪŋ] , [ðə; ði][sʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] ,
The moon at her rising , the sun at his setting ,
这 月亮 在 她 上升 , 这 太阳 在 他的 环境 ,

她看到月亮升起，他看到太阳落山。

[blʌʃ] [red] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [ɔ:(r)][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
Blush red as they look o'er the slope of the hill .
脸红 红色的 作为 他们 看 超过 这 坡 的 这 爬坡道 .

她们望着山坡，脸颊泛起红晕。

[oʊ] ['kʌmri] , [maɪ][lænd] , [dʌst] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] ?
O Cymru , my land , dost know of this ill ?
哦 威尔士 , 我的 土地 , 朋友 知道 的 这 患病的 ?

哦，我的祖国威尔士，你是否知晓这桩灾祸?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði]['peɪtriət]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
And where is the patriot hiding his face ?
和 在哪里 是 这 爱国者 隐藏 他的 脸 ?

那位爱国者又把脸藏到哪里去了?

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [noʊ] [wel] [wer] [hi:; hi] [li:θ] ,
The tears of the cloudwrack know well where he lieth ,
这 眼泪 的 这 - 知道 出色地 在哪里 他 谎言 ,

云雾的眼泪深知他长眠何处。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][kæn; kən] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
The birds of the mountain can tell of the place .
这 鸟类 的 这 山 能 告诉 的 这 地方 .

山上的鸟儿能诉说这个地方的故事。

[baɪ] [tʃæns] [kʌmz] [ə; eɪ] ['welʃmən] [ænd; ənd] ['kerləsli] [geiziz] ,
By chance comes a Welshman and carelessly gazes ,
经过 机会 来 一个 威尔士人 和 粗心大意 凝视 ,

偶然间，一个威尔士人走过来，漫不经心地望着她。

[wer] [fel] [ðə; ði][læst]['hɪroʊ] [hu:] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ;
Where fell the last hero who fought for his sake ;
在哪里 跌倒 这 最后的 英雄 WHO 战斗 为了 他的 清酒 ;

最后一位为他而战的英雄倒在了哪里?

[ðə; ði] ['bri:zɪz] [ɑ:r; ər] ['məʊnɪŋ] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
The breezes are moaning , the earth is complaining ,
这 微风 是 呻吟 , 这 地球 是 抱怨 ,

微风在呜咽，大地在抱怨，

[ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][oʊld] ['kʌmri] [ɪz]['fi:b(ə)l][ænd; ənd] [wi:k] .
That the heart of old Cymru is feeble and weak .
那 这 心 的 老的 威尔士 是 微弱 和 虚弱的 .

古老的威尔士之心已然衰弱不堪。

- [tɪz]['eɪliənz]['oʊnli][ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [meɪk]
' Tis aliens only their pilgrimage make
- 的 外星人 仅有的 他们的 朝圣 制作

只有他们的朝圣之旅才使人感到陌生。

[wer] [loʊ] [laɪz]['aʊər; ɑ:r] [prɪns] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gleɪv] .
Where low lies our prince by the side of his glaive .
在哪里 低的 谎言 我们的 王子 经过 这 边 的 他的 长柄刀 .

我们的王子躺在他的长柄刀旁，身下是何等的悲惨景象。

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] ,

Thank	God	for	the	tears	which	are	falling	from	heaven	,
感谢	上帝	为了	这	眼泪	哪个	是	坠落	从	天堂	,

感谢上帝，因为天降泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ðæt] [grəuz] [griːn] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

And	the	grass	that	grows	green	by	the	edge	of	the	grave	.
和	这	草	那	生长	绿色的	经过	这	边缘	的	这	严重	.

还有坟墓边缘长出的青草。

[ðə; ði][strænd][ʌv; əv] ['rʌðlən] .

The	Strand	of	Rhuddlan	.
这	斯特兰德	的	鲁德兰	.

鲁德兰海滩。

[fraund] [ðə; ði][dɑːrk] ['hevəns] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,

Frowned	the	dark	heavens	on	the	cause	of	the	righteous	,
皱眉	这	黑暗的	天	在	这	原因	的	这	正义	,

天谴降临，不顾正义之士的遭遇。

['bɑːndɪdʒ] [hæz; həz] [swept] ['aʊər; ɑːr] [friː] ['wɒrɪrz] [ə'weɪ] ,

Bondage	has	swept	our	free	warriors	away	,
束缚	有	扫荡	我们的	自由的	战士	离开	,

奴役吞噬了我们自由的战士，

[veɪn] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [prerz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [driːmz] [hæd; həd] [bɪn] ['beɪsləs] ,

Vain	were	our	prayers	as	our	dreams	had	been	baseless	,
徒劳	是	我们的	祈祷	作为	我们的	梦境	有	到过	无根据的	,

我们的祈祷徒劳无功，因为我们的梦想毫无根据。

[sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊmən][hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] .

Sword	of	the	foeman	has	carried	the	day	.
剑	的	这	敌人	有	携带	这	天	.

敌人的利剑取得了胜利。

[hɪd][biː; bi][ðaɪ][strænd] - [niːθ] [ðə; ði] [snəuz] [ˌevər'læstɪŋ] ,

Hid	be	thy	strand	'	neath	the	snows	everlasting	,
隐藏	是	你的	链	-	下方	这	雪	永恒	,

让你的发带隐匿于永恒的雪下，

['froʊz(ə)n][ðə; ði]['wɔːtərz][ðæt]['oʊvər] [ðiː] [breɪk] !

Frozen	the	waters	that	over	thee	break	!
冷冻	这	水	那	超过	你	休息	!

冻结了淹没你的水!

[kʌm] [tuː; tə] [dɪ'fend] , [oʊ] [ðaʊ] [gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] ['məːsiz] ,

Come	to	defend	,	O	thou	God	of	all	mercies	,
来	到	保卫	,	哦	你	上帝	的	全部	怜悯	,

慈悲的上帝啊，请来保护我们!

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

Cause	of	the	righteous	and	home	of	the	weak	.
原因	的	这	正义	和	家	的	这	虚弱的	.

正义者的归宿，弱者的避风港。

[sleɪn][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][sleɪn][hɪm; ɪm] ,

Slain	is	our	leader	,	and	he	who	has	slain	him	,
被杀	是	我们的	领导者	,	和	他	WHO	有	被杀	他	,

我们的领袖被杀了，还有杀害他的人，

[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fəumən] , [wɪl] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

Prince	of	the	foemen	,	will	reign	in	his	stead	.
王子	的	这	敌人	,	将要	在位	在	他的	坚定	.

敌国的君王将取代他统治。

['fɔːlən] ['aʊər; ɑːr][hɑːrp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][kə'rædək] ,

Fallen	our	harp	with	the	fall	of	Caradoc	,
倒下	我们的	竖琴	和	这	落下	的	卡拉多克	,

随着卡拉多克的陨落，我们的竖琴也随之陨落。

[eɪ] ！[let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][æz; əz][hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [leɪ] [ded] ！

Ay	!	let	it	fall	as	he	fell	and	lay	dead	!
哎	！	让	它	落下	作为	他	跌倒	和	躺	死的	！

哎！就让他像他一样倒下，死去吧！

[jet] [kæn; kən][aɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] ,

Yet	can	I	look	on	the	field	of	the	slaughter	,
然而	能	我	看	在	这	场地	的	这	屠宰	,

然而，我能否凝视屠宰场？

[gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt] [mɑːkt] , [nɔːr][wʌz; wəz] ['friːdəm] [dɪ'naɪd] .

God	was	not	mocked	,	nor	was	freedom	denied	.
上帝	曾是	不是	嘲笑	,	也不	曾是	自由	否认	.

上帝不容亵渎，自由不容剥夺。

['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] - [twʌz] [tuː; tə][daɪ] — [ðer; ðər][ɑːn] ['rʌðlən]

Better	than	that	'	twas	to	die	—	there	on	Rhuddlan
更好的	比	那	-	那是	到	死	—	那里	在	鲁德兰

比那好多了——死在鲁德兰岛上

['betər] [tuː; tə][sɪŋk][ɪn][ðə; ði] [friː] ['floʊɪŋ] [taɪd] .

Better	to	sink	in	the	free	flowing	tide	.
更好的	到	下沉	在	这	自由的	流动	潮	.

不如顺流而下，融入自由奔涌的潮水。

[ðə; ði] [stiːd] [ʌv; əv] ['dæpl] [greɪ] .

The	Steed	of	Dapple	Grey	.
这	骏马	的	斑纹	灰色的	.

斑灰色骏马。

[kə'rædək][kɔːlz][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ,

Caradoc	calls	his	warriors	,
卡拉多克	呼叫	他的	战士	,

卡拉多克呼唤他的战士们，

[ænd; ənd][laʊd][ðə; ði]['bjuːgəlz][bloʊ] ;

And	loud	the	bugles	blow	;
和	大声	这	号角	吹	;

号角声响亮响起；

[ɑːn] [rʌʃt] [ðə; ði] [breɪv] [saɪ'lʊriən] ,

On	rushed	the	brave	Silurians	,
在	匆忙	这	勇敢的	志留纪	,

勇敢的西鲁里亚人冲了上去，

[ænd; ənd] [fel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][foʊ] .

And	fell	beneath	the	foe	.
和	跌倒	下面	这	敌人	.

并倒在了敌人脚下。

[bæk] [ʃræŋk] [hɪz; ɪz][men] [rɪ'triːtɪŋ] ,

Back	shrank	his	men	retreating	,
后退	缩小	他的	男人	撤退	,

他的部下节节败退，撤退了。

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] [stiːd] [ʌv; əv] ['dæpl] [greɪ]

But	on	her	steed	of	dapple	grey
但	在	她	骏马	的	斑纹	灰色的

但她骑着一匹花斑灰色的骏马

[ðer; ðər][raɪdz][ðə; ði] ['steɪtli] [kwi:n] [ðæt] [wei]

There	rides	the	stately	queen	that	way
那里	骑行	这	庄严	女王	那	方式

那尊贵的女王就骑马朝那个方向走去。

[hɜ:r; hər] [spaʊs] , [kə'rædək] , ['mi:tɪŋ] .

Her	spouse	,	Caradoc	,	meeting	.
她	配偶	,	卡拉多克	,	会议	.

她的配偶卡拉多克见面了。

[ðeəz; ðəz]['tu:mʌlt][ɪn][ðə; ði] ['dɪŋgl] ,

There's	tumult	in	the	dingle	,
有	骚乱	在	这	丁格尔	,

河谷里一片混乱。

[æz; əz][sɪŋks][ðə; ði][sʌn] ;

As	sinks	the	sun	o'erhead	;
作为	水槽	这	太阳	头顶	;

当太阳西沉，落入头顶;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔ:lwərt] ['hɪroʊ]

And	many	a	stalwart	hero
和	许多	一个	坚定的	英雄

还有许多英勇不屈的英雄

[laɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ded] .

Lies	for	his	country	dead	.
谎言	为了	他的	国家	死的	.

他为国捐躯，撒谎陷害国家。

[wʌn] [hoʊst][ðə; ði]['wɔ:tərz]['kʌvər] ,

One	host	the	waters	cover	,
一	主持人	这	水	覆盖	,

一个宿主覆盖着水域，

[bʌt; bət][ɑ:n][hɜ:r; hər] [sti:d] [ʌv; əv] ['dæpl] [greɪ]

But	on	her	steed	of	dapple	grey
但	在	她	骏马	的	斑纹	灰色的

但她骑着一匹花斑灰色的骏马

[ðer; ðər][raɪdz][ðə; ði] ['steɪtli] [kwi:n] [ðæt] [deɪ]

There	rides	the	stately	queen	that	day
那里	骑行	这	庄严	女王	那	天

那天，仪态万方的女王骑马而来。

[tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['lʌvər] .

To	seek	her	royal	lover	.
到	寻找	她	皇家	情人	.

去寻找她的皇室情人。

[ðen] [sɔ:] [ðə; ði]['roʊmənz]['oʊnli]

Then	saw	the	Romans	only
然后	锯	这	罗马书	仅有的

然后只看到了罗马人。

[ə; eɪ] [sti:d] [ʌv; əv] ['dæpl] [greɪ] ;

A	steed	of	dapple	grey	;
一个	骏马	的	斑纹	灰色的	;

一匹灰斑马;

[bʌt; bət] [sɔ:] [ðə; ði] ['brɪtnz] ['raɪdɪŋ]

But	saw	the	Britons	riding
但	锯	这	英国人	骑术

但看到英国人骑着马。

[ðer; ðər] ['steɪtli] [kwiːn] [ðæt] [wei] .
Their stately queen that way .
他们的 庄严 女王 那 方式 .

他们那高贵的女王就是这样。

[ðə; ði]['bjuːgəlz] [saʊnd] [ðə; ði] ['ræli] !
The bugles sound the rally !
这 号角 声音 这 集会 !

号角吹响集会号角!

[ðə; ði] ['brɪtnz] ['bækwərd] [tɜːrn] — [tuː; tə] [faɪt] ,
The Britons backward turn — to fight ,
这 英国人 落后 转动 — 到 斗争 ,

英国人转身——去战斗，

[ðə; ði]['roʊmənz] ['bækwərd] [riːl] — [ɪn] [flaɪt] ,
The Romans backward reel — in flight ,
这 罗马书 落后 卷轴 — 在 航班 ,

罗马人在飞行中向后倾斜，

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [læst] [grɪm] ['sæli] .
Before that last grim sally .
前 那 最后的 严峻 莎莉 .

在那最后一次惨烈的反扑之前。

[ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .
A Lullaby .
一个 催眠曲 .

一首摇篮曲。

[sliːp] , [sliːp] , [sliːp] !
Sleep , sleep , sleep !
睡觉 , 睡觉 , 睡觉 !

睡觉，睡觉，睡觉!

[ɔːl] ['neɪtʃər] [naʊ] [ɪz] ['stiːpɪŋ]
All nature now is steeping
全部 自然 现在 是 浸泡

现在大自然正在浸泡

[hɜːr; hər] [sʌnz] [ɪn] [sliːp] , — [ðer; ðər] ['aɪˌlɪdz] [kloʊz] ,
Her sons in sleep , — their eyelids close ,
她 儿子们 在 睡觉 , — 他们的 眼睑 关闭 ,

她的儿子们睡着了，——他们的眼皮合上了，

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [swiːt] [rɪ'poʊz]
All living things in sweet repose
全部 活的 事物 在 甜的 休息

万物安息

[ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] , ['sliːpɪŋ] .
Are sleeping , sleeping .
是 睡眠 , 睡眠 .

睡着了，睡着了。

[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] !
Sleep , baby , sleep !
睡觉 , 婴儿 , 睡觉 !

宝贝，快睡吧!

[piːs] [ɔː(r)] [ðiː] [wɑːtʃ] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] ,
Peace o'er thee watch be keeping ,
和平 超过 你 手表 是 保持 ,

愿平安守护着你，

[ɪf] [frʌm; frəm][maɪ]['bʊzəm] [ðaʊ] [ɑːrt][tɔːrn] ,
If from my bosom thou art torn ,
如果 从 我的 怀 你 艺术 撕裂 ,

若你从我怀中离去，

[loʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [aɪl] [laɪ][fər'lɔːrn] ,
Low in the grave I'll lie forlorn ,
低的 在 这 严重 患病的说谎 绝望 ,

我将孤零零地躺在坟墓深处，

['sliːpɪŋ] , [ɑː] , ['sliːpɪŋ] .
Sleeping , ah , sleeping .
睡眠 , 啊 , 睡眠 .

睡觉，啊，睡觉。

['ɪzlʊɪn] .
ISLWYN .
伊斯温 .

伊斯温。

['wɪljəm] ['tɔməs] [wʌz; wəz][bɔːrn]['eɪprəl][θriː] , - , [ænd; ənd] ['veri] ['ɜːrli] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv]
William Thomas was born April 3 , 1832 , and very early showed signs of
威廉 托马斯 曾是 出生 四月 3 , - , 和 非常 早期的 显示 标志 的
[poʊ'etɪk]['tælənt] .
poetic talent .
诗意的 天赋 .

威廉·托马斯出生于 1832 年 4 月 3 日，很早就展现出诗歌天赋。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] , - - ['ɪzlʊɪn] - (['mesərz] . [hjuːz] & [sʌn] ,
He published a volume of poems , ' Caniadau Islwyn ' (Messrs . Hughes & Son ,
他 已发布 一个 体积 的 诗歌 , - - 伊斯温 - (先生们 . 休斯 & 儿子 ,
['reksəm]) ,
Wrexham) ,
雷克瑟姆) ,

他出版了诗集《Caniadau Islwyn》（Messrs. Hughes & Son，雷克瑟姆），

[ə'baʊt] - , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['piːsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn'kluːdɪŋ] “ [θɔːt] ” [ænd; ənd] “
about 1867 , some of the finest pieces in which , including “ Thought ” and “
关于 - , 一些 的 这 最好的 件 在 哪个 , 包括 “ 想法 ” 和 “
[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['fæk(ə)lti][dɪ'veɪn] ,
The Vision and Faculty Divine ,
这 想象 和 学院 神圣的 ,

大约在 1867 年，一些最优秀的作品，包括《思想》和《神圣的愿景和能力》，

” [ɑːr; ər][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['poʊəm] “ [ðə; ði][stɔːrm] , ” [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [jet] [bɪn]
” are extracted from a long poem “ The Storm , ” which has never yet been
” 是 提取 从 一个 长的 诗 “ 这 风暴 , ” 哪个 有 绝不 然而 到过
['pʌblɪʃt] .
published .
已发布 .

这些文字摘自一首名为《暴风雨》的长诗，这首诗至今尚未出版。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pres] .
A complete edition of his works is now in the press .
一个 完全的 版 的 他的 作品 是 现在 在 这 按 .

他的作品全集现已付梓出版。

[hiː; hi][daɪd]['noʊv] . - , - .
He died Nov . 20 , 1878 .
他 死亡 十一月 . - , - .

他于1878年11月20日去世。

[naɪt] .
Night .
夜晚 .

夜晚。

[kʌm] , [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [treɪn]
Come , Night , with all thy train
来 , 夜晚 , 和 全部 你的 火车

来吧，夜，带着你所有的行囊

[ʌv; əv] ['witnisiz] .
Of witnesses .
的 证人 .

证人。

[aɪ] [lʌv]
I love
我 爱

我爱

[ðə; ði][stɑːrz] - [diːp] ['eləkwəns] ,
The stars - deep eloquence ,
这 明星 - 深的 口才 ,

群星深沉的雄辩，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz]
That with the morning hours
那 和 这 早晨 小时

那是在清晨的时候

[grəuz] [mjuːt] [ə'gen] .
Grows mute again .
生长 沉默的 再次 .

再次变得沉默寡言。

[ðaɪ] ['stɪlnəs] [kraɪz][tuː; tə]['hjuːmən] [sens] ,
Thy stillness cries to human sense ,
你的 寂静 哭泣 到 人类 感觉 ,

你的静谧唤醒了人类的感官，

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] [ə'bʌv] ,
“ There is a God above ,
“ 那里 是 一个 上帝 多于 ,

“上帝是存在的，

[ænd; ənd] [wɜːrld] [mɔːr] [fer] [ðæn; ðən]['aʊərz] .
And worlds more fair than ours .
和 世界 更多的 公平的 比 我们的 .

还有比我们世界更公平的世界。

” [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [naɪt] [wɪtʃ] ['haɪdz][ðə; ði][stɑːrz][frʌm; frəm] [saɪt] !
” The day is night which hides the stars from sight !
” 这 天 是 夜晚 哪个 隐藏 这 明星 从 视线 !

“白昼如同黑夜，遮蔽了星辰！”

['aʊər; ɑːr] [naɪt] [fɔːr; fər] [deɪ] [ɪz]['gɪv(ə)n]
Our night for day is given
我们的 夜晚 为了 天 是 给定

我们的黑夜被赋予了白昼。

[tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [pleɪn][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
To make more plain the path to heaven .
到 制作 更多的 清楚的 这 小路 到 天堂 .

使通往天堂的道路更加清晰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sʌn]
It **is** **the** **Sun**
它 是 这 太阳

那是太阳

[ðæt] [æt; ət][ɪts]['raɪzɪŋ] [meɪks] [ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] ,
That **at** **its** **rising** **makes** **the** **infidel** **,**
那 在 它是 上升 制作 这 异教徒 ,

它兴起时，异教徒就会.....

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ə'loʊn]
And **all** **day** **long** **the** **world** **alone**
和 全部 天 长的 这 世界 独自的

整天，世界孤寂无垠。

[ɪts] [teɪl] [kæn; kən] [tel] .
Its **tale** **can** **tell** **.**
它是 故事 能 告诉 .

它的故事可以说明一切。

[oʊ] ['welkəm] , [naɪt] , [ðæt] - [ðə; ði][wɜːrld][biː; bi] [stɪl] ,
Oh **welcome** **,** **Night** **,** **that** **bid'st** **the** **world** **be** **still** **,**
哦 欢迎 , 夜晚 , 那 - 这 世界 是 仍然 ,

哦，欢迎你，夜晚，你让世界归于平静。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði][stɑːrz][ɪ'tɜːrnəti] [meɪ] [spiːk] .
That **through** **the** **stars** **eternity** **may** **speak** **.**
那 通过 这 明星 永恒 可能 说话 .

愿永恒透过星辰诉说。

[tuː] ['ɜːrli] , [dɑːn] , [tuː] ['ɜːrli] [dʌst] [ðaʊ] [weɪk] :
Too **early** **,** **Dawn** **,** **too** **early** **dost** **thou** **wake** **:**
也 早期的 , 黎明 , 也 早期的 朋友 你 唤醒 :

黎明啊，你醒得太早了:

[tuː] ['ɜːrli] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['iːstərn] [hɪl] :
Too **early** **climbest** **up** **the** **Eastern** **hill** **:**
也 早期的 攀登者 向上 这 东 爬坡道 :

过早攀登东山:

[tuː] ['ɜːrli] !
Too **early** **!**
也 早期的 !

太早了!

[steɪ] : [soʊ]['kwaɪət][ɪz][ðə; ði] [naɪt] ,
stay **:** **so** **quiet** **is** **the** **Night** **,**
停留 : 所以 安静的 是 这 夜晚 ,

留下：夜如此静谧，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['pensɪv] [briːz] [sʌtʃ] ['sɪmpəθi] ,
And **in** **her** **pensive** **breeze** **such** **sympathy** **,**
和 在 她 沉思的 微风 这样的 同情 ,

在她沉思的微风中，流露出如此深切的同情。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [sʌnz] [ðæt] ['sʌfər] [noʊ] [ɪ'klɪps] ,
She **shows** **us** **suns** **that** **suffer** **no** **eclipse** **,**
她 演出 我们 太阳 那 遭受 不 蚀 ,

她向我们展示了不会发生日食的太阳，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪvz] [dɑːrk] ['ʃædoʊ] [nɛə] [kæn; kən][laɪ] .
O'er **which** **the** **grave's** **dark** **shadow** **ne'er** **can** **lie** **.**
超过 哪个 这 坟墓的 黑暗的 阴影 从未 能 说谎 .

坟墓的阴影永远无法笼罩其上。

[neɪ] ! [kʌm] [nɑːt] [jet] , [oʊ] [dɑːn] : [ðaɪ] ['læfɪŋ] [lɪps] ,
Nay ! come not yet , O Dawn : thy laughing lips ,
不 ！ 来 不是 然而 ， 哦 黎明 ： 你的 笑 嘴唇 ，

不！黎明啊，还不要来：你那笑唇，

[ðaɪ] ['wɑːntən] [glæns] , [ænd; ənd] ['frɑːlɪk] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [gliː] ,
Thy wanton glance , and frolic songs of glee ,
你的 放肆 瞥一眼 ， 和 嬉戏 歌曲 的 高兴 ，

你放荡的眼神，和欢快的歌声，

[ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊliːɚ] [sfiəz] [prə'feɪn] ,
The convocation of those holier spheres profane ,
这 召集 的 那些 更神圣 球体 亵渎 ，

那些神圣领域与世俗的聚会，

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] ['væniʃiz] , ['hev(ə)n] [ɪz] [hɪd] [ə'gen] .
And when night vanishes , heaven is hid again .
和 什么时候 夜晚 消失 ， 天堂 是 隐藏 再次 .

当黑夜消逝，天堂也随之隐没。

[kʌm] , ['bɑːmi] [naɪt] !
Come , balmy Night !
来 ， 芳香 夜晚 !

来吧，温暖的夜晚！

[oʊ] ['piːsf(ə)l] ['aʊərz] ,
O peaceful hours ,
哦 和平 小时 ，

哦，宁静的时光，

[wen] [ɑːn] [ɪts] ['æksɪs] [sliːps] [ðə; ði] [ʌn'taɪərɪŋ] [wiːl] ,
When on its axis sleeps the untiring wheel ,
什么时候 在 它是 轴 睡觉 这 不懈 车轮 ，

当永不停歇的车轮在其轴心上沉睡时

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laʊd] - [vɔɪst] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['aʊərz]
And from this loud - voiced world of ours
和 从 这 大声 - 配音 世界 的 我们的

而从我们这个喧嚣的世界里

[noʊ] [teɪnt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [kæn; kən] [ɑːn] [ðə; ði] ['briːzɪz] [stiːl] .
No taint of earth can on the breezes steal .
不 污点 的 地球 能 在 这 微风 偷 .

微风中，泥土的污秽也无法渗入。

[ðə; ði] ['wɪri] ['seɪlər] , [wen] ['taɪmz] ['tempɪsts] [reɪdʒ] ,
The weary sailor , when time's tempests rage ,
这 厌倦 水手 , 什么时候 时间 暴风雨 愤怒 ，

疲惫的水手，当时光的风暴肆虐之时，

[dʒɔɪz] [wen] [hiː; hi] [siːz] , [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Joys when he sees , on the far shores of heaven ,
喜悦 什么时候 他 看到 ， 在 这 远的 海岸 的 天堂 ，

当他看到天堂遥远的彼岸时，他感到无比喜悦。

[ðə; ði] ['faɪəri] [laɪn] [ʌv; əv] [stɑːrz] , [æz; əz] ['biːkənz] ['gɪv(ə)n]
The fiery line of stars , as beacons given
这 火热 线 的 明星 ， 作为 信标 给定

那条炽热的星线，如同指路明灯。

[tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['æŋkərɪdʒ] .
To guide him to the eternal anchorage .
到 指导 他 到 这 永恒 安克雷奇 .

引导他到达永恒的港湾。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][dɪ'vaɪn] .

The	Vision	and	the	Faculty	Divine	.
这	想象	和	这	学院	神圣的	.

神圣的愿景与能力。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ,

When	it	will	,	it	comes	,
什么时候	它	将要	,	它	来	,

该来的时候自然会来。

[laɪk] [ðə; ði][reɪn][ɔːr][ðə; ði][baʊ; boʊ]

Like	the	rain	or	the	bow
喜欢	这	雨	或者	这	弓

就像雨或弓箭一样

[ɔːr][ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [leɪ]

Or	the	nightingale's	lay
或者	这	夜莺的	躺

或是夜莺的歌声

[baɪ][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'loʊ] :

By	the	lake	below	:
经过	这	湖	以下	:

在下方的湖边:

[æz; əz] [friː] [frʌm; frəm] [rɪ'streɪnt] [æz; əz][ðə; ði] ['serəf] [ðæt] [rəumz]

As	free	from	restraint	as	the	seraph	that	roams
作为	自由的	从	克制	作为	这	炽天使	那	漫游

像游荡的炽天使一样自由自在

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ebɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,

O'er	the	ebbing	waves	of	the	dying	day	,
超过	这	退潮	波浪	的	这	垂死	天	,

在夕阳西下、余晖渐退之际,

[wen] [ðə; ði] ['rednɪŋ] [west] , - [twɪkst][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

When	the	reddening	west	,	'	twixt	the	sun	and	the	sea	,
什么时候	这	发红	西方	,	-	中间	这	太阳	和	这	海	,

当西方的天空泛红,在太阳和大海之间,

[siːmz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

Seems	to	open	the	door	of	eternity	.
似乎	到	打开	这	门	的	永恒	.

仿佛打开了通往永恒的大门。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ,

When	it	will	,	it	comes	,
什么时候	它	将要	,	它	来	,

该来的时候自然会来。

[laɪk] [ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['drɪvn]

Like	the	stars	that	are	driven
喜欢	这	明星	那	是	驱动

就像那些被驱动的星星一样

[ɔː(r)] [ðə; ði] - ['rɪvn] .

O'er	the	cloudwrack	riven	.
超过	这	-	裂隙	.

在云雾缭绕的裂谷之上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː] [oʊz] [noʊ] [det] ,

When	it	will	—	to	the	world	it	owes	no	debt	,
什么时候	它	将要	—	到	这	世界	它	欠款	不	债务	,

当它愿意的时候——它对世界不负任何责任,

[noʊ] [taɪmz] , [noʊ] ['siːznz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] [set] .

No	**times**	**,**	**no**	**seasons**	**for**	**it**	**are**	**set**	**.**
不	时代	,	不	季节	为了	它	是	放	.

没有固定的时间，也没有固定的季节。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [laɪk] [ɔːl] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

When	**it**	**will**	**—**	**like**	**all**	**that**	**belongs**	**to**	**heaven**	**.**
什么时候	它	将要	—	喜欢	全部	那	属于	到	天堂	.

当它终将到来时——就像所有属于天堂的事物一样。

[nɑːt] [soʊ] [ðə; ði] [siː]

Not	**so**	**the**	**sea**
不是	所以	这	海

大海却并非如此。

[ðæt] [hæθ] [ɪts] [lɔːz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ænd; ənd] [dɔːr] :

That	**hath**	**its**	**laws**	**and**	**rules**	**and**	**door**	**:**
那	有	它是	法律	和	规则	和	门	:

那里有它自己的法律、规则和大门:

[huːz] [eb] [ænd; ənd] [huːz] [floʊ]

Whose	**ebb**	**and**	**whose**	**flow**
谁	落潮	和	谁	流动

谁的潮起潮落

[ɪn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [men] [biːt] [ˌevərˈmɔːr] ,

In	**the**	**ears**	**of**	**men**	**beat**	**evermore**	**,**
在	这	耳朵	的	男人	打	越来越	,

在人们的耳中，声音不断回响，

[laɪk] ['taɪmz] [greɪt] ['pendʒələm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

Like	**time's**	**great**	**pendulum**	**to**	**and**	**fro**	**.**
喜欢	时间	伟大的	摆	到	和	弗	.

就像时间的钟摆一样来回摆动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [huːz] ['vɪzɪts] [ɪz] [noʊn] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr]

And	**the**	**time**	**of**	**whose**	**visits**	**is**	**known**	**long**	**before**
和	这	时间	的	谁	访问	是	已知	长的	前

而谁会来访，时间早已为人所知。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [roʊlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊmənt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

As	**it**	**rolls**	**to**	**the**	**moment**	**from**	**shore**	**to**	**shore**	**.**
作为	它	卷	到	这	片刻	从	支撑	到	支撑	.

它从一个海岸滚到另一个海岸，直至那一刻。

[nɑːt] [soʊ] [ðə; ði] [sʌn] ,

Not	**so**	**the**	**sun**	**,**
不是	所以	这	太阳	,

但太阳却并非如此。

['taɪmz] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [hed] ,

Time's	**fountain**	**and**	**head**	**,**
时间	喷泉	和	头	,

时间的源泉和源头

[huːz] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['mɪnɪts] [kriːp] ,

Whose	**shadows**	**to**	**hours**	**and**	**minutes**	**creep**	**,**
谁	阴影	到	小时	和	分钟	潜行者	,

它的影子悄然渗入时分秒秒，

[æz; əz] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [foʊld] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʃiːp] .

As	**into**	**their**	**fold**	**the**	**gathering**	**sheep**	**.**
作为	进入	他们的	折叠	这	采集	羊	.

如同羊群聚集在羊圈里。

[ðə; ði] [ælps] , [ɪn][ðer; ðər][gɑːrb][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snoʊ] —

The	Alps	,	in	their	garb	of	eternal	snow	—
这	阿尔卑斯山	,	在	他们的	外衣	的	永恒	雪	—

阿尔卑斯山，披着永恒的雪装——

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [groʊ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [dred] —

So	far	from	the	world	they	grow	white	with	dread	—
所以	远的	从	这	世界	他们	生长	白色的	和	恐惧	—

与世隔绝，他们因恐惧而面色苍白——

[ðə; ði]['moʊmənt] [noʊ]

The	moment	know
这	片刻	知道

那一刻知道

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːsts] ['evər] ['dɑːrkənɪŋ] [siː]

When	from	the	East's	ever	darkening	sea
什么时候	从	这	东部的	曾经	变暗	海

当来自东方那片日益昏暗的海洋

[hiː; hi] [wɪl] [raɪz] — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] .

He	will	rise	—	the	image	of	Deity	.
他	将要	上升	—	这	图像	的	神	.

他将复活——成为神的化身。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ə'weɪkɪŋ] , [bloʊ]

And	the	birds	,	the	same	moment	awaking	,	blow
和	这	鸟类	,	这	相同的	片刻	觉醒	,	吹

鸟儿们，就在醒来的那一刻，吹拂着

[ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] ['trʌmpɪt] [ðæt] [men] [meɪ] [noʊ]

The	world's	great	trumpet	that	men	may	know
这	世界的	伟大的	喇叭	那	男人	可能	知道

世人皆知的伟大号角

[ðæt] [naɪt] [hæθ] [fled] ,

That	night	hath	fled	,
那	夜晚	有	逃亡	,

那夜已逝去，

[ænd; ənd] [deɪ] [ɪz] ['rɪzn] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

And	day	is	risen	again	from	the	dead	.
和	天	是	升起	再次	从	这	死的	.

死寂之中，白昼再次升起。

[laɪk] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] —

Like	the	rainbow	it	comes	—
喜欢	这	彩虹	它	来	—

它就像彩虹一样到来——

[æz; əz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [meɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

As	the	sign	of	the	covenant	made	long	ago
作为	这	符号	的	这	盟约	制成	长的	前

作为很久以前所立盟约的记号

- [twɪkst] ['gɑːdhʊd] [ænd; ənd] [θɔːt] , [wen] , [ə'beitiŋ][ɪts] [floʊ] ,

'	Twixt	Godhood	and	thought	,	when	,	abating	its	flow	,
-	中间	神性	和	想法	,	什么时候	,	减弱	它是	流动	,

“在神性与思想之间，当它的流动减弱时，

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [brɔːt] ['ɪntuː] [saɪt]

The	sea	of	eternity	brought	into	sight
这	海	的	永恒	带来	进入	视线

永恒之海映入眼帘

['taɪmz] [fɑːr] ['dɪstənt] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [seɪf] [ɑːn][ðer; ðər] [haɪt]

Time's	far	distant	mountains	,	and	safe	on	their	height
时间	远的	遥远	山脉	,	和	安全的	在	他们的	高度

时间如遥远的高山，巍峨耸立，安然无恙。

[ðer; ðər] ['restɪd] , [baɪ][gɑːd][tuː; tə][hjuː'mænəti] [brɔːt] ,

There	rested	,	by	God	to	humanity	brought	,
那里	休息	,	经过	上帝	到	人类	带来	,

上帝赐予人类的，就在那里安息。

[ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [θɔːt] !

The	Ark	of	eternal	,	immutable	Thought	!
这	方舟	的	永恒	,	不可更改的	想法	!

永恒不变的思想方舟！

[θɔːt] .

Thought	.
想法	.

想法。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] [soʊl]

We	are	not	certain	that	the	mighty	soul
我们	是	不是	肯定	那	这	强大的	灵魂

我们并不确定这位伟大的灵魂

[dʌθ; dəθ] [er] , [wen] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['næroʊ] [gruːv]

Doth	err	,	when	far	above	the	narrow	groove
确实	犯错	,	什么时候	远的	多于	这	狭窄的	槽

当远远高于狭窄的凹槽时，他会犯错。

[ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [wɔːks] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv]

In	which	man	walks	from	childhood	to	the	grave
在	哪个	男人	散步	从	童年	到	这	严重

一个人从童年走向坟墓。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] , ['mɜːrmərɪŋ] [θɪŋz] [ʌn'ʌtərəbl] ,

It	rises	,	murmuring	things	unutterable	,
它	上升	,	淙淙	事物	难以言喻	,

它升起，低声说着无法言喻的话，

[ænd; ənd] [spɜːnz] [æz; əz][laɪz][ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔːrmz][ʌv; əv] [sens] ,

And	spurns	as	lies	the	outward	forms	of	sense	,
和	拒绝	作为	谎言	这	向外	表格	的	感觉	,

它鄙视感官的外在形式，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] , [en'fræn,tʃaɪzd] [siːks]

And	,	like	a	shooting	star	,	enfranchised	seeks
和	,	喜欢	一个	射击	星星	,	获得选举权	寻找

就像流星一样，获得选举权的人寻求.....

[ðə; ði]['speɪsɪz][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

The	spaces	of	eternity	.
这	空间	的	永恒	.

永恒的空间。

[hæθ] [nɑːt]

Hath	not
有	不是

难道没有

[ðə; ði] [soʊl] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

The	soul	a	hidden	story	of	its	own	,
这	灵魂	一个	隐	故事	的	它是	自己的	,

灵魂本身就是一个隐藏的故事。

[ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] ['mistəriz] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːr]

A	tide	of	mysteries	breaking	on	a	far
一个	潮	的	谜团	打破	在	一个	远的

遥远的地方，一连串的谜团正在涌动。

[ænd; ənd]['dɪstənt] [ʃɔːr] , [wer] ['meməri] [wʌz; wəz][lɔːst]

And	distant	shore	,	where	memory	was	lost
和	遥远	支撑	,	在哪里	记忆	曾是	丢失的

还有遥远的海岸，记忆在那里消逝。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['maɪti] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld]

Amid	the	mighty	ruins	of	a	world
之中	这	强大的	废墟	的	一个	世界

在世界宏伟的废墟之中

[ɔːr] [wɜːrld] [naʊ] ['vænɪʃt] ?

Or	worlds	now	vanished	?
或者	世界	现在	消失了	?

或者，那些世界已经消失了?

[ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːrz]

Are	the	stars	o'erhead
是	这	明星	头顶

头顶上的星星是吗?

[θɪŋz] [æz; əz][dɪ'vaɪn][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [æz; əz]['poʊəziˌpoʊəsi]

Things	as	divine	and	glorious	as	poesy
事物	作为	神圣的	和	辉煌	作为	诗

像诗歌一样神圣而辉煌的事物

[ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [sɪŋ] ?

Is	wont	to	sing	?
是	惯于	到	唱歌	?

会唱歌吗?

[ɪznt][nɑːt][sʌm; səm] ['paʊər] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

Is't	not	some	power	in	us	,
不是	不是	一些	力量	在	我们	,

我们身上难道就没有某种力量吗?

[sʌm; səm] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jet] [də'vaɪnər][wɜːrld]

Some	memory	of	a	yet	diviner	world
一些	记忆	的	一个	然而	占卜师	世界

对一个更加神圣的世界的些许记忆

[ænd; ənd] [θɪŋz] [i'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][gɑːd]

And	things	illumined	by	the	light	of	God
和	事物	照明	经过	这	光	的	上帝

以及被神之光照亮的事物

[ðæt] ['daʊər] [ðə; ði][stɑːrz][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , ['gɪvz] [ðem; ðəm] [streŋθ]

That	dowers	the	stars	with	beauty	,	gives	them	strength
那	嫁妆	这	明星	和	美丽	,	给予	他们	力量

那赋予星辰美丽，赋予它们力量

[ænd; ənd]['grændʒər] ?

And	grandeur	?
和	宏伟	?

宏伟壮丽呢?

- [tɪz][ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv] ['biːɪŋ] ,

'	Tis	in	us	the	stars	have	being	,
-	的	在	我们	这	明星	有	存在	,

群星存在于我们之中，

[ænd; ənd] - [self][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri]

And	poesy's	self	is	but	the	memory
和	-	自己	是	但	这	记忆

而诗歌本身，不过是记忆而已。

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:r][ðə; ði] [sɪrz] [glæns]

Of	things	that	have	been	or	the	seer's	glance
的	事物	那	有	到过	或者	这	先知的	瞥一眼

过去之事，或先知的目光

[æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] — [ə; eɪ]['fju:tʃər][ænd; ənd][ə; eɪ][pæst]

At	things	that	shall	be	—	a	future	and	a	past
在	事物	那	将	是	—	一个	未来	和	一个	过去的

未来与过去——关于将要发生的事

[bəuθ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Both	greater	than	the	present	.
两个都	更大的	比	这	展示	.

两者都比现在更好。

[hu:] [hæθ] [nɑ:t]

Who	hath	not
WHO	有	不是

谁没有

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [felt] [sʌm; səm] [lɔ:ŋ] [fər'gɑ:tn] [wɜ:rld]

Within	him	felt	some	long	forgotten	world
之内	他	毛毡	一些	长的	被遗忘的	世界

他内心深处感受到了一种早已被遗忘的世界。

[swi:p] [θru:] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][self] ,

Sweep	through	the	corner	of	his	former	self	,
扫	通过	这	角落	的	他的	以前的	自己	,

扫过他昔日自我的角落，

[ɔ:r] [tʌtʃ] [sʌm; səm] ['dʒʌtɪŋ] [pi:k] [ʌv; əv] ['meməri] ?

Or	touch	some	jutting	peak	of	memory	?
或者	触碰	一些	突出	顶峰	的	记忆	?

或者触及记忆中某个突出的高峰?

[ɔ:r][kæn; kən][wi:; wi] [pru:v] [ə; eɪ]['poʊəts][ɪ'mædʒɪnɪŋz]

Or	can	we	prove	a	poet's	imaginings
或者	能	我们	证明	一个	诗人的	想象

或者我们能否证明诗人的想象?

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [laɪf] ,

Are	not	the	remnants	of	a	higher	life	,
是	不是	这	残余物	的	一个	更高	生活	,

难道不是更高层次生命的遗迹吗?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] ['glɔ:riəs] , ['laɪɪŋ] [hɪd]

A	thousand	times	more	glorious	,	lying	hid
一个	千	时代	更多的	辉煌	,	说谎	隐藏

比这辉煌一千倍，却隐藏着

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['di:pəst] [si:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [soʊl] ,

Within	the	deepest	sea	of	his	great	soul	,
之内	这	最深处	海	的	他的	伟大的	灵魂	,

在他伟大灵魂的最深处，

[tɪl] [kʌmz] [ðə; ði][ɔ:l] - ['sɜ:rtʃɪŋ] [breθ] [ʌv; əv]['poʊəzi,'poʊəsi]

Till	comes	the	all	-	searching	breath	of	poesy
直到	来	这	全部	-	搜索	气息	的	诗

直到诗歌那无所不在的呼吸到来

[tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm][raɪz] ?

To	bid	them	rise	?
到	出价	他们	上升	?

让他们起身?

[oʊ] [heɪl] , [ɔːl][heɪl][ðə; ði]['aʊər]

Oh	hail	,	all	hail	the	hour
哦	冰雹	,	全部	冰雹	这	小时

哦，赞美，赞美这时刻!

[wen] [gɑːd] [rɪ'viːlz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][sʌn]

When	God	reveals	Himself	,	and	like	the	sun
什么时候	上帝	揭示	他本人	,	和	喜欢	这	太阳

当上帝显现自身时，就像太阳一样。

['iljuːminz] ['evri] ['epək] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ,

Illumines	every	epoch	of	our	being	,
照亮	每一个	时代	的	我们的	存在	,

它照亮我们存在的每一个时代，

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['spɪrɪts] [pæθ] [ʃaɪnz] [klɪr]

And	through	them	all	the	Spirit's	path	shines	clear
和	通过	他们	全部	这	精神的	小路	闪耀	清除

透过这一切，圣灵的道路清晰可见。

[frʌm; frəm][gɑːd] , [θruː] ['neɪtʃər] , [bæk] [tuː; tə][gɑːd] [ə'gen] .

From	God	,	through	Nature	,	back	to	God	again	.
从	上帝	,	通过	自然	,	后退	到	上帝	再次	.

从上帝，经由自然，最终又回到上帝。

[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪlz] .

The	Variety	of	Wales	.
这	种类	的	威尔士	.

威尔士的多样性。

[oʊ] [wer] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [və'raɪəti]

Oh	where	with	such	variety
哦	在哪里	和	这样的	种类

哦，多么丰富多彩啊!

[hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [dʌθ; dəθ]['neɪtʃər] [pɔːr] ,

Her	charms	doth	nature	pour	,
她	魅力	确实	自然	倒	,

她魅力四射，令人叹为观止。

[ɔːr] ['bjuːtiːz] ['lævɪʃ] [æz; əz][ɑːn] [ðiː] ,

Or	beauties	lavish	as	on	thee	,
或者	美女	奢华的	作为	在	你	,

或者像对待你一样，拥有如此丰盛的美貌

[ðaʊ] [wɜːrld][ɪn] ['mɪnətʃər] ?

Thou	world	in	miniature	?
你	世界	在	微型	?

你，微缩世界?

[naʊ] [stɜːrn][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] ,

Now	stern	and	frowning	she	appears	,
现在	船尾	和	皱眉	她	出现	,

她现在神情严肃，眉头紧锁。

[ə'nɑːn][hɜːr; hər][smaɪl][moʊst]['reɪdiənt] [werz] .

Anon	her	smile	most	radiant	wears	.
匿名	她	微笑	最多	辐射状	穿着	.

她最灿烂的笑容来自匿名人士。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] ['ʌpwərd] [sɔ:r]
Between the hills which upward soar
之间 这 丘陵 哪个 向上 翱翔

在巍峨耸立的山丘之间

[fer] ['væliz] [laɪ][ə'fɑ:r] ,
Fair valleys lie afar ,
公平的 山谷 说谎 远方 ,

美丽的山谷在远处，

[wer] [weiks] [noʊ][wɪnd] , [noʊ] ['tɔrənts] [rɔ:r]
Where wakes no wind , no torrents roar
在哪里 醒来 不 风 , 不 种子 吼

那里没有风，也没有洪流咆哮

['aʊər; ɑ:r]['pɜ:rfɪkt] [pi:s] [tu:; tə][mɑ:r] ,
Our perfect peace to mar ,
我们的 完美的 和平 到 马尔 ,

我们完美的和平将被破坏，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [mɪr] [tu:; tə]['hju:mən] [aɪz]
And many a mere to human eyes
和 许多 一个 仅仅 到 人类 眼睛

而许多人眼中却只有它们

[rɪ'flekts] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
Reflects the Peace of Paradise .
反映 这 和平 的 天堂 .

体现了天堂般的宁静。

[æz; əz]['ræm,pɑ:ts] [haɪ] [ðaɪ] ['maʊntnz] [raɪz]
As ramparts high thy mountains rise
作为 城墙 高的 你的 山脉 上升

你的山峰高耸如城墙

[ə'genst] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,
Against the wind and rain ,
反对 这 风 和 雨 ,

顶着风雨，

[tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['wɪntri] [skaɪz]
To break the strength of wintry skies
到 休息 这 力量 的 冬季 天空

打破冬日天空的威严

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [rɪ'streɪn] .
And rush of storms restrain .
和 匆忙 的 暴风雨 抑制 .

暴风雨的冲击抑制了它。

[ænd; ənd] [seɪf] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm]['smaɪlɪŋ] [spredz]
And safe beneath them smiling spreads
和 安全的 下面 他们 微笑 传播

在他们身下，笑容安全地蔓延开来。

[ðə; ði] [gri:n] [ɪk'spæns][ʌv; əv] ['fɜ:rtl] ['mi:dz] .
The green expanse of fertile meads .
这 绿色的 广阔 的 沃 蜂蜜酒 .

肥沃的草地，绿意盎然。

[ðoʊ] [ðaʊ] [ɑ:rt]['lɪt(ə)l] , ['dɪrɪst] [weɪlz] ,
Though thou art little , dearest Wales ,
尽管 你 艺术 小的 , 亲爱的 威尔士 ,

虽然你很渺小，我最亲爱的威尔士，

[ðoʊ] [streɪt] [ðaɪ] ['limits][ɑːr; ər] ,
Though strait thy limits are ,
尽管 海峡 你的 限制 是 ,

尽管你的界限十分狭窄，

[ə'pɑːn][ðaɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðaɪ] [veɪlz]
Upon thy mountains and thy vales
之上 你的 山脉 和 你的 山谷

在你的群山和山谷之上

[ɑːr; ər] ['bjuːtiːz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] :
Are beauties rich and rare :
是 美女 富有的 和 稀有的 :

美人是否既珍贵又稀有?

[ðaɪ] [baʊndz] [ɑːr; ər] ['nærəud] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː]
Thy bounds are narrowed , but to me
你的 界限 是 范围缩小 , 但 到 我

你的界限虽然缩小了，但对我而言却并非如此。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ðaɪ][və'raɪəti] .
Sufficient thy variety .
充足的 你的 种类 .

你的种类足够丰富。

[ðə; ði] [sɪk] ['mɪnɪstər] .
The Sick Minister .
这 生病的 部长 .

生病的牧师。

['iːv(ə)n] [naʊ] [maɪ] ['breðrən] [priːtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] ,
Even now my brethren preach the word ,
甚至 现在 我的 弟兄们 布道 这 单词 ,

即使现在，我的弟兄们仍在传讲福音。

[waɪl] [hɪr] [aɪ] ['helpləs] [laɪ] ;
While here I helpless lie ;
尽管 这里 我 无助 说谎 ;

我却无助地躺在这里;

[haʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [frets] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][kɔːrd] —
How the thought frets me like a cord —
如何 这 想法 琴格 我 喜欢 一个 绳索 —

这个想法让我如遭雷击——

[ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd][maɪ][ɪn'fɜːrməti] .
Their work and my infirmity .
他们的 工作 和 我的 虚弱 .

他们的工作和我的疾病。

[ðer; ðər] ['evri] ['efərt] , ['fɑːðər] , [kraʊn] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] ,
Their every effort , Father , crown with power ,
他们的 每一个 努力 , 父亲 , 王冠 和 力量 ,

父啊，他们每一份努力，都将赋予你权力。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['ʌtərəns] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['ʌŋkʃn] ['daʊər] .
And all their utterance with Thy unction dower .
和 全部 他们的 发声 和 你的 功能 嫁妆 .

以及他们所有的言语，都带着你的恩膏。

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [hɪr] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [biː; bi]['gɪv(ə)n]
And unto me , here in my house , be given
和 到 我 , 这里 在 我的 房子 , 是 给定

愿这东西赐予我，就在我这所房子里。

['peɪʃ(ə)nt] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Patient	**submission**	**to**	**the**	**will**	**of**	**Heaven**	**.**
病人	提交	到	这	将要	的	天堂	.

耐心顺从天意。

[taɪm] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɔ:t] [wʌn] ['sæbəθs] [rest] [wʊd] [bi:; bi] —

Time	**was**	**,**	**I**	**thought**	**one**	**Sabbath's**	**rest**	**would**	**be**	**—**
时间	曾是	,	我	想法	一	安息日的	休息	会	是	—

以前，我以为一个安息日的休息就足够了——

[wʌn] ['sæbəθs] [rest] [wɪð; wɪθ] [nɔ:t] [ʌv; əv] [tɔɪl] [tu:; tə]['taɪər] —

One	**Sabbath's**	**rest**	**with**	**nought**	**of**	**toil**	**to**	**tire**	**—**
一	安息日的	休息	和	零	的	辛劳	到	胎	—

安息日，无劳无功，尽享安息——

[laɪk] [sʌm; səm] [fer] ['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] - [si:] ,

Like	**some**	**fair**	**island**	**in**	**a**	**stormtoss'd**	**sea**	**,**
喜欢	一些	公平的	岛	在	一个	-	海	,

就像风暴肆虐的大海上的一座美丽岛屿，

[ɔ:r] [pɔ:z] [ɪn]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪ'tɜ:rn(ə)l]['kwaɪər] .

Or	**pause**	**in**	**music**	**of**	**the**	**eternal**	**choir**	**.**
或者	暂停	在	音乐	的	这	永恒	唱诗班	.

或者，在永恒合唱团的音乐中驻足片刻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n] [ðɪs] [fer] [mɔ:rn] ,

But	**it**	**is**	**with**	**my**	**heart**	**on**	**this**	**fair**	**morn**	**,**
但	它	是	和	我的	心	在	这	公平的	早晨	,

但在这个美好的早晨，我衷心地想说：

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:pər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmɝz] [deɪ] ,

As	**with**	**the**	**reaper**	**on**	**a**	**summer's**	**day**	**,**
作为	和	这	死神	在	一个	夏季	天	,

就像夏日里的收割者一样，

[hu:] ['hi:rz] [ðə; ði] ['sɪkl] ['swi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði][kɔ:rn] ,

Who	**hears**	**the**	**sickle**	**sweeping**	**through**	**the**	**corn**	**,**
WHO	听到	这	镰刀	扫荡	通过	这	玉米	,

谁听见镰刀扫过玉米地的声音？

[ænd; ənd][hi:; hi][fɔ:r; fər] ['wi:knəs] [ni:dz] [æt; ət] [hoʊm] [mʌst; məst] [steɪ] .

And	**he**	**for**	**weakness**	**needs**	**at**	**home**	**must**	**stay**	**.**
和	他	为了	弱点	需求	在	家	必须	停留	.

而他因为身体虚弱需要待在家里，所以必须留在家里。

- [twɪkst][ˌju: 'es][ænd; ənd][men] , [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] [waɪld][dɪn] ,

'	**Twixt**	**us**	**and**	**men**	**,**	**us**	**and**	**the**	**world's**	**wild**	**din**	**,**
-	中间	我们	和	男人	,	我们	和	这	世界的	荒野	din	,

“在我们与人类之间，在我们与世界喧嚣的喧嚣之间，

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] ;

The	**Sabbath**	**is**	**a**	**day**	**of**	**rest**	**;**
这	安息日	是	一个	天	的	休息	;

安息日是休息日；

[bʌt; bət][bɪ'twɪkst][ˌju: 'es][ænd; ənd][gɑ:d] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][sɪn] —

But	**betwixt**	**us**	**and**	**God**	**—**	**because**	**of**	**sin**	**—**
但	中间	我们	和	上帝	—	因为	的	罪	—

但因着罪，我们与上帝之间却隔着一道鸿沟。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['leɪbər] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ɜ:rnɪst] [brest] .

A	**day**	**of**	**labour**	**to**	**each**	**earnest**	**breast**	**.**
一个	天	的	劳动	到	每个	认真	胸部	.

愿每一颗渴望的乳房都经历一天的辛劳。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɑːt] , [tɪl] [ðaʊ] [laɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][sɑːd] ,

And	think	not	,	till	thou	lie	beneath	the	sod	,
和	思考	不是	, 直到	你	说谎	下面	这	草皮	,

直到你长眠于草皮之下，才可深思熟虑。

['priːtʃər] [ʌv; əv] [piːs] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][rest][fɔːr; fər] [ðiː] ,

Preacher	of	Peace	,	there	can	be	rest	for	thee	,
牧师	的	和平	,	那里	能	是	休息	为了	你	,

和平的宣讲者，你终将安息。

[taɪm] [ɪz][ðə; ðɪ] [wiːk] - [taɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Time	is	the	week	-	tide	of	the	sons	of	God	,
时间	是	这	星期	-	潮	的	这	儿子们	的	上帝	,

时间是上帝之子的潮汐，

[ðer; ðər] ['sæbəθ] [ɪz] — [ɪ'tɜːrnəti] .

Their	Sabbath	is	—	Eternity	.
他们的	安息日	是	—	永恒	.

他们的安息日是——永恒。

[laɪf] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['hevəns] .

Life	,	like	the	Heavens	.
生活	,	喜欢	这	天	.

生命，如同天堂。

[laɪf] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['hevəns] , [dʌθ; dəθ] ['endləs] [wɜːrld] [kən'teɪn] ;

Life	,	like	the	heavens	,	doth	endless	worlds	contain	;
生活	,	喜欢	这	天	,	确实	无尽的	世界	包含	;

生命如同苍穹，包含着无尽的世界;

[iːtʃ] ['deɪz] [ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] [hoʊldz] [sweɪ] :

Each	day's	a	world	where	good	or	ill	holds	sway	:
每个	天	一个	世界	在哪里	好的	或者	患病的	持有	摇摆	:

每一天都是一个善恶交织的世界:

[fɔːr; fər] [θruː] ['laɪfs] ['speɪʃəs] ['vɪstəz] [æz; əz][wiː; wi] [streɪ]

For	through	life's	spacious	vistas	as	we	stray
为了	通过	生活的	宽敞	景色	作为	我们	流浪

当我们漫步于人生广阔的视野中时

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [wiː; wi] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [greɪn] .

Hour	after	hour	we	sow	with	varying	grain	.
小时	后	小时	我们	母猪	和	变化	粮食	.

我们一小时又一小时地播种不同的谷物。

[soʊn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['weɪsaɪd] , [daʊn] [ðə; ðɪ] [pleɪn]

Sown	even	to	the	wayside	,	down	the	plane
播种	甚至	到	这	路边	,	向下	这	飞机

甚至播种到路边，沿着平地

[ʌv; əv] [taɪm] [ðʌs] ['paːsiz] ['evri] ['flaɪɪŋ] [deɪ] —

Of	Time	thus	passes	every	flying	day	—
的	时间	因此	通过	每一个	飞行	天	—

时间就这样一天天流逝——

['nevər] , [tɪl] ['taɪmz] [briːf] ['siːznz] [feɪd] [ə'weɪ]

Never	,	till	Time's	brief	seasons	fade	away
绝不	, 直到		时间	简短的	季节	褪色	离开

永不，直到时光短暂的季节消逝

['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] , [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] .

Into	Eternity	,	to	rise	again	.
进入	永恒	,	到	上升	再次	.

进入永恒，再次升起。

[bʌt; bət] - [niːθ] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [feɪt] ,
But **'** **neath** **the** **ripening** **rays** **of** **righteous** **fate** **,**
但 - 下方 这 成熟 射线 的 正义 命运 ,

但在正义命运的光芒照耀下，

[tuː; tə] [bleɪd] [ænd; ənd] [ɪr] [ðə; ði] [siːd] [grəuz] ['saɪləntli] ,
To **blade** **and** **ear** **the** **seed** **grows** **silently** **,**
到 刀刃 和 耳朵 这 种子 生长 默默 ,

种子悄无声息地生长，直至长出嫩芽和穗。

- [genst] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [huːz] ['riːpəz] ['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] :
' **Gainst** **that** **great** **day** **whose** **reapers** **angels** **are** **:**
- 对抗 那 伟大的 天 谁 收割者 天使 是 :

“对抗那收割天使的伟大日子：

[wen] [ɔːl] ['taɪmz] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [leɪd] [ber] ,
When **all** **Time's** **hours** **before** **the** **Throne** **laid** **bare** **,**
什么时候全部 时间 小时 前 这 王座 铺设 裸 ,

当所有时间在王座面前的时光都显露出来时，

[wɜːrld] [hiːpt] [ɑːn][wɜːrld] , [ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪkl] [weɪt]
World **heaped** **on** **world** **,** **shall** **for** **the** **sickle** **wait**
世界 堆积如山 在 世界 , 将 为了 这 镰刀 等待

世界层层叠叠，等待镰刀降临

[ʌv; əv] ['endləs] [deθ] — [ɔːr] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
Of **endless** **death** **—** **or** **immortality** **.**
的 无尽的 死亡 — 或者 不朽 .

无尽的死亡——或者永生。

[ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv] [weɪlz] .
The **Poets** **of** **Wales** **.**
这 诗人 的 威尔士 .

威尔士诗人。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[dɪr] ['kʌmri] , [mɪd][ðaɪ] ['maʊntnz] [sɔːrɪŋ] [haɪ]
Dear **Cymru** **,** **mid** **thy** **mountains** **soaring** **high**
亲爱的 威尔士 , 中 你的 山脉 翱翔 高的

亲爱的威尔士，在你巍峨高耸的群山之中

[dwelz] ['dʒiːniəs] , [bæskɪŋ] [ɑːn][ðaɪ]['kwaɪət] [er] ,
Dwells **Genius** **,** **basking** **on** **thy** **quiet** **air** **,**
居住地 天才 , 晒太阳 在 你的 安静的 空气 ,

天才栖息于此，沐浴在你宁静的空气中。

[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] [mɔːr] [rer] ,
And **heavenly** **shades** **,** **and** **solitude** **more** **rare** **,**
和 天上 色调 , 和 孤独 更多的 稀有的 ,

还有天堂般的阴影，以及更为罕见的孤独，

[ænd; ənd][ɔːl] [ræpt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['fʊlɪst] ['hɑːrməni]
And **all** **wrapt** **round** **with** **fullest** **harmony**
和 全部 包裹 圆形的 和 最 和谐

一切都充满了最和谐的氛围

[ʌv; əv] [striːmz] [wɪtʃ] [fɔːl][ə'fɑːr] .
Of **streams** **which** **fall** **afar** **.**
的 溪流 哪个 落下 远方 .

远方落下的溪流。

[ðʌs] ['plezntli]
Thus **pleasantly**
因此 愉快

因此，令人愉快地

- [ni:θ] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][fɪt]['fɑ:stər] ['mʌðɝz] [ker] ,
' **Neath** **Nature** **their** **fit** **foster** **mother's** **care** **,**
- 尼斯 自然 他们的 合身 促进 母亲的 关心 ,

在大自然的庇护下，他们得到了养母的悉心照料。

[ðaɪ] ['tʃɪldrən] [lɜ:rn] [frʌm; frəm]['ɪnfənt]['aʊərz][tu:; tə] [ber]
Thy **children** **learn** **from** **infant** **hours** **to** **bear**
你的 孩子们 学习 从 婴儿 小时 到 熊

你的孩子从婴儿时期就开始学习忍受

[ænd; ənd][wɜ:rk][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] .
And **work** **the** **will** **of** **God** **.**
和 工作 这 将要 的 上帝 .

遵行神的旨意。

[ðaɪ] ['si:nəri]
Thy **scenery**
你的 风景

你的景色

[soʊ] ['verid] - [waɪld] , [soʊ] ['streɪndʒli] [swi:t] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
So **varied** **-** **wild** **,** **so** **strangely** **sweet** **and** **strong** **,**
所以 多种多样 - 荒野 , 所以 奇怪的 甜的 和 强的 ,

如此多样而狂野，如此奇特地甜美而浓烈，

[wɜ:rks] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə]['mju:zɪk] ['məʊldz] [ðer; ðər][maɪnd] ,
Works **on** **them** **and** **to** **music** **moulds** **their** **mind** **,**
作品 在 他们 和 到 音乐 模具 他们的 头脑 ,

音乐和相关作品塑造了他们的思想。

[tɪl] [floʊz] [ðer; ðər]['fænsi][ɪn][poʊ'etɪk] [rɪlz] .
Till **flows** **their** **fancy** **in** **poetic** **rills** **.**
直到 流量 他们的 想要 在 诗意的 小溪 .

直到他们的想象力化作诗意的溪流。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [bri:ðz] [ɪn] ['evri] [sɔ:ŋ]
The **voice** **of** **Nature** **breathes** **in** **every** **song**
这 嗓音 的 自然 呼吸 在 每一个 歌曲

大自然的声音融入每一首歌中

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [ri:d] [ˌðer'ɪn] [ðaɪ] [fitʃər] [kaɪnd]
And **we** **may** **read** **therein** **thy** **features** **kind**
和 我们 可能 读 其中 你的 特征 种类

我们或许能从中读出你善良的容貌。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm][tɑ:rn] [ðæt] ['nesəlz] - [ni:θ] [ðaɪ] [hɪlz] .
As **in** **some** **tarn** **that** **nestles** **'** **neath** **thy** **hills** **.**
作为 在 一些 山涧 那 雀巢 - 下方 你的 丘陵 .

就像依偎在你山脚下的某个小湖泊。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðaɪ] ['freɪgrənt] ['bri:zɪz] ['wɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði] [meɪz]
Thy **fragrant** **breezes** **wander** **through** **the** **maze**
你的 香 微风 漫步 通过 这 迷宫

你的芬芳微风飘荡在迷宫之中。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['sɔŋz] [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [ri:tʃ] :

Of	all	their	songs	as	through	a	woodland	reach	:
的	全部	他们的	歌曲	作为	通过	一个	林地	抵达	:

他们所有的歌声都像穿过一片林地:

[ðer; ðər][oʊdz][drɑ:p] ['swi:tnəs] [laɪk][ðə; ði]['raɪpənɪŋ] [pi:tʃ]

Their	odes	drop	sweetness	like	the	ripening	peach
他们的	颂歌	降低	甜味	喜欢	这	成熟	桃

他们的颂歌如同成熟的桃子般散发着甜蜜。

[ɪn] ['leɪdn] ['ɔ:tʃədz] [ɑ:n] [leɪt] ['sʌmər] [deɪz] .

In	laden	orchards	on	late	summer	days	.
在	满载	果园	在	晚的	夏天	天	.

夏末时节，果园里挂满了果实。

[ðer; ðər][wɜ:rk][ɪz] ['neɪtʃɚz] [oʊn] — [nɑ:t] [ðerz] [ðə; ði] [preɪz]

Their	work	is	Nature's	own	—	not	theirs	the	praise
他们的	工作	是	自然的	自己的	—	不是	他们的	这	称赞

它们的工作是大自然的杰作——赞美之声不属于它们。

[baɪ] ['kʌltʃər] [wʌn] [wɪtʃ] ['mɪdnaɪt] ['stʌdiz] [ti:tʃ] .

By	culture	won	which	midnight	studies	teach	.
经过	文化	韩元	哪个	午夜	研究	教	.

文化赢得了午夜学习的教导。

[saʊndz] [ðə; ði] [laʊd] ['kætərækt][ɪn][ðer; ðər] ['sɑ:nərəs] [spi:tʃ] ,

Sounds	the	loud	cataract	in	their	sonorous	speech	,
声音	这	大声	白内障	在	他们的	响亮的	演讲	,

他们洪亮的声音中夹杂着响亮的瀑布声。

[ænd; ənd] [straɪks] [ðə; ði] ['ki:noʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tu:nfl] [leiz] .

And	strikes	the	keynote	of	their	tuneful	lays	.
和	罢工	这	基调	的	他们的	悦耳动听	躺下	.

并奏响了他们优美歌谣的主旋律。

[æz; əz][tu:; tə][rɪ'moʊtəst]['eɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][pæst]

As	to	remotest	ages	in	the	past
作为	到	最远	年龄	在	这	过去的

至于遥远的过去时代

[wi:; wi] [treɪs] [ðaɪ] ['dʒɔɪəs] ['stɔ:ri] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

We	trace	thy	joyous	story	,	more	and	more
我们	痕迹	你的	欢乐	故事	,	更多的	和	更多的

我们追溯你那充满欢乐的故事，越来越多

[bɑ:dz] [wʌn] [haɪ] ['ɑ:nər] [mɪd] [ðaɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] .

Bards	won	high	honour	mid	thy	hills	and	vales	.
吟游诗人	韩元	高的	荣誉	中	你的	丘陵	和	山谷	.

吟游诗人在你们的山川河流中赢得了崇高的荣誉。

[soʊ] , ['kʌmri] , [waɪl] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv]['aʊərz][ʃæl; ʃəl][læst] ,

So	,	Cymru	,	while	this	world	of	ours	shall	last	,
所以	,	威尔士	,	尽管	这	世界	的	我们的	将	最后的	,

所以，威尔士，只要我们这个世界还存在，

[ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] ['ekəuiŋ] [bi:t] [ə'pɑ:n][ðaɪ] [ʃɔ:r] ,

And	Ocean	echoing	beat	upon	thy	shore	,
和	海洋	回声	打	之上	你的	支撑	,

海洋的回声拍打着你的海岸，

[meɪ] ['poʊəts]['nevər] [si:s] [tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər] [weɪlz] !

May	poets	never	cease	to	sing	for	Wales	!
可能	诗人	绝不	停止	到	唱歌	为了	威尔士	!

愿诗人永不停息地歌颂威尔士!

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

The	Lighthouse	.
这	灯塔	.

灯塔。

[wen] [naɪt] [fɜːrst] [spred] [hɜːr; hər]['kɜːrt(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] [diːp] ,

When	night	first	spread	her	curtain	o'er	the	deep	,
什么时候	夜晚	第一的	传播	她	窗帘	超过	这	深的	,

当夜幕初次将帷幕铺展在深海之上，

[fɜːrm] [beɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['taʊər]

Firm	based	beneath	the	waves	the	lighthouse	tower
公司	基于	下面	这	波浪	这	灯塔	塔

公司总部位于海浪下的灯塔塔楼

[roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['mærɪnəz] [wʌns] [mɔːr]

Rose	to	the	clouds	,	and	mariners	once	more
玫瑰	到	这	云	,	和	水手们	一次	更多的

升入云端，水手们再次.....

[blest] [ðə; ði] [braɪt] [gliːm] [ðæt] [ɔː(r)][ðem; ðəm][wɔːrd] [wʊd] [kiːp] .

Blest	the	bright	gleam	that	o'er	them	ward	would	keep	.
祝福	这	明亮的	闪耀	那	超过	他们	病房	会	保持	.

愿那明亮的光芒永远照耀着他们。

[wen] [roʊz][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [siː] [leɪ] [ɔːl] [ə'sliːp] ,

When	rose	the	moon	,	the	sea	lay	all	asleep	,
什么时候	玫瑰	这	月亮	,	这	海	躺	全部	睡着了	,

月亮升起时，大海依然沉睡。

[its] ['driːmiŋ] [weɪvz] [en'fəʊldid][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] :

It's	dreaming	waves	enfolded	by	the	shore	:
它是	做梦	波浪	包裹	经过	这	支撑	:

这是被海岸环绕的梦幻般的波浪：

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ʌv; əv]['aɪərn][ɪts] [dɔːr] ,

And	founded	on	the	rock	,	of	iron	its	door	,
和	创立	在	这	岩石	,	的	铁	它是	门	,

它建在磐石上，铁门为王。

[ðə; ði] ['biːkən] [flæʃt] [ɪts] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] .

The	beacon	flashed	its	light	across	the	deep	.
这	信标	闪光灯	它是	光	穿过	这	深的	.

灯塔的光芒划破深海。

[ðen] [roʊz][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌn'tɪl]

Then	rose	the	storm	and	lashed	the	waves	until
然后	玫瑰	这	风暴	和	鞭打	这	波浪	直到

随后风暴骤起，巨浪拍打着大地，直到

[ðeɪ] [rɔːrd] [laɪk] ['wuːndɪd] ['laɪənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [reɪvd]

They	roared	like	wounded	lions	,	and	there	raved
他们	咆哮	喜欢	受伤	狮子	,	和	那里	赞不绝口

他们像受伤的狮子一样咆哮，在那里狂怒

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['fɔːrsɪz] , [ʃɑːk] [ɑːn] [ʃɑːk] :

The	elemental	forces	,	shock	on	shock	:
这	元素	力量	,	震惊	在	震惊	:

基本力量，接踵而至：

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['siːz] ['bætəriz] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wɪl]

And	all	the	great	sea's	batteries	worked	their	will
和	全部	这	伟大的	海域	电池	工作	他们的	将要

而所有大型海上炮台都发挥了它们的意志。

[ðæt] ['nevər] [mɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ʃɪp] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [seɪvd] .
That never more should ship through it be saved .
那 绝不 更多的 应该 船 通过 它 是 已保存 .

永远不应该再有货物通过它运输。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [sɔ:] — [ðə; ði] [rɑ:k] .
The rising sun looked out and saw — the Rock .
这 上升 太阳 看起来 出去 和 锯 — 这 岩石 .

冉冉升起的太阳向外望去，看到了——巨石。

- .
MYNYDDOG .
- .

我的狗。

['ritʃəd] ['deɪvi:z][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] , ['dʒænjueri] 10th , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Richard Davies was born at Llanbrynmair , January 10th , 1833 , and was
理查德 戴维斯 曾是 出生 在 兰布林迈尔 , 一月 10th , - , 和 曾是
[brɔ:t] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['fɑ:rmər] ,
brought up as a farmer ,
带来 向上 作为 一个 农民 ,

理查德·戴维斯于1833年1月10日出生于兰布林迈尔，并在农民家庭长大。

[bʌt; bət] ['lætərli] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli][tu:; tə] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]
but latterly , at any rate , devoted himself almost entirely to literary and
但 后来 , 在 任何 速度 , 奉献 他自己 几乎 完全 到 文学 和
[ˌaisteð'vɔdik] [pə'sju:ts] .
eisteddfodic pursuits .
诗歌节 追求 .

但后来，他几乎完全致力于文学和诗歌节活动。

[hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - “ - - , ” [ɪn] - “ [jɪr][eɪl] - ,
He published in 1866 “ Caneuon Mynyddog , ” in 1870 “ Yr Ail Gynnyg ,
他 已发布 在 - “ - - , ” 在 - “ yr 艾尔 - ,

他于 1866 年出版了《Caneuon Mynyddog》，1870 年出版了《Yr Ail Gynnyg，

” [ænd; ənd][ɪn] - “ [waɪ] - - ,
” and in 1877 “ Y Trydydd Cynnyg ,
” 和 在 - “ 是 - - ,

〃以及 1877 年的“Y Trydydd Cynnyg，

” [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ['seprətli] [ɔ:r][ɪn][wʌn] ['vɑ:ljəm] [frʌm; frəm]['mesərz] . [hju:z] & [sʌn] ,
” which may be obtained separately or in one volume from Messrs . Hughes & Son ,
” 哪个 可能 是 获得 分别地 或者 在 一 体积 从 先生们 . 休斯 & 儿子 ,
['reksəm] .
Wrexham .
雷克瑟姆 .

〃可从雷克瑟姆的休斯父子公司单独购买或购买单册。

[hi:; hi][daɪd][æt; ət] , [dʒʊ'laɪ] 14th , - .
He died at Cemmaes , July 14th , 1877 .
他 死亡 在 塞马斯 , 七月 14th , - .

他于 1877 年 7 月 14 日在 Cemmaes 去世。

[wen] [kʌmz] [maɪ] [gwen] .
When comes my Gwen .
什么时候 来 我的 格温 .

我的格温什么时候来?

[wen] [kʌmz] [maɪ] [gwen] ,
When comes my Gwen ,
什么时候 来 我的 格温 ,

我的格温什么时候会来?

[mɔːr] ['glɔːriəs] [ðen]
More glorious then
更多的 辉煌 然后

比那时更加辉煌

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'pɪrəθ] ;
The sun in heaven appeareth ;
这 太阳 在 天堂 出现 ;

天上的太阳出现了;

[ænd; ənd] ['sʌmɜ-z] [self]
And summer's self
和 夏季 自己

还有夏日的自己

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [elf]
To meet this elf
到 见面 这 精灵

去见见这位精灵

[ə; eɪ] [smaɪl] [mɔːr] ['reɪdiənt] ['wɛrəθ] .
A smile more radiant weareth .
一个 微笑 更多的 辐射状 戴雷斯 .

笑容更加灿烂。

[wen] [kʌmz] [maɪ] [lʌv] ,
When comes my love ,
什么时候 来 我的 爱 ,

当我的爱人到来时,

[ðə; ði] [muːn] [ə'bʌv]
The moon above
这 月亮 多于

月亮在空中

[ʃaɪnz] [braɪt] [ænd; ənd]['evər] [braitə] ;
Shines bright and ever brighter ;
闪耀 明亮的 和 曾经 更亮 ;

光芒四射，越来越耀眼;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [blæk]
And all the black
和 全部 这 黑色的

以及所有的黑色

[ænd; ənd] ['sʌlən] [ræk]
And sullen wrack
和 忧郁 残骸

以及阴郁的残骸

[grəuz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['laɪtər] .
Grows in a moment lighter .
生长 在 一个 片刻 打火机 .

瞬间变得轻盈起来。

[wen] [kʌmz] [maɪ] [kwiːn] ,
When comes my queen ,
什么时候 来 我的 女王 ,

当我的女王驾到时,

[ðə; ði] ['triːˌtɔps] [griːn]
The treetops green
这 树梢 绿色的

树梢是绿色的

[baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ;
Bow **down** **to** **earth** **to** **greet** **her** **;**
弓 向下 到 地球 到 迎接 她 ;

俯身向她致敬;

[ænd; ənd] ['tempɪsts] [haɪ]
And **tempests** **high**
和 暴风雨 高的

狂风暴雨

[ðæt] [rend] [ðə; ði] [skaɪ]
That **rend** **the** **sky**
那 撕裂 这 天空

那撕裂天空

[dɪ'spɜːrs] , [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
Disperse **,** **ashamed** **to** **meet** **her** **.**
分散 , 羞愧 到 见面 她 .

散去，羞于见到她。

[wen] [kʌmz] [maɪ] [swiːt]
When **comes** **my** **sweet**
什么时候 来 我的 甜的

我的甜心何时到来

[hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə] [griːt] ,
Her **love** **to** **greet** **,**
她 爱 到 迎接 ,

她喜欢问候,

[maɪ] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] ['vænɪʃ] ;
My **cares** **and** **sorrows** **vanish** **;**
我的 关心 和 悲伤 消失 ;

我的烦恼和忧愁都消失了;

[fɔːr; fər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs]
For **on** **her** **face**
为了 在 她 脸

因为她的脸上

[rests] ['hev(ə)nli] [greɪs] ,
Rests **heavenly** **grace** **,**
休息 天上 优雅 ,

天上的恩典安息,

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ɔːl] [dʌθ; dəθ] ['bænɪʃ] .
Which **troubles** **all** **doth** **banish** **.**
哪个 麻烦 全部 确实 放逐 .

它驱散了所有困扰。

[wen] [kʌmz] [maɪ] [dɪr] ,
When **comes** **my** **dear** **,**
什么时候 来 我的 亲爱的 ,

亲爱的，何时到来?

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [drɪr]
The **darkness** **drear**
这 黑暗 凄凉

黑暗凄凉

- [twɪkst] [gɑːd] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɪz] ['rɪvn] ;
' **Twixt** **God** **and** **me** **is** **riven** **;**
- 中间 上帝 和 我 是 裂隙 ;

"上帝与我之间是分裂的;

[hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [aɪz]
Her loving eyes
她 爱 眼睛

她充满爱意的眼神

[rɪ'viːl] [ðə; ði] [skaɪz]
Reveal the skies
揭示 这 天空

揭开天空的面纱

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
And point the way to heaven .
和 观点 这 方式 到 天堂 .

并指明通往天堂的道路。

[ə; eɪ] ['nɑːktɜːrn] .
A Nocturne .
一个 夜曲 .

夜曲。

[ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [iːv] , [ə; eɪ] ['wɪri] [moʊn] [ʌp'reɪzɪŋ] ,
The mournful eve , a weary moan upraising ,
这 悲哀 前夕 , 一个 厌倦 呻吟 提高 ,

哀伤的夜晚，一声疲惫的呻吟响起，

[loʊ] [leiz] [hɜːr; hər] [hed] [ə'daʊn] [ɪn] ['hʌnid] [sliːp] ;
Low lays her head adown in honeyed sleep ;
低的 躺下 她 头 向下 在 蜜 睡觉 ;

Low 安然入睡；

[ænd; ənd] [fleɪm] - [in'ʃraudid] [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['preɪzɪŋ]
And flame - enshrouded all the hills are praising
和 火焰 - 笼罩 全部 这 丘陵 是 赞扬

群山都被火焰笼罩，都在赞美

[ðə; ði][gɑːd] [huː] [wɔːrd][ɔː(r)][mæn][dʌθ; dəθ] [kiːp] :
The God who ward o'er man doth keep :
这 上帝 WHO 病房 超过 男人 确实 保持 :

守护人类的神必保守他们：

[ɑːn] [haɪ] [ðə; ði] - ['seɪlɪŋ]
On high the cloudwrack sailing
在 高的 这 - 帆船

在高高的云层之上航行

[ɪts]['goʊldən][skəːts][ɪz] ['treɪlɪŋ] ;
Its golden skirts is trailing ;
它是 金的 裙子 是 尾随 ;

它的金色裙摆拖曳着；

[floʊts] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmər] [sɔːŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɛrz] [ə'lɔːŋ] :
Floats sound of summer song the evening airs along :
浮标 声音 的 夏天 歌曲 这 晚上 播出 沿着 :

夏日歌声在傍晚的微风中飘荡：

[sez] [ðə; ði] [laɪt]
Says the light
说道 这 光

灯光说道

[briːz] , “ [gʊd] [naɪt] .
Breeze , “ Good night .
微风 , “ 好的 夜晚 .

微风说：“晚安。”

" [ðə; ði]['taɪni] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] ['du:drɑ:p] ['drɪpɪŋ] ,
" The tiny flowers , with silvery dewdrops dripping ,
" 这 微小的 花朵 , 和 银色 露珠 滴落 ,

"那些小花，缀满了银色的露珠，缓缓滴落，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [naɪt] [baʊ; boʊ][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,
Before the queen of night bow one and all ,
前 这 女王 的 夜晚 弓 一 和 全部 ,

在夜之女王面前，众人皆需俯首称臣。

[hu:] [ʃɑ:d] [wɪð; wɪθ] ['feðəri] ['sænd(ə)lz]['sætn] - [sɔ:ft] [kʌmz] ['trɪpɪŋ]
Who shod with feathery sandals satin - soft comes tripping
WHO 鞋子 和 羽毛状的 凉鞋 缎 - 柔软的 来 绊倒

谁穿着羽毛凉鞋，缎子般柔软，绊倒了

[tu:; tə][haɪd][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['ʃædoʊi] [pɔ:l] ;
To hide the world beneath her shadowy pall ;
到 隐藏 这 世界 下面 她 阴暗的 灵柩 ;

用她那阴沉的帷幔遮蔽世界;

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ]['kwaɪət] [hɑ:rθ]
From many a quiet hearth
从 许多 一个 安静的 炉

来自许多宁静的炉火

['oʊvər][ðə; ði] ['dɑ:rklɪŋ] [ɜ:rθ]
Over the darkling earth
超过 这 黑暗之子 地球

在昏暗的大地之上

[ɪz] [bɔ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] :
Is borne along the sound of song :
是 出生 沿着 这 声音 的 歌曲 :

伴随着歌声而来:

[sez] [ðə; ði] [laɪt]
Says the light
说道 这 光

灯光说道

[bri:z] , " [gʊd] [naɪt] .
Breeze , " Good night .
微风 , " 好的 夜晚 .

微风说："晚安。"

" [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] , [lʌv] .
" Come to the Boat , Love .
" 来 到 这 船 , 爱 .

"来船上吧，亲爱的。"

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] , [lʌv] ,
Come to the boat , love ,
来 到 这 船 , 爱 ,

来船上吧，亲爱的。

[kʌm] [let][ju: 'es][roʊ] ,
Come let us row ,
来 让 我们 排 ,

来吧，我们一起划船!

[soʊ][ɔ:l][ðə; ði][deɪ] , [lʌv] ,
So all the day , love ,
所以 全部 这 天 , 爱 ,

所以一整天，亲爱的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十九世纪威尔士抒情诗(Welsh Lyrics of the Nineteenth Century)

['floʊtɪŋ] [wiːl] [goʊ] .
Floating we'll go .
漂浮的 出色地 去 .

我们乘船去吧。

[loʊ] [sɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] , [lʌv] ,
Low sinks the sun , love ,
低的 水槽 这 太阳 , 爱 ,

太阳低垂，爱人。

['krɪmz(ə)n] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Crimson the sky ,
赤红 这 天空 ,

天空染成深红色，

[siː] [ðə; ði] [peɪl] [muːn] , [lʌv] ,
See the pale moon , love ,
看 这 苍白 月亮 , 爱 ,

看那轮苍白的月亮，亲爱的。

['raɪzɪz] [ɑːn] [haɪ] .
Rises on high .
上升 在 高的 .

高高升起。

[naʊ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] , [lʌv] ,
Now through the sky , love ,
现在 通过 这 天空 , 爱 ,

现在，透过天空，爱，

[stɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
Stars of the night ,
星星 的 这 夜晚 ,

夜空中的繁星，

[ɔː(r)] [ðaɪ] [fer] [hed] , [lʌv] ,
O'er thy fair head , love ,
超过 你的 公平的 头 , 爱 ,

亲爱的，请抚摸你美丽的头颅。

['smaɪlɪŋ] [ʃaɪn] [braɪt] .
Smiling shine bright .
微笑 闪耀 明亮的 .

笑容灿烂夺目。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪm] , [lʌv] ,
But they are dim , love ,
但 他们 是 暗淡 , 爱 ,

但它们黯淡无光，爱。

[baɪ] [ðə; ði] [truː] [laɪt] ,
By the true light ,
经过 这 真的 光 ,

凭着真光，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] , [lʌv] ,
Which in thine eyes , love ,
哪个 在 你的 眼睛 , 爱 ,

在你眼中，爱，

[bɜːrn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
Burns day and night .
烧伤 天 和 夜晚 .

日夜燃烧。

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [lʌv] ,
Deep in the wood , love ,
深的 在 这 木头 , 爱 ,

在森林深处，爱，

['kɜːtənd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪd] ,
Curtained with shade ,
帘幕 和 阴影 ,

带有遮光帘，

[bɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [lʌv] ,
Birds to the sun , love ,
鸟类 到 这 太阳 , 爱 ,

鸟儿向太阳飞翔，爱，

[sɪŋ] [ˌserə'neɪd] .
Sing serenade .
唱歌 小夜曲 .

唱小夜曲。

[feɪnt] [ɪz] [ðer; ðər] [sɔːŋ] , [lʌv] ,
Faint is their song , love ,
头晕的 是 他们的 歌曲 , 爱 ,

他们的歌声是微弱的，爱，

[nɔːt] [tuː; tə] [maɪn] [ɪr] ,
Nought to mine ear ,
零 到 矿 耳朵 ,

我听不见，

[wen] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [lɪps] , [lʌv] ,
When from thy lips , love ,
什么时候 从 你的 嘴唇 , 爱 ,

当你的唇间流露出爱意，

[swiːt] [wɜːrdz] [aɪ] [hɪr] .
Sweet words I hear .
甜的 字 我 听到 .

我听到了一些甜言蜜语。

[geɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪd] , [lʌv] ,
Gaze on the tide , love ,
目光 在 这 潮 , 爱 ,

凝视潮汐吧，爱人。

['sliːpɪŋ] [æt; ət] [rest] ,
Sleeping at rest ,
睡眠 在 休息 ,

休息时睡觉，

['mɪrərd] [ðaɪ] [feɪs] , [lʌv] ,
Mirrored thy face , love ,
镜像 你的 脸 , 爱 ,

映照出你的容颜，亲爱的，

[siː] [ɑːn][ɪts] [brest] .
See on its breast .
看 在 它是 胸部 .

看看它的胸部。

[soʊ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [lʌv] ,
So in my heart , love ,
所以 在 我的 心 , 爱 ,

所以在我心中，爱，

[kaːvd] [ɪz][ðaɪ] [miːn] ,
Carved is thy mien ,
雕刻 是 你的 面容 ,

你的容貌已刻画得栩栩如生。

[wer] [ðaʊ] [ʃælt] [reɪn] , [lʌv] ,
Where thou shalt reign , love ,
在哪里 你 应 在位 , 爱 ,

爱，你将统治你的地方

[θroʊnd] [æz; əz][maɪ] [kwiːn] .
Throned as my queen .
登基 作为 我的 女王 .

我拥立我为女王。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
At the foot of the Stairs .
在 这 脚 的 这 楼梯 .

在楼梯脚下。

['medn,laɪk] , ['lʌvz] ['kwestʃən] ['weɪvɪŋ] ,
Maidenlike , love's question waiving ,
少女般的 , 爱的 问题 放弃 ,

少女般，爱情的疑问摇摆不定

[nɔːt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Nought she said ,
零 她 说 ,

她什么也没说。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [maɪ] ['ænsər] ['kreɪvɪŋ] ,
While I stood my answer craving ,
尽管 我 站立 我的 回答 渴望 ,

当我站在那里渴望得到答案时，

[hæf] [ə'freɪd] .
Half afraid .
一半 害怕的 .

有点害怕。

['koʊldli][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hænd] [ɪk'stendɪd] ,
Coldly she with hand extended ,
冷冷地 她 和 手 扩展 ,

她冷冷地伸出手，

[sed] , “ [gʊd] [naɪt] ,
Said , “ Good night ,
说 , “ 好的 夜晚 ,

他说：“晚安。”

” [ænd; ənd] [er] [wel] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['endɪd] ,
” And ere well the words were ended ,
” 和 埃雷 出色地 这 字 是 结束 ,

“话还没说完，

[tʊk] [tuː; tə] [flaɪt]
Took to flight
拿 到 航班

乘飞机

[pæst][ˌem ˈiː] , [diːp] [oʊˈbiːs(ə)ns] [ˈmeɪkɪŋ] .
Past me , deep obeisance making .
过去的 我 , 深的 服从 制作 .

过去的我，深深的敬意。

[wel] [ʃiː; ʃi] [nuː]
Well she knew
出色地 她 知道

她当然知道。

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ]
She with her my heart was taking
她 和 她 我的 心 曾是 采取

她和她一起，我的心都快要跳出来了。

[tɔːrn][ɪn] [tuː] .
Torn in two .
撕裂 在 二 .

撕成两半。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈstɛrˌweɪz] [fʊt] [hæf] [ˈdriːmiŋ]
At the stairway's foot half dreaming
在 这 楼梯的 脚 一半 做梦

在楼梯脚下，半梦半醒

[stɪl] [aɪ] [steɪd] ;
Still I stayed ;
仍然 我 入住 ;

但我还是留了下来;

[frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [maɪ] [lʌv] [pɔːd] [ˈstriːmɪŋ]
From my heart my love poured streaming
从 我的 心 我的 爱 倾倒 流媒体

我的爱从心底奔涌而出

[tɔːrdz] [ðə; ði][meɪd] .
Towards the maid .
向 这 女佣 .

朝女仆走去。

[fɔːr; fər][wʌn][ˈblɪsf(ə)l][ˈmoʊmənt] [ˈstændɪŋ]
For one blissful moment standing
为了 一 幸福的 片刻 常设

短暂而幸福的站立

[pɔːzd] [ʃiː; ʃi][ðer; ðər] ;
Paused she there ;
暂停 她 那里 ;

她停顿了一下;

[fel] [ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlændɪŋ]
Fell the lamplight from the landing
费尔 这 灯光 从 这 降落

楼梯平台上的灯光熄灭了。

[ɑːn][hɜːr; hər] [her] ,
On her hair ,
在 她 头发 ,

她的头发上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [laɪk] ['stɑːrlaɪt] ['spɑːrklɪŋ] ,

And	her	eyes	,	like	starlight	sparkling	,
和	她	眼睛	,	喜欢	星光	闪闪发光	,

她的眼睛，如同闪烁的星光，

[klɪr] [wɜːr; wər] [siːn] ,

Clear	were	seen	,
清除	是	已见	,

视野清晰，

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ðə; ði] ['sterkeɪs] ['dɑːrklɪŋ]

the	staircase	darkling
这	楼梯	黑暗之子

楼梯间的昏暗

[leɪ] [bɪ'twiːn] .

Lay	between	.
莱	之间	.

躺在中间。

[daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [θruː] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ,

Down	the	staircase	through	the	gloaming	,
向下	这	楼梯	通过	这	黄昏	,

沿着楼梯走下，穿过暮色，

[smaɪld] [ʃiː; ʃi] [ðen] ,

Smiled	she	then	,
微笑	她	然后	,

她笑了，然后

[æz; əz] [ðoʊ] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

As	though	heaven	itself	were	coming
作为	尽管	天堂	本身	是	未来

仿佛天堂就要降临

[daʊn] [tuː; tə] [men] !

Down	to	men	!
向下	到	男人	!

回归男人!

[reɪzd] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['tresɪz]

Raised	her	hand	and	from	her	tresses
提高	她	手	和	从	她	头发

她举起手，从她的头发里.....

[plʌkt] [ə; eɪ] [roʊz]

Plucked	a	rose
拨弦	一个	玫瑰

摘下一朵玫瑰

[wɪtʃ] [ə'mɪd] [hɜːr; hər] ['lɑːks] - [kə'resɪs] ,

Which	amid	her	locks	'	caresses	,
哪个	之中	她	锁	-	爱抚	,

在她秀发的轻柔抚摸中，

[faʊnd] [rɪ'poʊz] ,

Found	repose	,
成立	休息	,

找到安宁，

[briːðd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌvz] [oʊn] [ˈdaʊər] ,
Breathed upon it love's own dower ,
呼吸 之上 它 爱的 自己的 嫁妆 ,

将爱的馈赠吹拂在其上，

[ˈkɪsɪz] [swiːt] ,
Kisses sweet ,
吻 甜的 ,

甜蜜的吻，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈænsər] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˈflaʊər]
And for answer dropped the flower
和 为了 回答 掉落 这 花

而作为回应，花朵掉落在了地上。

[æt; ət][maɪ] [fiːt] .
At my feet .
在 我的 脚 .

在我脚下。

[ˈɔsiən] [gwent] .
OSSIAN GWENT .
奥西安 昆特牌 .

奥西安·格温特。

[dʒɑːn][ˈdeɪviːz][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ˈkɑːrdɪgən][ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ˈeɪprəl] - , - .
John Davies was born at Cardigan in 1834 , and died April 24 , 1892 .
约翰 戴维斯 曾是 出生 在 开襟衫 在 - , 和 死亡 四月 - , - .

约翰·戴维斯于 1834 年出生于卡迪根，并于 1892 年 4 月 24 日去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər][baɪ] [treɪd] .
He was , I believe , a carpenter by trade .
他 曾是 , 我 相信 , 一个 木匠 经过 贸易 .

我相信，他原本是一名木匠。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [wʌn][ˈlɪt(ə)l][ˈvɑːljəm] , “ - [ˈɔsiən] [gwent] ” ([hjuːz] & [sʌn] , [ˈreksəm]) ,
He published one little volume , “ Caniadau Ossian Gwent ” (Hughes & Son , Wrexham) ,
他 已发布 一 小的 体积 , “ - 奥西安 格温特 ” (休斯 & 儿子 , 雷克瑟姆) ,

他出版了一本小书《Caniadau Ossian Gwent》（Hughes & Son，雷克瑟姆），

[bʌt; bət][hiː; hi][left][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈmætər] .
but he left a large mass of unpublished matter .
但 他 左边 一个 大的 大量的 的 未发表的 事情 .

但他留下了大量未发表的作品。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊəts][ɪz][ˈsɪmpəlɚ, ˈsɪmplɚ][ɔːr][ˈpjʊrɚ] , [ɔːr] [raɪts] [soʊ] [ˈlʌvɪŋli] [ʌv; əv][bɜːrdz]
No one of our poets is simpler or purer , or writes so lovingly of birds
不 一 的 我们的 诗人 是 更简单 或者 更纯净 , 或者 写 所以 深情地 的 鸟类
[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
and flowers .
和 花朵 .

我们的诗人中，没有谁比他更朴实、更纯粹，也没有谁比他更深情地描写鸟语花香。

[ðə; ði][lɑːrk] .
The Lark .
这 云雀 .

云雀。

[oʊ][hɑːrk] !
Oh hark !
哦 听着 !

哦，听！

[wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['duːi] [brest] ,

With	fluttering	wing	and	dewy	breast	,
和	飘动	翼	和	露水	胸部	,

翅膀扑扇，胸脯沾满露水，

[sɔːz] ['ʌpwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [strɔːŋ] ,

Soars	upward	like	a	spirit	strong	,
翱翔	向上	喜欢	一个	精神	强的	,

像强大的精神一样向上翱翔，

[frʌm; frəm] ['riːdi] [nest] ,

From	reedy	nest	,
从	芦苇	巢	,

从芦苇丛中的巢穴里，

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [lɑːrk] ,

The	gentle	lark	,
这	温和的	云雀	,

温柔的云雀，

[tuː; tə] [tuːn] [ɑːn] [haɪ] [hɪz; ɪz] ['mætɪn] [sɔːŋ] .

To	tune	on	high	his	matin	song	.
到	调	在	高的	他的	晨间	歌曲	.

把他的晨祷歌调得很高。

['ɔːlweɪ]

Alway
总是

总是

[ə; eɪ] ['neɪmləs] [tʃɑːrm] [floʊz] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [leɪ] ,

A	nameless	charm	flows	from	thy	lay	,
一个	无名	魅力	流量	从	你的	躺	,

你的歌声中流淌着无名的魅力，

[mə'loʊdiəs] [bɜːrd] !

Melodious	bird	!
悦耳动听	鸟	!

悦耳的小鸟！

[huːz] ['mjuːzɪk] [hɜːrd]

Whose	music	heard
谁	音乐	听到

听谁的音乐

['draɪvz] [ker] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] .

Drives	care	and	sorrow	far	away	.
驱动	关心	和	悲哀	远的	离开	.

驱散忧愁和悲伤。

[bɪ'niːθ] ,

Beneath	,
下面	,

下面，

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [wɜːrld] [laɪz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] ;

The	sleeping	world	lies	still	as	death	;
这	睡眠	世界	谎言	仍然	作为	死亡	;

沉睡的世界静如死寂；

[ə'bʌv] , [wiː; wi] [hɪr] [ðiː] ['sɪŋɪŋ] [klɪr] ,

Above	,	we	hear	thee	singing	clear	,
多于	,	我们	听到	你	歌唱	清除	,

我们听见你在上方清晰地歌唱，

- - ['mɔːrnɪŋ] ['reɪz] ,
' **Mid'st** **morning** **rays** **,**
- - 早晨 射线 ,

上午的阳光，

[ˌʌn'sʌlid] [preɪz] ,
Unsullied **praise** **,**
纯洁无瑕的 称赞 ,

纯粹的赞美，

[wɪtʃ] [spiːks] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [ɪr] .
Which **speaks** **of** **peace** **to** **mortal** **ear** **.**
哪个 说话 的 和平 到 凡人 耳朵 .

这听起来像是和平的象征。

[haʊ] [friː]
How **free**
如何 自由的

如何免费

[ænd; ənd] ['blaɪðsəm] [ɪz][ðaɪ]['dʒɔɪəs] [flaɪt] !
And **blithesome** **is** **thy** **joyous** **flight** **!**
和 快乐的 是 你的 欢乐 航班 !

你的飞翔多么欢欣雀跃!

[ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['spɑːrklɪŋ] [braɪt] ,
In **floods** **of** **sunshine** **sparkling** **bright** **,**
在 洪水 的 阳光 闪闪发光 明亮的 ,

阳光灿烂，波光粼粼。

[frʌm; frəm][skaɪz] [sə'riːn]
From **skies** **serene**
从 天空 安详

从宁静的天空

[ðaɪ] [sɔːŋ] [ˌʌn'siːn]
Thy **song** **unseen**
你的 歌曲 看不见

你那无人知晓的歌

[æn'dʒelɪk]['mjuːzɪk] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Angelic **music** **seems** **to** **me** **.**
天使般的 音乐 似乎 到 我 .

在我看来，这简直是天籁之音。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
The **Bible** **.**
这 圣经 .

《圣经》。

[laɪk] [stɑːrz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sʌn] ,
Like **stars** **beside** **the** **sun** **,**
喜欢 明星 旁 这 太阳 ,

如同太阳旁的繁星，

[soʊ][baɪ] [ðɪs] [bʊk]
So **by** **this** **book**
所以 经过 这 书

所以，这本书

['ɜːθs] ['vɑːljəmz] [lʊk] :
Earth's **volumes** **look** **:**
地球的 卷 看 :

地球的体积看起来是这样的:

[ðer; ðər]['glɔ:ri] [feɪdz] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [laɪt] ,
Their glory fades before its light ,
他们的 荣耀 淡出 前 它是 光 ,

它们的荣光在它的光芒面前黯然失色。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ɪts] [li:vz] [ðə; ði] ['splendər] [braɪt]
For on its leaves the splendour bright
为了 在 它是 树叶 这 辉煌 明亮的

因为它的叶子上闪耀着明亮的光芒

[ʌv; əv]['gɑ:dz] [oʊn] [feɪs] [hæθ] [ʃoʊn] .
Of God's own face hath shone .
的 神的 自己的 脸 有 闪耀 .

上帝的荣光已然照耀。

- [tɪz] [laɪk] [sʌm; səm] [fer] ['si:ʃel] —
' Tis like some fair seashell —
- 的 喜欢 一些 公平的 海贝 —

它就像一枚漂亮的贝壳——

[bend] [daʊn] [ðaɪn] [ɪr]
Bend down thine ear
弯曲 向下 你的 耳朵

低下头，侧耳倾听

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr]
And thou shalt hear
和 你 应 听到

你必听见

[ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n][ðə; ði]['goʊldən][strænd]
The river on the golden strand
这 河 在 这 金的 链

金色沙滩上的河流

[ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɑ:ps] [ɪn] [ðæt] [fer] [lænd] —
And sound of harps in that fair land —
和 声音 的 竖琴 在 那 公平的 土地 —

那片美丽土地上回荡着竖琴的乐声——

[ɔ:r] [weɪl] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɪn] [hel] !
Or wail of souls in hell !
或者 哀号 的 灵魂 在 地狱 !

或是地狱中灵魂的哀嚎!

[ðə; ði] [leɪk] .
The Lake .
这 湖 .

湖。

[oʊ] [fer] [ðə; ði] [gleɪd] [wer] ['du:i] ['prɪmrəʊz] [blɑ:wɛθ] ,
Oh fair the glade where dewy primrose bloweth ,
哦 公平的 这 林间空地 在哪里 露水 报春花 吹 ,

哦，美丽的林间空地，露珠点缀着报春花，

[ænd; ənd] [fer] [ðə; ði]['kwaɪət][sloʊp][ʌv; əv] ['hɪlsaɪd] [klɪr] ,
And fair the quiet slope of hillside clear ,
和 公平的 这 安静的 坡 的 山坡 清除 ,

山坡宁静而平坦，

[wɪtʃ] , ['gɜ:dld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃi:n]
Which , girdled with the sheen
哪个 , 束腰 和 这 光泽

它，被光泽环绕

[ʌv; əv] ['glɔ:riəs] ['sʌmər] [gri:n] ,
Of **glorious** **summer** **green** **,**
的 辉煌 夏天 绿色的 ,

灿烂的夏日绿色，

[ɪts] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [laɪk] [sʌm; səm] [tɔ:l] ['serəf] ['ʃoʊɪθ] ,
Its **smiling** **face** **like** **some** **tall** **seraph** **showeth** **,**
它是 微笑 脸 喜欢 一些 高的 炽天使 展示 ,

它那张笑脸如同高大的天使般展现出来，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['sʌnlɪt] [læp] [ðə; ði] ['mɑ:dɪst] [mɪr] .
And **in** **its** **sunlit** **lap** **the** **modest** **mere** **.**
和 在 它是阳光照射 膝 这 谦虚的 仅仅 .

在它阳光普照的怀抱中，是一片宁静的湖泊。

[oʊ] [leɪk] [moʊst] ['lʌvli] , [rɪŋd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]
O **lake** **most** **lovely** **,** **ringed** **about** **with** **flowers**
哦 湖 最多 迷人的 , 环状 关于 和 花朵

哦，最美丽的湖泊，四周鲜花环绕

[ænd; ənd] [gɜ:rt] [ə'raʊnd] [ɪts] [mɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] ['nɑ:dɪŋ] [ri:dz] ;
And **girt** **around** **its** **marge** **with** **nodding** **reeds** **;**
和 束 大约 它是 玛吉 和 点头 芦苇 ;

四周环绕着摇曳的芦苇;

[laɪk] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒəlz] [ɔ:(r)]
Like **guardian** **angels** **o'er**
喜欢 监护人 天使 超过

如同守护天使一般

[ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [ʃɔ:r]
The **circle** **of** **its** **shore**
这 圆圈 的 它是 支撑

它的海岸圈

[greɪt] [tri:z] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [spred] , [hu:z] ['li:fi] ['baʊərz]
Great **trees** **their** **branches** **spread** **,** **whose** **leafy** **bowers**
伟大的 树木 他们的 分支 传播 , 谁 绿叶 鲍尔斯

参天大树，枝繁叶茂，绿荫蔽日。

[weɪv] ['dʒentli] - [ni:θ] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['ɑ:nwərd] [spi:dz] .
Wave **gently** **'** **neath** **the** **wind** **that** **onward** **speeds** **.**
海浪 轻轻地 - 下方 这 风 那 向前 速度 .

在疾驰而来的风中轻轻摇曳。

[hɪr] , [tu:] , [ɑ:n] [medəuz] [gri:n] [wɪtʃ] ['du:i] ['glɪs(ə)n]
Here **,** **too** **,** **on** **meadows** **green** **which** **dewy** **glisten**
这里 , 也 , 在 草地 绿色的 哪个 露水 闪亮

这里，在露水闪烁的绿色草地上

['klʌstər] [swi:t] ['vaiəlits] ['nɑ:dɪŋ] - [ni:θ] [ðə; ði] [bri:z] ,
Cluster **sweet** **violets** **nodding** **'** **neath** **the** **breeze** **,**
簇 甜的 紫罗兰 点头 - 下方 这 微风 ,

一簇簇甜紫罗兰在微风中摇曳，

[ænd; ənd] ['kɔ:rənəlz] [ʌv; əv] [laɪt]
And **coronals** **of** **light**
和 冠状 的 光

还有光的日冕

[wɪð; wɪθ] ['goʊldən] ['splendər] [braɪt]
With **golden** **splendour** **bright**
和 金的 辉煌 明亮的

闪耀着金色的光芒

[ðer; ðər]['frædʒ(ə)l] ['hedz] [ə'dɔ:rn] , [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]

Their	fragile	heads	adorn	,	which	seem	to	listen
他们的	脆弱的	头部	装饰	,	哪个	似乎	到	听

它们脆弱的头部饰以饰品，似乎在倾听

[tu:; tə] ['meri] [bɜ:rdz] [ðæt] [sɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [tri:z] .

To	merry	birds	that	sing	amid	the	trees	.
到	欢乐	鸟类	那	唱歌	之中	这	树木	.

致在树林间歌唱的快乐鸟儿。

[oʊ] ['hæpi] [spɑ:t] !

O	happy	spot	!
哦	快乐的	点	!

哦，快乐的地方！

[aɪ][feɪn] [wʊd] ['lɪŋgər]['evər]

I	fain	would	linger	ever
我	欣然	会	萦绕	曾经

我真想永远停留。

[ə'baʊt] [ðaɪ] ['hʌnid] ['stɪlnəs] , [mɪr] [bɪ'naɪn] .

About	thy	honeyed	stillness	,	mere	benign	.
关于	你的	蜜	寂静	,	仅仅	良性	.

关于你那如蜜般宁静的，仅仅是仁慈的。

[ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðaɪ] [feɪs] [aɪ] ['wɪri] ['nevər] ,

Of	gazing	on	thy	face	I	weary	never	,
的	凝视	在	你的	脸	我	厌倦	绝不	,

我永远不会厌倦凝视你的脸庞，

[æz; əz] [fer] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs]

As	fair	and	full	of	grace
作为	公平的	和	满的	的	优雅

公正而充满优雅

[æz; əz] ['slʌmbɝɪŋ] ['ɪnfənts] [feɪs] ,

As	slumbering	infant's	face	,
作为	沉睡	婴儿的	脸	,

如同熟睡婴儿的脸庞，

[ɔ:r]['eɪndʒl] [fitʃər] [wɪtʃ] [jet] ['pjʊrɝ] [ʃaɪn] .

Or	angel	features	which	yet	purer	shine	.
或者	天使	特征	哪个	然而	更纯净	闪耀	.

或者天使般的容貌，散发着更加纯净的光芒。

[ðaɪ] ['krɪst(ə)l] [depθ] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][streɪndʒ] ,

Thy	crystal	depth	with	music	strange	resoundeth	,
你的	水晶	深度	和	音乐	奇怪的	回响	,

你那水晶般深邃的音色，回荡着奇异的音乐，

[hɜ:rd] [bʌt; bət][baɪ] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [pjʊr] [soʊlz][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] ;

Heard	but	by	those	to	whom	pure	souls	are	given	;
听到	但	经过	那些	到	谁	纯的	灵魂	是	给定	;

只有那些拥有纯洁灵魂的人才能听到；

[fɔ:r; fər]['ʌntə,'ʌntu][ɔ:l][ɑ:n] [ɜ:rθ]

For	unto	all	on	earth
为了	到	全部	在	地球

致所有在世之人

[hu:] [wɪn][ðə; ði]['sekənd][bɜ:rθ] ,

Who	win	the	second	birth	,
WHO	赢	这	第二	出生	,

谁赢得了第二次生命？

[ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['hɪd(ə)n] [strɪŋz] ,

The	whole	round	world	with	hidden	strings	resoundeth	,
这	所有的	圆形的	世界	和	隐	字符串	回响	,

整个圆周世界，暗藏着无数弦，回荡着回响。

[wɪtʃ] ['endləs] [preɪz] [dɪ'stɪl] [tuː; tə] [gɑːd] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Which	endless	praise	distil	to	God	in	heaven	.
哪个	无尽的	称赞	蒸馏	到	上帝	在	天堂	.

这无尽的赞美都归于天上的上帝。

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['griːtɪŋ] .

A	Morning	Greeting	.
一个	早晨	问候	.

早安问候。

[ə'raɪz] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

Arise	,	my	beloved	!
出现	,	我的	心爱	!

起来，我的爱人!

[ðə; ði] [bɜːrdz] - ['meri] ['kɔːrəs]

the	birds	'	merry	chorus
这	鸟类	-	欢乐	合唱

鸟儿们欢快的合唱

[ɪz] [hɜːrd] - [mɪd] [ðə; ði] ['bɜːrdʒənɪŋ] [bʌdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [woʊld]

Is	heard	'	mid	the	bourgeoning	buds	of	the	wold
是	听到	-	中	这	蓬勃发展	花蕾	的	这	沃尔德

在世界萌芽的花蕾中传来声音

[wɪtʃ] [smaɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [waɪl] [ɔː(r)] [ˌjuː 'es]

Which	smiles	on	the	breast	of	the	valley	,	while	o'er	us
哪个	微笑	在	这	胸部	的	这	谷	,	尽管	超过	我们

它对着山谷的胸怀微笑，同时又在我们上方微笑

[ðə; ði] [sʌn] [tɪps] [ðə; ði] - ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [goʊld] .

The	sun	tips	the	dewladen	branches	with	gold	.
这	太阳	尖端	这	-	分支	和	金子	.

阳光将沾满露水的枝条染成金色。

[ðer; ðər] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [medəuz] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kloʊvər] ,

There	comes	from	the	meadows	the	scent	of	the	clover	,
那里	来	从	这	草地	这	香味	的	这	三叶草	,

草甸里飘来三叶草的香气。

[ðə; ði] [bæŋks] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['deɪziz] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

The	banks	are	all	hidden	by	daisies	from	sight	,
这	银行	是	全部	隐	经过	雏菊	从	视线	,

河岸都被雏菊遮蔽了，从外面看不见。

[iːtʃ] [nʊk] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['jeloʊ] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ['kʌvər] ,

Each	nook	with	bright	yellow	the	primroses	cover	,
每个	角落	和	明亮的	黄色的	这	报春花	覆盖	,

每个角落都覆盖着明亮的黄色报春花，

[ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ɑːr; ər] ['kɜːtənd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .

The	trees	in	the	orchards	are	curtained	with	white	.
这	树木	在	这	果园	是	帘幕	和	白色的	.

果园里的树木被白帘笼罩。

[oʊ] [raʊz] [ðiː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

O	rouse	thee	,	my	darling	!
哦	唤醒	你	,	我的	亲爱的	!

哦，唤醒你吧，我的爱人!

[kʌm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['swɑːloʊ]
come look at the swallow
来 看 在 这 吞

快来看燕子

[wɪtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪŋgl] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [wɪl] ;
Which over the dingle is flying at will ;
哪个 超过 这 丁格尔 是 飞行 在 将要 ;

飞越山谷的鸟儿自由翱翔;

[ænd; ənd][hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,
And hark to the song of the thrush in the hollow ,
和 听着 到 这 歌曲 的 这 画眉 在 这 空洞的 ,

倾听山谷中画眉鸟的歌唱,

[ænd; ənd] ['kuːkuːz] [klɪr] [kraɪ][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
And cuckoo's clear cry on the side of the hill .
和 杜鹃鸟 清除 哭 在 这 边 的 这 爬坡道 .

山坡上传来杜鹃鸟清脆的啼鸣。

[ɑːn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ðə; ði][glæd][lɑːrk][ɪz] ['trɪlɪŋ]
On high in the heavens the glad lark is trilling
在 高的 在 这 天 这 高兴的 云雀 是 颤音

天空高处，快乐的云雀在鸣唱

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leiz] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊtstuːl] [ʌv; əv][mɔːrn] ;
The song which he lays at the footstool of morn ;
这 歌曲 哪个 他 躺下 在 这 脚凳 的 早晨 ;

他放在晨曦脚凳上的那首歌;

[maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['glædnəs] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ɪz] ['θrɪlɪŋ] ,
My heart with strange gladness his music is thrilling ,
我的 心 和 奇怪的 欢乐 他的 音乐 是 惊险 ,

他的音乐令我心潮澎湃，我感到无比欣喜。

[æz; əz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][baɪ][ðə; ði] ['briːzɪz] - [tɪz] [bɔːrn] .
As down from the sky by the breezes ' - tis borne .
作为 向下 从 这 天空 经过 这 微风 ' - 的 出生 .

它像微风一样从天而降。

[ə'raɪz] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
Arise , my beloved !
出现 , 我的 心爱 !

起来，我的爱人!

[ðə; ði] [læmz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['sprɪŋɪŋ]
the lambs are all springing
这 羔羊 是 全部 弹簧

小羊羔们都蹦蹦跳跳的

[ɪn]['frɑːlɪk][ɪn'dʒɔɪmənt][ðə; ði] [medəuz] [ə'mʌŋ] ;
In frolic enjoyment the meadows among ;
在 嬉戏 享受 这 草地 之中 ;

在草地上嬉戏玩耍;

[ðə; ði] [striːm] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɪts][glæd] [sɔːŋ] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,
The stream through the valley its glad song is singing ,
这 溪流 通过 这 谷 它是 高兴的 歌曲 是 歌唱 ,

溪水流经山谷，欢快地歌唱着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [deɪ] [lɑːfs] ['laɪtli] [ɪts]['wɔːtərz] [ə'lɔːŋ] .
And the young day laughs lightly its waters along .
和 这 年轻的 天 笑声 轻轻 它是 水 沿着 .

年轻的一天轻快地笑着，水流潺潺。

[ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] [braɪt] ['æʒər][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][ɪz] ['werɪŋ]

A	robe	of	bright	azure	the	clear	sky	is	wearing
一个	长袍	的	明亮的	蔚蓝	这	清除	天空	是	穿着

晴朗的天空披着一件明亮的蔚蓝色长袍。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['reɪz] ,

And	bathed	are	the	mountains	in	myriads	of	rays	,
和	洗澡	是	这	山脉	在	无数	的	射线	,

群山沐浴在无数道光芒之中，

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [ɪts][hɑːrp][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːn] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ]

The	woodland	its	harp	for	the	noon	is	preparing
这	林地	它是	竖琴	为了	这	中午	是	准备

林地正准备奏响正午的竖琴。

[ænd; ənd][hɑːrk] , [frʌm; frəm][ɪts] [strɪŋz] [bəːsts] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [preɪz] .

And	hark	,	from	its	strings	bursts	a	torrent	of	praise	.
和	听着	,	从	它是	字符串	爆发	一个	激流	的	称赞	.

听，琴弦中迸发出滔滔赞美之声。

[oʊ] [raʊz] [ðiː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

O	rouse	thee	,	my	darling	!
哦	唤醒	你	,	我的	亲爱的	!

哦，唤醒你吧，我的爱人！

[kʌm] , [let][jʊ 'es][biː; bi]['goʊɪŋ] ,

Come	,	let	us	be	going	,
来	,	让	我们	是	去	,

走吧，我们该走了。

[soʊ][sɔːft][ɪz][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd][soʊ]['freɪgrənt][ðə; ði] [er] ,

So	soft	is	the	breeze	and	so	fragrant	the	air	,
所以	柔软的	是	这	微风	和	所以	香	这	空气	,

微风轻柔，空气芬芳。

[nuː] [helθ] [ænd; ənd] [nuː] [streŋθ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [veɪnz] [wɪl] [biː; bi] ['floʊɪŋ] ,

New	health	and	new	strength	through	our	veins	will	be	flowing	,
新的	健康	和	新的	力量	通过	我们的	静脉	将要	是	流动	,

新的健康和新的力量将流遍我们的全身。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wɪl] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ænd; ənd] [ker] !

And	sorrow	will	vanish	and	sadness	and	care	!
和	悲哀	将要	消失	和	悲伤	和	关心	!

悲伤、忧愁和烦恼都会消失！

[oʊ] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sloʊθ] [wʊd] [ɪn'sner] [jʊ 'es] ,

O	banish	the	charms	with	which	sloth	would	ensnare	us	,
哦	放逐	这	魅力	和	哪个	树懒	会	诱捕	我们	,

哦，驱散懒惰的魔咒，它会使我们陷入陷阱！

[fɑːr]['pjʊrɚ][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] ['lɝːks] ,

Far	purer	the	joy	in	the	sunshine	that	lurks	,
远的	更纯净	这	喜悦	在	这	阳光	那	潜伏者	,

阳光下潜藏的喜悦远比这纯粹得多。

[ɔːl] ['neɪtʃər][hɜːr; hər]['pɪnjənz][ɪz] ['spredɪŋ] [tuː; tə] [ber] [jʊ 'es] ,

All	nature	her	pinions	is	spreading	to	bear	us	,
全部	自然	她	小齿轮	是	传播	到	熊	我们	,

大自然正舒展双翼，孕育我们。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [jʊ 'es][hɜːr; hər]['meɪkər] , [rɪ'viːld] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

And	show	us	her	Maker	,	revealed	in	His	works	.
和	展示	我们	她	制造商	,	揭晓	在	他的	作品	.

并向我们展示她的创造者，祂的造物主就在他的作品中显现。

['rɑ:bərt] ['əuin] .
ROBERT **OWEN** **.**
罗伯特 欧文 .

罗伯特·欧文。

['rɑ:bərt] ['əuin] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [nɪr] ['bɑrˌmaʊθ] [mɑ:rtʃ] 30th , - .
Robert **Owen** **was** **born** **near** **Barmouth** **March** **30th** **,** **1858** **.**
罗伯特 欧文 曾是 出生 靠近 巴茅斯 行进 30th , - .

罗伯特·欧文于 1858 年 3 月 30 日出生于巴茅斯附近。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑ:rmər] ,
The **son** **of** **a** **farmer** **,**
这 儿子 的 一个 农民 ,

农夫的儿子

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:]
he **was** **fortunate** **in** **attracting** **the** **attention** **of** **a** **French** **gentleman** **who**
他 曾是 幸运 在 吸引 这 注意力 的 一个 法语 绅士 WHO
[hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [hu:] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [frentʃ] ,
had **taken** **up** **his** **residence** **in** **the** **village** **and** **who** **taught** **him** **French** **,**
有 已采取 向上 他的 住宅 在 这 村庄 和 WHO 教授 他 法语 ,

他很幸运地引起了一位定居在村里的法国绅士的注意，这位绅士教他法语。

['dʒɜ:rmən] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] .
German **and** **Italian** **.**
德语 和 意大利语 .

德语和意大利语。

[hi:; hi] ['kwɑ:lɪfaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʃoʊ] [ðəm'selvz]
He **qualified** **as** **a** **teacher** **,** **but** **the** **seeds** **of** **consumption** **shewed** **themselves**
他 合格的 作为 一个 老师 , 但 这 种子 的 消耗 展示 他们自己
['ɜ:rli] ,
early **,**
早期的 ,

他具备教师资格，但肺结核的症状很早就显现出来了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [seɪld] , [ɪn] - , [fɔ:r; fər] [ɔ:'streɪliə] , ['oʊnli] [tu:; tə] [daɪ] [nɪr] ['hæroʊ] , [vɪk'tɔ:riə] , ['ɔkt]
and **he** **sailed** **,** **in** **1879** **,** **for** **Australia** **,** **only** **to** **die** **near** **Harrow** **,** **Victoria** **,** **Oct**
和 他 航行 , 在 - , 为了 澳大利亚 , 仅有的 到 死 靠近 耙 , 维多利亚 , 十月
. - , - .
. **23** **,** **1885** **.**
. - , - .

1879 年，他乘船前往澳大利亚，却于 1885 年 10 月 23 日在维多利亚州哈罗附近去世。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪn] ['pʌblɪʃt] — [ɪf] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [roʊt] [mʌtʃ] .
His **works** **have** **never** **yet** **been** **published** **—** **if** **,** **indeed** **,** **he** **wrote** **much** **.**
他的 作品 有 绝不 然而 到过 已发布 — 如果 , 的确 , 他 写道 很多 .

他的作品至今尚未出版——如果他真的写过很多作品的话。

[ðə; ði] - , [noʊ] . [faɪv] (['dʒænjueri] -) , [hæz; həz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
The **Llenor** **,** **No** **.** **5** **(** **January** **1896** **)** **,** **has** **an** **interesting** **article** **on** **him** **.**
这 - , 不 . 5 (一月 -) , 有 一个 有趣的 文章 在 他 .

《Llenor》杂志第 5 期（1896 年 1 月）刊登了一篇关于他的有趣文章。

[di:] [prə'fʌndɪs] .
De **Profundis** **.**
德 深渊 .

《深渊书》

[streɪt] , [streɪt] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ɪz] [ðə; ði] [veɪl] !
Strait **,** **strait** **and** **narrow** **is** **the** **vale** **!**
海峡 , 海峡 和 狭窄的 是 这 谷 !

山谷又窄又直！

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]['raɪzɛθ][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz]

Behind	**me**	**riseth**	**to**	**the**	**skies**
在后面	我	崛起	到	这	天空

我身后是高耸入云的天空

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] : [ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bət][dɪm] ,

What	**I**	**have**	**been**	**:**	**in**	**front**	**,**	**but**	**dim**	**,**
什么	我	有	到过	:	在	正面	,	但	暗淡	,

我曾经是：在前面，却黯然失色，

[wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] ['ʃraʊdɪd] [laɪz] ,

What	**I**	**shall**	**be**	**all**	**shrouded**	**lies**	**,**
什么	我	将	是	全部	被遮蔽的	谎言	,

我将揭开一切谎言，

[ɔːl] ['ʃraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][dɑːrk]

All	**shrouded**	**by**	**the**	**curtain**	**dark**
全部	被遮蔽的	经过	这	窗帘	黑暗的

一切都笼罩在黑暗的帷幕之下。

[ʌv; əv] [mɪsts] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][raɪz] .

Of	**mists**	**which**	**from**	**the**	**river**	**rise**	**.**
的	薄雾	哪个	从	这	河	上升	.

河面上升起的薄雾。

[ə'bʌv] , [ðə; ði] [klaʊdz] [haɪd][frʌm; frəm][maɪn] [aɪz]

Above	**,**	**the**	**clouds**	**hide**	**from**	**mine**	**eyes**
多于	,	这	云	隐藏	从	矿	眼睛

头顶上，云朵遮蔽了我的视线。

[ðə; ði][həusts][ʌv; əv]['hev(ə)n] .

The	**hosts**	**of**	**heaven**	**.**
这	主持人	的	天堂	.

天上的众神。

[streɪt] , [streɪt] [ænd; ənd] ['bærən] [ɪz][ðə; ði] [veɪl] !

Strait	**,**	**strait**	**and**	**barren**	**is**	**the**	**vale**	**!**
海峡	,	海峡	和	荒芜	是	这	谷	!

山谷狭窄、狭窄、荒芜!

[fɔːr; fər] [hɪr] [noʊ]['tendər] ['prɪmrəʊz] [bloʊz] ,

For	**here**	**no**	**tender**	**primrose**	**blows**	**,**
为了	这里	不	投标	报春花	打击	,

这里没有娇嫩的报春花，

[nɔːr] ['deɪzi] [wɪð; wɪθ][ɪts]['sɪmp(ə)l] [tʃɑːrm] ,

Nor	**daisy**	**with**	**its**	**simple**	**charm**	**,**
也不	雏菊	和	它是	简单的	魅力	,

雏菊也不例外，它有着朴素的魅力。

[nɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [juːz] [wɪtʃ] [raʊnd] [ˌem 'iː][kloʊz]

Nor	**from**	**the**	**yews**	**which**	**round**	**me**	**close**
也不	从	这	紫杉	哪个	圆形的	我	关闭

也从环绕着我的紫杉树中。

[kʌmz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [θrʌʃ] — [bʌt; bət]['dɪzməl] [ʃriːk]

Comes	**song**	**of**	**thrush**	**—**	**but**	**dismal**	**shriek**
来	歌曲	的	画眉	—	但	惨淡	尖叫

画眉鸟的歌声响起——但随之而来的是凄厉的尖叫

[ʌv; əv] , ['skætərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz]

Of	**deathbird**	**,**	**scattering**	**as**	**it**	**goes**
的	死亡鸟	,	散射	作为	它	去

死亡之鸟，四处逃窜

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [di:p] — [ænd; ənd] [peɪlz] [maɪ] [tʃi:k]

The	stillness	deep	—	and	pales	my	cheek
这	寂静	深的	—	和	苍白	我的	脸颊

那份静谧深沉——令我的脸颊泛起苍白。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ʌn'spi:kəb(ə)l] .

With	awe	unspeakable	.
和	敬畏	无法形容	.

敬畏之情难以言表。

[streɪt] , [streɪt] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪz] [ðə; ði] [veɪl] !

Strait	,	strait	and	lonely	is	the	vale	!
海峡	,	海峡	和	孤独	是	这	谷	!

山谷狭窄，又孤寂!

['oʊnli] [frʌm; frəm] [fɑ:r] [fɔ:lz] [ɑ:n] [maɪ] [ɪr]

Only	from	far	falls	on	my	ear
仅有的	从	远的	瀑布	在	我的	耳朵

只有远方的瀑布落在我的耳边

[ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [aɪ] [lʌvd] ,

The	murmur	of	the	world	I	loved	,
这	低语	的	这	世界	我	喜爱	,

我所爱的世界的低语，

[bʌt; bət] ['dɛθs] [dɑ:rk] ['tɔ:rənt] [rɔrɪθ] [nɪr] .

But	death's	dark	torrent	roareth	near	.
但	死亡人数	黑暗的	激流	罗雷斯	靠近	.

但死亡的黑暗洪流已近在咫尺。

[naʊ] - [ni:θ] [maɪ] [fi:t] [ðə; ði] [pæθ] [aɪ] [tred]

Now	-	neath	my	feet	the	path	I	tread
现在	-	下方	我的	脚	这	小路	我	踏

如今，我脚下走着的路

['krʌmbliŋ] ['gɪvz] [wei] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dred]

Crumbling	gives	way	,	and	filled	with	dread
摇摇欲坠	给予	方式	,	和	已填	和	恐惧

摇摇欲坠，恐惧笼罩着一切

['ɪntu:] [ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'loʊ] [aɪ] [hɪr]

Into	the	waves	below	I	hear
进入	这	波浪	以下	我	听到

我听见下方波浪中传来声音

[ðə; ði] ['frægmənts] ['fɔ:lɪŋ] .

The	fragments	falling	.
这	片段	坠落	.

碎片散落一地。

[streɪt] , [streɪt] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ɪz] [ðə; ði] [veɪl] !

Strait	,	strait	and	hopeless	is	the	vale	!
海峡	,	海峡	和	绝望	是	这	谷	!

山谷狭窄，狭窄，绝望!

[nɔ:r] [kæn; kən] [aɪ] [ˌevər'mɔ:r] [rɪ'geɪn]

Nor	can	I	evermore	regain
也不	能	我	越来越	恢复

我再也无法恢复

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [helθ]

The	days	of	happiness	and	health
这	天	的	幸福	和	健康

幸福健康的日子

[wɪtʃ] [wʌns][aɪ] [nuː] , [deɪz] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] ,
Which once I knew , days free from pain ,
哪个 一次 我 知道 , 天 自由的 从 疼痛 ,

一旦我知道了这一点，就能摆脱痛苦数日。

[nɔːr] [muːv] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][stænd] ,
Nor move a foot from where I stand ,
也不 移动 一个 脚 从 在哪里 我 站立 ,

我一动也不敢动，就站在原地。

[ænd; ənd] ['bækwərd] [aɪz] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [streɪn]
And backward eyes of longing strain
和 落后 眼睛 的 渴望 拉紧

以及那双充满渴望的、向后望去的眼睛

[ə; eɪ]['moʊmənt] — [er] [aɪ] [liːv] [ðə; ði][lænd]
A moment — ere I leave the land
一个 片刻 — 埃雷 我 离开 这 土地

片刻之后——我离开这片土地。

[ænd; ənd] [breɪv] [ðoʊz] ['wɔːtərz] .
And brave those waters .
和 勇敢的 那些 水 .

勇敢地穿越那片水域吧。

[jet] [streɪt] [ðoʊ] - [biː; bi][ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd][dɪm] ,
Yet strait tho ' be the vale and dim ,
然而 海峡 虽然 - 是 这 谷 和 暗淡 ,

纵然山谷幽暗狭窄，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər][dɑːrk][ænd; ənd] [drɪr] ,
And though the skies are dark and drear ,
和 尽管 这 天空 是 黑暗的 和 凄凉 ,

尽管天空阴沉灰暗，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['evriwer]
And though the mountains everywhere
和 尽管 这 山脉 到处

尽管群山环绕

[raɪz] [stiːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [raʊnd] [ˌem 'iː] [hɪr]
Rise steep and rugged round me here
上升 陡 和 崎岖 圆形的 我 这里

这里周围陡峭崎岖。

[tuː; tə][bɑːr][ˌem 'iː][aʊt][frʌm; frəm][laɪf] !
To bar me out from life !
到 酒吧 我 出去 从 生活 !

剥夺我的生命！

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
there lives
那里 生活

那里生活着

[wʌn][stɑːr] [wɪtʃ] ['ʃaɪnɛθ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr]
One Star which shineth bright and clear
一 星星 哪个 闪耀 明亮的 和 清除

一颗明亮清晰的星星

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['gɪvz]
From out the sky and comfort gives
从 出去 这 天空 和 舒适 给予

从天空中涌现，带来舒适感

[tuː; tə] [suːð] [maɪ] ['sædnəs] .
To **soothe** **my** **sadness** **.**
到 舒缓 我的 悲伤 .

为了抚慰我的悲伤。

[ə; eɪ] [prer] .
A **Prayer** **.**
一个 祷告 .

祷告。

[oʊ][maɪ][gɑːd] , [maɪ] [frend] , [maɪ] ['fɑːðər] ,
O **my** **God** **,** **my** **Friend** **,** **my** **Father** **,**
哦 我的 上帝 , 我的 朋友 , 我的 父亲 ,

我的上帝，我的朋友，我的父亲，

[ðaʊ] [huː] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['siːkrɪts]
Thou **who** **knowest** **all** **the** **secrets**
你 WHO 最了解 全部 这 秘密

你知晓一切秘密

[ʌv; əv]['mænz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] —
Of **man's** **heart** **and** **all** **his** **failings** **—**
的 男人的 心 和 全部 他的 缺点 —

人的内心和他所有的缺点——

[oʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [fə'getiŋ]
O **forgive** **me** **for** **forgetting**
哦 原谅 我 为了 遗忘

请原谅我的遗忘。

[ɔːl] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [ker] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
All **thy** **loving** **care** **towards** **me** **,**
全部 你的 爱 关心 向 我 ,

你对我所有的爱和关怀，

['iːv(ə)l][tʃaɪld][ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,
Evil **child** **and** **disobedient** **,**
邪恶的 孩子 和 忤 ,

邪恶又不听话的孩子

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ʌp][æn; ən]['aɪdl]
And **for** **setting** **up** **an** **idol**
和 为了 环境 向上 一个 偶像

以及设立偶像

[ɔːl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ]['temp(ə)l] .
All **of** **earth** **within** **thy** **temple** **.**
全部 的 地球 之内 你的 寺庙 .

你神殿内的一切尘世。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hændz] [ʌn'wɜːrði]
And **receive** **from** **hands** **unworthy**
和 收到 从 双手 不配

从不配的人手中接受东西

[æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [ək'septɪd]
As **a** **sacrifice** **accepted**
作为 一个 牺牲 公认

作为一种被接受的牺牲

[ɑːn] [ðaɪn] ['ɔːltər] , [lɔːrd][ə; eɪ] -
On **Thine** **altar** **,** **Lord** **a** **bruiséd**
在 瘦 坛 , 主 一个 -

在你的祭坛上，主受了伤

[kən'traɪt] [hɑ:rt] [ðæt] ['evər] ['sʌfəz]
Contrite heart that ever suffers
懊悔 心 那 曾经 遭受

一颗悔恨的心，永远饱受苦难

['deɪli] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
Daily pangs of disappointment
日常的 疼痛 的 失望

每日的失望之痛

['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] [mɔ:r] ['bɪtər] .
Even than death itself more bitter .
甚至 比 死亡 本身 更多的 苦的 .

比死亡本身还要痛苦。

[teɪk] [ðə; ði][wʌn] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ,
Take the one love of a lifetime ,
拿 这 一 爱 的 一个 寿命 ,

把一生挚爱留给你，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [lʌv] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]
All the hopeless love and passion
全部 这 绝望 爱 和 热情

所有那些无望的爱与激情

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðər]
Dedicated to another
投入的 到 其他

献给另一位

[hu:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðaɪ] [pleɪs] [hæd; həd]['teɪkən] ,
Who with me Thy place had taken ,
WHO 和 我 你的 地方 有 已采取 ,

谁曾与我一同取代你的位置，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tu:; tə] [ði:] [wɜ:r; wər] ['rendərd] .
As if they to Thee were rendered .
作为 如果 他们 到 汝 是 渲染 .

仿佛他们已被献给你。

[kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:ðər] , [æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
Count it , Father , as sufficient
数数 它 , 父亲 , 作为 充足的

父亲，这已经足够了。

['tʃeɪsnɪŋ] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ə'bændən]
Chastening , that I must abandon
惩戒 , 那 我 必须 放弃

令人懊悔，我必须放弃

[ɔ:l] [maɪ] [hoʊps] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ,
All my hopes my love of winning ,
全部 我的 希望 我的 爱 的 获胜 ,

我所有的希望，我对胜利的渴望，

[ɔ:l] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][kɪn][ænd; ənd] ['kʌntri] ,
All I have of kin and country ,
全部 我 有 的 亲属 和 国家 ,

我所有的亲人和祖国，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [helθ] ,
All the comforts health bestoweth ,
全部 这 舒适 健康 赋予 ,

健康带来的所有舒适感，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [goʊ] ['siːkɪŋ]
And **across** **the** **sea** **go** **seeking**
和 穿过 这 海 去 寻求

渡过大海去寻找

[ɔːl] [ə'loʊn] [ə; eɪ] [greɪv] - [mɪd] [st'reɪndʒəz] .
All **alone** **a** **grave** **'** **mid** **strangers** **.**
全部 独自的 一个 严重 - 中 陌生人 .

孤身一人，面对着陌生人，躺在坟墓旁。

[oʊ] , [maɪ] [gɑːd] — [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] ,
O **,** **my** **God** **—** **for** **I** **have** **suffered** **,**
哦 , 我的 上帝 — 为了 我 有 遭受 ,

我的上帝啊——因为我受苦了，

[grænt] [æt; ət] [læst] [ðaɪ] [piːs] , [ðaɪ] ['blesɪŋ] .
Grant **at** **last** **Thy** **peace** **,** **Thy** **blessing** **.**
授予 在 最后的 你的 和平 , 你的 祝福 .

最终赐予我平安和祝福。

['futnəuts] :
Footnotes **:**
脚注 :

脚注：

{ - } - — [ðə; ði] [welʃ] [fɔːr; fər] - .
{ **66** **}** **Aregwedd** **—** **the** **Welsh** **for** **Cartismandua** **.**
{ - } - — 这 威尔士语 为了 - .

{66} Aregwedd——Cartismandua 的威尔士语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神